

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 67 (1958)
Heft: 24

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 22.-, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.-, vierteljährlich Fr. 9.-, 2 Monate Fr. 6.75. *Postabonnements:* Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstr. 19. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. - *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 24 Basel, den 12. Juni 1958

Erscheint jeden Donnerstag

67. Jahrgang 67^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 12 juin 1958

N° 24

L'hôtellerie européenne face aux problèmes actuels du tourisme

Résumé de l'exposé de Monsieur M. Bourseau, vice-président délégué de l'AIH à l'assemblée des délégués de la SSH du 20 mai 1958, à Bad Ragaz

Dès l'abord de son exposé, M. Bourseau exprima sa gratitude à la Société suisse des hôteliers de l'accueillir en sa qualité de vice-président délégué de l'AIH dans un milieu professionnel de réputation mondiale qui a été parmi les premiers à créer l'hôtellerie de classe internationale dans un pays traditionnellement attaché au développement du tourisme.

Il souligna, en le remerciant de la bienveillante invitation, le rôle éminent du Dr. Franz Seiler dans la direction de l'AIH dont le Comité exécutif se réfère constamment à son avis autorisé et à l'élévation de sa pensée à l'égard des grands problèmes actuels du tourisme.

Il faut éclairer ceux qui entendent diriger le tourisme

M. Bourseau, évoquant ces grands problèmes qui conditionnent la sauvegarde et l'expansion de l'hôtellerie, fit observer que leurs éléments et leur caractère international sont depuis longtemps connus des hôteliers et singulièrement en Suisse.

Cependant, un fait nouveau doit retenir l'attention des hôteliers du monde entier et d'Europe, surtout, continent à densité d'accueil importante.

Le développement considérable du tourisme a suscité des préoccupations économiques d'une telle portée d'intérêt général que les problèmes qui s'y rattachent sont désormais placés dans le domaine public.

Cette circonstance a eu pour conséquence de conduire des personnalités officielles à s'emparer de ces problèmes et à prétendre les résoudre par voie d'autorité sans toujours les comprendre pleinement dans leurs incidences complexes. Pour parler clairement, la mode du jour aidant, une véritable volonté de « dirigisme » étatique s'est manifestée sur le plan international lui-même, tendant à imposer des vues, parfois théoriques, dans la recherche des solutions de politiques touristiques ayant une incidence directe sur l'hôtellerie.

M. Bourseau marqua les dangers d'une telle attitude susceptible de compromettre l'initiative de libres entreprises qui, en fait, ont inventé le tourisme et demeurent son pivot majeur.

Pour rectifier des erreurs de cette nature provenant souvent de la méconnaissance, en toute bonne foi, des véritables impératifs des industries du tourisme en général et de l'hôtellerie en particulier, l'orateur insista sur la nécessité urgente de dégager et de faire comprendre ces impératifs aux organisations internationales officielles.

C'est là qu'est précisément le rôle de l'AIH et de son Service des relations extérieures, récemment créé.

Les servitudes qui pèsent sur l'hôtellerie

Aussi bien, l'action de l'AIH consiste au premier chef à faire connaître dans ces milieux publics et dans l'opinion générale également, la position économique de l'hôtellerie soumise à des servitudes de nature dont il serait périlleux de ne pas tenir compte pour bâtir une organisation cohérente du tourisme.

L'orateur analyse ces servitudes.

Celle relative à l'ampleur des investissements nécessaires, à la difficulté, par conséquent, d'assurer une rentabilité à ces investissements. Il cita, à cet égard, la règle d'or résultant de données statistiques, selon laquelle pour qu'un hôtel soit rentable, il faut qu'à 73 % d'occupation - 266 jours par an - le prix de location journalier d'une chambre soit égal au millièmètre du prix de revient de la construction et de l'équipement de l'hôtel, calculé à l'unité-chambre. Or, il indiqua, à ce sujet, qu'un tel prix de revient s'élève actuellement à 70 000 francs suisses environ dans la construction des hôtels nouveaux de premier rang, ce qui implique un prix de vente journalier d'au moins 70 francs suisses.

Il nota, également, la servitude d'une rigidité singulière dans l'exploitation résultant du fait que la production dans l'hôtellerie ne peut se thésauriser et qu'une journée de location perdue ne peut jamais être rattrapée contrairement aux possibilités offertes dans les autres secteurs d'activité économique.

Il rappela la servitude qu'impose aussi à notre industrie le travail à la main, l'impossibilité pratique d'y systématiser la mécanisation, avec tout

ce que comporte de surcharge une telle situation pour l'équilibre des entreprises.

En rassemblant une unité de doctrine sur ces éléments de compréhension, en la diffusant par ses associations nationales adhérentes, par ses membres individuels, l'AIH poursuit une action défensive d'actualité.

L'exemple du « Livre blanc » de la CET est typique en la matière

Cette action est d'une urgente opportunité dans l'heure où de regrettables attaques ont été dirigées dans divers milieux officiels contre l'hôtellerie européenne, en particulier, dont on a estimé, avant tous examens approfondis, qu'elle n'était pas capable de remplir pleinement son rôle dans le mouvement touristique des prochaines années.

Le « Livre blanc », édité par la commission européenne de tourisme, sur l'organisation d'une politique touristique en Europe, a soulevé une question de cet ordre.

Notre association doit se féliciter qu'ait été admise son offre de concours dans l'étude engagée et à poursuivre de la question de savoir si les équipements hôteliers européens tels qu'ils sont implantés sont suffisants ou non pour satisfaire aux nécessités d'hébergement du mouvement touristique à venir.

En cette circonstance, l'hôtellerie internationale souligne que toutes recommandations relatives à la position de l'hôtellerie européenne dans le mouvement touristique futur devront être subordonnées à des enquêtes précises sur les marchés prévisibles.

Ces enquêtes doivent faire entrer en ligne de compte toutes les données du développement du mouvement touristique international en Europe.

Que sera le mouvement sur l'Atlantique nord?

A cet effet, une étude prioritaire sur le mouvement dans l'Atlantique Nord s'impose.

Il a d'ailleurs été décidé en janvier 1958 de l'entreprendre à la diligence de la commission européenne de tourisme sur l'intervention, notamment, de l'AIH, en raison d'un fait nouveau: la mise en service prochaine des « jets » sur les lignes aéronautiques Amérique-Europe.

Il faut noter qu'une enquête de ce genre, du type nécessairement prévisionnel, ne revêtira un caractère sérieux que dans la mesure où des éléments précis seront réunis sur les tarifs probables des transports aériens dans la période future considérée.

En effet, compte tenu de l'importance du coût des déplacements dans le prix global d'un tour intercontinental, le marché des touristes dont il s'agit ne s'étendra, dans les proportions qui ont été annoncées, que si les tarifs de transport sont sensiblement abaissés.

L'enquête engagée doit donc être conduite en fonction d'une étude préalable de ces tarifs probables des « jets » en prenant en considération, entre autres modalités d'appréciation, le prix de revient des transports assurés par les avions à réaction.

Toute étude de marché qui ne tiendrait pas compte de telles précisions relatives à ces tarifs probables se bornerait à des simples hypothèses.

Dans le cas où, ainsi conduite, l'enquête dégagerait une prévision fondée d'un plus ample mouvement touristique sur l'Atlantique Nord, il y aurait lieu de procéder attentivement à une étude sur les moyens de recevoir ce mouvement touristique amplifié.

Possibilités et remèdes éventuels

Pour en dégager méthodiquement les conclusions, en tenant compte de tous les impératifs en cause, d'ordre économique et social, ressortant à la fois de l'intérêt général et de l'intérêt légitime de l'hôtellerie internationale existante, il y aura lieu d'examiner.

A) Les possibilités d'absorption de cette amplitude, sans investissements supplémentaires, en s'efforçant à une meilleure utilisation de la capacité d'hébergement dès maintenant offerte:

a) L'étalement des tours dans le temps est une de ces possibilités, facilitée par la généralisation systématique des tarifs hors saison non seulement de l'hôtellerie, mais aussi des transporteurs;

b) la dispersion partielle des tours dans les lieux

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

	Seite/Page
Der Jahresbericht der SHTG	
setzt Lichter auf	3
50 Jahre Bernina-Bahn	4
L'accueil des étrangers en France sera modernisé et amélioré	4
25 Mio de nuitées en 1957	5
Der Gotthard als idealer Vermittler zwischen Nord und Süd	5
Chronique genevoise	6
Le centenaire d'Evölène	15
50 Jahre Henniez	16

(Fortsetzung auf Seite 2)

Lage und Entwicklungstendenzen auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt

Referat von P. D. Dr. F. Kneschaurek, gehalten an der ordentlichen Delegiertenversammlung in Bad Ragaz, am 20. Mai 1958

(Schluss)

Dieser ungemein rasch fortschreitende Überalterungsprozess hat nicht unbedeutende Konsequenzen auf dem Arbeitsmarkt: Während man in der Zwischenkriegszeit noch mit einem Ersatzbedarf von rund 2% des jeweiligen Personalbestandes rechnen konnte, betrug der Ersatzbedarf nach dem Zweiten Weltkrieg bereits 3% und wird in den nächsten 10 Jahren die Grenze von 4% erreichen und wahrscheinlich auch überschreiten. Das bedeutet, dass jedes Jahr rund 2500-3000 Arbeitskräfte zusätzlich rekrutiert werden müssen, allein um den laufenden Ausfall des aus Altersgründen ausscheidenden Personals auszugleichen und den Personalbestand auch nur auf dem bestehenden Niveau aufrecht zu erhalten.

Schliesslich sei noch erwähnt, dass die Erfüllung der ständig wachsenden sozialen Ansprüche der Arbeitnehmer - denken Sie etwa an die Arbeitszeitverkürzung sowie an die Ausdehnung der Ruhe- und Freizeit - ebenfalls einen wachsenden Einsatz von Arbeitskräften erfordert.

Alle diese Gründe waren massgebend für den rasch wachsenden Bedarf an gastgewerblichen Arbeitskräften in den letzten Jahren, und es steht schon heute fest, dass die künftige Entwicklung in die genau gleiche Richtung gehen wird.

Demographische Faktoren beeinflussen die Angebotsentwicklung

Wenden wir uns nun dem Angebot an Arbeitskräften zu.

Ich habe bereits erwähnt, dass das Angebot an inländischen Arbeitskräften - namentlich an Fachkräften - seit Kriegsende nicht mit der Entwicklung des Bedarfs Schritt zu halten vermochte. Die Gründe hierfür lassen sich folgendermassen zusammenfassen:

1. Wir stellen zunächst einmal fest, dass in den letzten Jahrzehnten beträchtliche Umschichtungen in der Struktur unserer Bevölkerung stattgefunden haben. Die Zahl der Schulentlassenen, aus denen sich der berufliche Nachwuchs rekrutiert, war in der Nachkriegszeit bedeutend kleiner als in den zwanziger und dreissiger Jahren. Die Jahrgänge, die bis 1956 ihr 16. Lebensjahr erreichten, stammten noch durchwegs aus den dreissiger Jahren, aus den Jahren also, die sich durch aussergewöhnlich niedrige Geburtenzahlen «auszeichneten». So sank die Zahl der Schulentlassenen ununterbrochen bis 1956. Sie war im Durchschnitt der Jahre 1953-55 um nahezu 30 000 Personen pro Jahr kleiner als zu Beginn der zwanziger Jahre!

Dazu kam die zunehmende Überalterung der schweizerischen Bevölkerung: die Zahl der Leute, die aus Altersgründen aus dem Arbeitsprozess ausscheiden, erhöhte sich von Jahr zu Jahr.

Diese demographischen Entwicklungstendenzen fanden offensichtlich in einer besonders kritischen Phase statt. Während auf der einen Seite der Zugang an «frischen» Arbeitskräften ins Erwerbsleben immer kleiner wurde, erhöhte sich der laufende Abgang von Arbeitskräften in

par une judicieuse irrigation touristique est un autre de ces moyens à envisager.

La portée de ces efforts ayant été évaluée, il y aura lieu d'établir:

B) Les remèdes par investissements aux insuffisances constatées.

Il est fait observer que, avant de recommander des constructions nouvelles, les insuffisances éventuelles du potentiel de réception peuvent être partiellement comblées par:

a) La modernisation d'une capacité d'hébergement existante, promue, de la sorte, à la classe internationale nécessaire.

Les conséquences de ces diverses opérations préalables ayant été appréciées, si des lacunes subsistent encore, il faudra alors envisager des

b) Constructions d'hôtels nouveaux, en fonction de projets-types différents, suivant les volumes respectifs des diverses clientèles attendues, après qu'aurait été attentivement examinés les problèmes de rentabilité que posent la réalisation de tels projets.

Et, s'il était décidé, en certains cas, de passer outre à cet impératif économique de fond, observation devrait être faite que ces créations, parfois, seraient susceptibles de faire courir un risque grave à l'hôtellerie internationale existante: celui de déséquilibrer l'exploitation d'entreprises qui constituent le substratum essentiel de réception du mouvement touristique international.

Il n'est, pour souligner ce risque, que de rappeler certaines circonstances où des créations nouvelles, hâtivement décidées, ont eu une influence néfaste sur le coefficient moyen des autres hôtels de leur place, sans, pour autant, que ces créations nouvelles aient produit des résultats satisfaisants.

Cette prise de position de l'AIH s'est manifestée avec fermeté dans les réunions internationales officielles qui ont examiné ces importants problèmes en cause, tant et si bien que les solutions recherchées le sont, aujourd'hui, suivant les lignes d'examen suggérées par l'hôtellerie internationale.

M. Bourseau rappela, à cet égard, que c'est grâce au Dr Franz Seiler que fut constitué il y a un an le service des relations extérieures de l'AIH dans le but précisément d'assurer l'intervention constante de notre organisation professionnelle internationale dans les grandes questions de cet ordre.

Ce service s'efforce, au surplus, par ses démarches et ses liaisons, de coordonner l'action de l'hôtellerie sur ce point, comme sur tout autre, avec les différentes activités professionnelles du tourisme, telles que celles des transporteurs et des agences de voyages, comme aussi à résoudre sur le plan international les nombreuses questions d'ordre financier, technique, de formation professionnelle supérieure et de crédit dont dépendent nos entreprises.

Comment atteindre ce but?

L'AIH entreprend et poursuit cette action en maintenant un contact permanent avec tous les professionnels intéressés dans le Monde, en faisant connaître ces points de vue dans la presse,

par la radio, par des entretiens du type de celui-ci.

Dans ses interventions, elle utilise par des démonstrations circonstanciées les études auxquelles elle se livre avec précision et sur preuves incontestables.

C'est ainsi que, rappela M. Bourseau, elle fait état pour l'hôtellerie européenne des résultats d'une enquête financière faite à la diligence de l'OECE par un groupe d'experts hôteliers présidé par le Dr Seiler, dont les conclusions basées sur des données comptables confirment en tous points les thèses de l'AIH.

L'autorité qu'acquiert ainsi l'AIH par le bien-fondé de ces démonstrations et le caractère judicieux de son attitude lui donnent le prestige nécessaire pour intervenir également en faveur des intérêts de l'hôtellerie internationale auprès des organismes politiques et économiques nouveaux qui règlent, dès aujourd'hui, et régleront plus encore demain les problèmes dont le tourisme dépend dans le cadre des traités du marché commun et de la zone de libre échange.

Pas de commission aux organisations de crédit!

M. Marcel Bourseau rappela en outre la féconde activité déployée par la commission hôtelière, agences de voyages, commission présidée par M. J. Armleder. Il releva en particulier les prétentions de certaines organisations de crédit qui désirent que les hôteliers leur paient une commission sur les notes d'hôtel de leurs membres. Si le crédit est justifiable en lui-même – c'est un système américain qui menace de s'étendre rapidement dans le monde entier – il est in-

tolérable pour l'hôtelier de payer une commission qui absorberait la plus grande partie du gain auquel il a droit, et qui est déjà extrêmement limité.

L'AIH recommande donc instamment à ses membres de refuser toute commission à ces organisations de crédit et cherche un moyen pour que la clientèle qui veut absolument recourir à ce système de crédit – qui présente des avantages incontestables – puissent le faire sans que l'hôtelier ne doive payer de commission.

Rôle de l'hôtellerie à l'aube d'un monde nouveau

M. Bourseau termina son exposé en évoquant le rôle d'avenir de l'hôtellerie internationale tel qu'il peut être envisagé «à l'aube d'un monde nouveau qui se dégage du nôtre avec une extraordinaire rapidité».

«Ce puissant secteur de production suit attentivement les conséquences stupéfiantes des révolutions matérielles, économiques et peut-être morales à l'éclosion desquelles nous assistons déjà. Mais il n'aura garde d'oublier que pour ses entreprises, souvent primauté doit être donnée à l'original sur le rationnel et à la qualité sur le rendement.»

«Pour parvenir à cette réussite, l'hôtellerie de toutes les nations a pris conscience de la solidarité de son destin au sein même de notre association internationale.»

«Demain plus encore qu'hier elle sera le creuset prestigieux d'une collaboration mondiale pour la sauvegarde et l'expansion de notre grande industrie.»

Lage und Entwicklungstendenzen auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt

(Fortsetzung von Seite 1)

folge der fortschreitenden Überalterung mehr und mehr. Das gesamte verfügbare Potential an arbeitsfähigen Leuten wuchs somit nur schwach an, jedenfalls in keinem Verhältnis zur Entwicklung des Bedarfes. So stieg z.B. der Gesamtbedarf der schweizerischen Volkswirtschaft an Arbeitskräften im Durchschnitt der letzten zehn Jahre um jährlich 20 000–25 000 Personen. Demgegenüber erhöhte sich das Gesamtangebot an inländischen Arbeitskräften auf Grund der erwähnten Umschichtungen der Bevölkerungsstruktur um nur jährlich 10 000–11 000 Personen. Eine «Lücke» von jährlich 10 000–15 000 Personen war die Folge davon.

Einkommensentwicklung und -nivellierung hemmen die Berufslehre

2. Ein weiterer Faktor für das Zurückbleiben des Angebotes an Arbeitskräften – namentlich an Fachkräften – liegt in der Einkommensentwicklung und in der Tendenz zur allgemeinen Einkommensnivellierung. Diese Tendenz, die sich in ähnlicher Weise in allen Wirtschaftszweigen unseres Landes beobachten lässt, führte leider dazu, dass vielen ins Erwerbsleben tretenden jungen Leuten der «Ertrag» gelernter Berufe in keinem angemessenen Verhältnis

mehr zur Dauer und den Kosten einer beruflichen Fachlehre zu stehen schien. Die relativ niedrigen Anfangssaläre für das geschulte Personal gaben ebenfalls oft den Ausschlag für die Wahl einer Tätigkeit, die anfänglich ohne langjährige Berufslehre ebensoviel, wenn nicht noch mehr einbrachte. Schliesslich seien noch die Lohnformen im Gastgewerbe erwähnt, nach welchen z.B. ein trinkgeldberechtigter Angestellter ohne besondere Ausbildung und Fachkenntnisse zuweilen mehr verdienen als ein angelernter, im Monatslohn stehender Fachangestellter. Diese Lohnentwicklung – die durch die gewerkschaftliche Lohnpolitik eher noch gefördert wurde – ist ebenfalls verantwortlich dafür, dass das Angebot an qualifizierten Arbeitskräften weit hinter dem Bedarf nachhinkt.

3. In diesem Zusammenhang sei schliesslich noch erwähnt, was ich als

«unzweckmässiges Ausschöpfen der vorhandenen Arbeitskraftreserven»

bezeichnen möchte. Das Wirtschaftspotential unseres Landes konzentriert sich auf verhältnismässig wenige Kantone und Gemeinden, die nicht einmal 1/5 unserer gesamten Landesfläche beanspruchen. Auch die industriellen und

Ein Gast meint...

Und wo schläft mein Auto?

Das Auto ist ein Transportmittel, quasi das private Transportmittel. Wer unabhängig von fixierten, vorgeordneten Terminen reisen will und es sich leisten kann, der reist mit dem Auto. Der Genauigkeit wegen: manche können es sich nicht leisten und besitzen doch ein Auto, was aber dem Hotelier einerlei sein kann.

«Auto mit eigenem Chauffeur» ist eine sehr zu empfehlende Gewohnheit einer speziellen Klasse von Gästen, die in den Hotels aus verständlichen Gründen besonders beliebt sind.

Weitaus der grösste Teil der Automobilisten fährt aber selbst, und unter den Selbstfahrern sind es wiederum nicht wenige, denen ihr Wagen mehr ist als ihr privates Transportmittel – er ist ihr treuer Freund. Klar: für einen treuen Freund, der nicht sprechen kann, muss man sorgen.

Deshalb liegt die Frage jedes motorisierten Gastes auf der Hand: «Und wo schläft mein Auto?»

Nicht ganz so selbstverständlich sind die darauf folgenden Antworten von Seiten des Hotelpersonals. Von der kurzen, nichtssagenden Bemerkung: «Wo Sie wollen!», über den einfachen Hinweis «Der Parkplatz befindet sich gleich links neben dem Haus» bis zum wahren Dienst am Kunden: «Unser Personal wird Ihren Wagen gerne in die Garage fahren. Soll er gewaschen werden?» sind natürlich eine Menge Variationen möglich, die sich, zugegeben, nach den vorhandenen Verhältnissen richten.

Jeder Hotelier wird die erwähnte Frage des Gastes kennen und dem Portier und der Reception die entsprechenden Instruktionen gegeben haben, wie darauf zu reagieren ist.

Auf jeden Fall muss zu allermindest ein Hinweis auf einen sicheren, möglichst in der Nähe gelegenen Parkplatz gegeben werden können. Denn kein Gast kann gezwungen werden, seinen Wagen irgendwo – und natürlich gegen eine entsprechende Bezahlung – einzustellen. Es liegt dann an ihm, dem Gast, den Wunsch zu äussern, seinen «treuen Freund» lieber unter Dach zu wissen, als ihn am fremden Ort den Unbilden der Witterung und den Nachtbuben und Schelmen unter freiem Himmel, schutzlos, zur Verfügung zu stellen.

Das heisst also nichts anderes, als dass das Hotelpersonal ausser dem nächsten Parkplatz auch noch gleich die nächste Garagemöglichkeit kennen sollte.

Doch kommt noch ein dritter Punkt dazu:

Ein Gast wünscht – in Wirklichkeit sind es wohl Hunderte von Gästen jedes Jahr –, dass an seinem Wagen irgend etwas in Ordnung gebracht wird, derweilen er sich selbst im Hotel restauriert. Er wird sich also gleich erkundigen, wo er die grössere oder kleinere Reparatur ausführen lassen kann. Vielleicht sind am einen Ort nur 1–2 Autoreparaturwerkstätten angesiedelt, die ihr Portier natürlich kennt. An grösseren Orten aber wimmelt es von Autovermietungen, verbunden mit Werkstätten – ob sie alle dem Auskunfts erteilenden Angestellten geläufig sind, das dürfte eine andere Frage sein. Darum sind die Herren Hoteliers zu loben, die ein Verzeichnis der verschiedenen Automarken und ihrer Vertreter besitzen und diese Zusammenstellung von den Portiers auswendig lernen lassen, was sich auf die Höhe der Trinkgelder auswirkt.

Ein ganz klein wenig Psychologie spielt da nämlich mit. Es schmeichelt dem Gast, wenn ihm empfohlen wird, für seinen schönen Pontiac zum Spezialisten – also zum Pontiac-Vertreter – zu gehen, denn dadurch hat er das Gefühl, dass nicht nur er selber, sondern auch sein «treuer Freund» vom Hotelpersonal geachtet wird.

Aber: man muss halt wissen, wer auf welche Automarke spezialisiert ist.

A. Traveller

gewerblichen Aus- und Fortbildungsstätten befinden sich grösstenteils in diesen wirtschaftlich hochentwickelten Landesgegenden.

Das Gastgewerbe macht in dieser Beziehung keine Ausnahme. Rund 70% der gesamten gastgewerblichen Tätigkeit spielt sich in den 8 Kantonen ab, in denen die 10 grössten Städte

Choux de Bruxelles

Serviert von Harry Schraemli

III.

Gewitzigt durch eine übersetzte Taxirechnung, nahmen wir am nächsten Morgen die Strassenbahn und fuhren zur Ausstellung. Wir entdeckten dabei, dass die Brüsseler Trams den Billigkeitsrekord innehaben. Direkt vor dem «Brussel's Residence» stiegen wir ein, fuhren genau bis ans andere Ende der Stadt – etwa 54 Minuten Fahrzeit – und der Spass kostete rund 45 Rappen. Wer das Eintrittsbillet gleich im Tram löst, muss die Fahrt überhaupt nicht bezahlen, eine kluge Einrichtung.

Unser «arm dotiertes Programm» sah für diesen Tag keinen Anlass vor, und so stürzten wir uns beherzt in den Hexenkessel der Ausstellung. Sämtliche Verkehrsmittel wurden ausprobiert und die hauptsächlichsten Pavillons besucht. Dass das Schweizer «Bienenhaus» uns restlos begeisterte und dies, obwohl einige Zeitungen allerhand an ihm auszusetzen hatten, möchte ich ausdrücklich betonen. Es gibt Leute, die enttäuscht sind, dass die einzelnen Abteilungen relativ wenig Ausstellungsgut zeigen. Ihnen muss man ins Gedächtnis rufen, dass wir ja keine «Mustermesse» aufziehen wollten. Die Brüsseler Ausstellung ist auch kein industrieller Wettbewerb, sondern lediglich eine «Freundschaftsschau» aller Rassen und Völker. Es geht hier nicht darum, die anderen auszustechen – wie es übrigens auch nur die Russen versuchen –, sondern lediglich darum, darzulegen, dass man sich mit der grossen Völkerfamilie zählt und einen gewissen Beitrag an den menschlichen Fortschritt leistet. Den Amerikanern vorzuwerfen, dass sie keine Autos ausgestellt haben –

wie beispielsweise die Russen –, finde ich lächerlich. Das hätte sich nämlich bestimmt zu einem Autosalon ausgewachsen. Wer nicht weiss, dass man in Amerika die besten Autos macht, der weiss auch nicht, dass in Brüssel eine Weltausstellung stattfindet. (Und trotz des ausgestellten Luxusautos im russischen Pavillon glaube ich nicht, dass solche Wagen in Russland herumfahren. Auf den Bildern von offiziellen Anlässen in Russland sieht man auch heute immer noch die Plagiat Ausgabe des amerikanischen Modells 1937, und in einem solchen Schlitten fährt selbst der höchste Oberboz.)

Verliebt habe ich mich in den britischen Pavillon, aber es stehen noch mindestens 40 andere herum, die alle Beachtliches zeigen.

Zwei Dinge sind es, die ich an der Ausstellung stark zu kritisieren habe. Da ist einmal der Umstand, dass man keine Querverbindungen hat, d. h. nicht ohne weiteres von einem Punkt zum anderen gelangen kann. Entweder benötigt man die teuren Gondelbahnen, oder man muss eine Rundfahrt lösen. Solche machen die Ausstellungszüge – ähnlich unserem «Landi» – und die motorisierten Rikschas, die Platz für zwei Personen bieten. Ob man nun mit diesen Zweisitzern 100 m oder eine Rundfahrt absolviert, das bleibt sich im Preis gleich. Da aber eine solche Fahrt bfr. 60.– (ohne Service) kostet, artet das zu einem teuren Spass aus. Es kam dann bei uns – und bei tausend andern Besuchern – wie es kommen musste. Nach einigen Stunden war man todmüde und interessierte sich für nichts mehr, ausser für einen Stuhl. Aber selbst das Absetzen wird einem hier nicht leicht gemacht, denn

wenn man wirklich einen Sitzplatz ergattern will, muss man schon in eine Wartschleife gehen. Was mir – und wiederum allen andern – auch gar nicht in den Kram passte, ist der Umstand, dass es nicht eine einzige öffentliche Toilettenanlage gibt; ich wenigstens sah keine. In allen Toiletten, die ausschliesslich in Restaurants usw. installiert sind, wird einem ein Obolus verlangt, der prohibitiv wirkt. Stossen sich die Männer an und für sich schon daran, dass sie für die Benützung einer «Stehanlage» etwas berappen müssen, so schätzen sie es noch viel weniger, wenn im gleichen Raum eine Menge Frauen vorhanden sind, deren einzige Aufgabe es ist, zu kassieren. Gut, wie wir erzogen worden sind, waschen wir uns die Hände, das aber wird hier glatt mit einer Busse von bfr. 3.– belegt; zusammen mit dem vorher angelegten, jedoch nicht ausgesprochenen Vorgang macht das bfr. 4.–, wobei einem laut und mehrmals zu verstehen gegeben wird, dass dieser Tarif «sans service» ist. Eigentlich stimmte das, denn was ich tat, tat ich «sans service», und vielleicht musste ich deswegen «service» zahlen. Der kurze Spass kostete also allemal minimum bfr. 5.–, womit aber unsere Damen nicht einmal auskamen, denn sie werden höher taxiert. Mir blieb nichts übrig, als alle jene zu bedauern, die eine schwache Blase haben, und meinen eigenen Betrieb stark zu reduzieren.

Am Nachmittag verfrachtete ich meine Damen ins «Cinéma», um mich desto ungestörter ausruhen zu können. Der ruhende Pol war der Toblerone-Pavillon, wo ich meinen Kaffee genoss, das heisst geniessen wollte. Ich hatte ganz vergessen, dass es rund 900 Schweizer und Schweizerinnen gab, die sich hier irgendwiewitzig machten, und einige von diesen persichden sich nun an mich heran, um mir ihre Eindrücke zu vermitteln, andererseits aber auch, um zu hören, was ich von der Sache hielt. Ich glaube, keine chauvinistische Sünde zu begehen, wenn ich hier feststelle, dass man halt einer Serviertochter und auch

einem Kellner auf tausend Schritte anmerkt, wenn ihre Wiege am Fusse oder mitten in den Alpen stand. Unere Leute stechen irgendwie hervor, und zwar etwa nicht dadurch, dass sie jodeln, sondern dadurch, dass sie wissen, was «Service» ist. Sie heben sich sehr wohl-tuend von jenen ab, die nur wissen, was «sans service» bedeutet. Wenn man sieht, wie unsere Jünger und Jüngerinnen Ganymeds ihren Pflichten nachkommen, wie sie auch hier im Massenbetrieb ihre freundliche Wesensart nicht verleugnen, darf man sich freuen, gleichzeitig aber auch bedauern, dass ausgerechnet dieser wichtige Zweig der Gastronomie heute ein sogenannter Mangelberuf ist. Schade, sehr schade!

Für den Mittagbrot war, ausser einer Vollversammlung um 15.30 Uhr in der Ausstellung, ein Gala-Ball vorgesehen. Die Vollversammlung schenkte ich mir, statt dessen sah ich mir Brüssel näher an. Auf der «Grande place» verteilten hübsche, in bunten Kleidchen steckende Holländerinnen Blumen an die Passanten, was Holland Sympathien und der Firma Kodak Umsatz einbrachte. Es ist doch merkwürdig, wie alle



der Schweiz liegen. Gerade diese Städte und die sie umgebenden Kantone weisen aber den niedrigsten Geburtenüberschuss der ganzen Schweiz auf. Sie sind daher bei der Rekrutierung ihrer Arbeitskräfte auf den Zufluss von Erwerbsfähigen aus den übrigen Regionen angewiesen. Ein solcher Zufluss hat denn auch bisher immer stattgefunden. Diese Wanderungsbewegung vermochte jedoch den Mangel an Fachkräften bis heute nicht zu mildern. Die kinderreichen Bauernfamilien können es sich aus finanziellen Gründen nicht leisten, ihre Kinder weiter auszubilden zu lassen, nicht zuletzt weil entsprechende Ausbildungsmöglichkeiten an Ort und Stelle fehlen und die Ausbildungskosten in ortsfernen Fachschulen zu hoch sind. Ausserdem sind die meisten Bauernfamilien auf den sofortigen Verdienst ihrer Kinder angewiesen. Der grösste Teil der jugendlichen Landbevölkerung wird daher – nahezu zwangsläufig – vom ortsnahen Baugewerbe «aufgesogen». Die verhältnismässig hohen Hilfslöhne im Baugewerbe tragen zu dieser Entwicklung wesentlich bei. Dieses Abschöpfen jugendlicher Arbeitskräfte «an der Quelle» durch das Baugewerbe hat in den letzten Jahren infolge der ausserordentlichen Intensivierung des Kraftwerkbaues geradezu bedenkliche Ausmaasse angenommen. Sofern sich die jugendlichen Arbeitskräfte nicht sofort vom Baugewerbe absorbieren lassen, suchen sie doch im allgemeinen eine Anstellung als Hilfsarbeiter in der Nähe ihres Heimatortes: dort bleiben sie eine Weile lang, bis sich die soziologischen Bindungen zur Heimatscholle und zur Familie zu lösen beginnen, dann streben sie den Wirtschaftszentren unseres Landes zu. Diese Abwanderung findet jedoch bereits zu einem Zeitpunkt statt, in dem eine weitere Ausbildung kaum mehr in Frage kommt, nicht zuletzt weil dann auch von seiten der Arbeitnehmer selber der Wille zur Erlernung eines Fachberufes weitgehend verlorengegangen ist. Dies führt dazu, dass nicht einmal der an sich geringe Bedarf an qualifizierten Arbeitskräften in den unterentwickelten Landesgegenden durch eigene Leute gedeckt werden kann. Man ist in den ländlichen Gegenden gezwungen, den grössten Teil des Bedarfes an Fachkräften von «auswärts» zu beziehen, was auf Grund des ohnehin katastrophalen Mangels an Fachkräften in den grossen Wirtschaftszentren in nur sehr begrenztem Masse möglich ist. Dieser Umstand hat zur Folge, dass eine den wachsenden Bedürfnissen unserer Wirtschaft nach Fachkräften völlig unzureichende Ausschöpfung der vorhandenen Reserven an inländischen Arbeitskräften stattfindet.

Sie sehen, dass auch diese Faktoren in der langfristigen Entwicklung unserer Volkswirtschaft und den damit verbundenen wirtschaftlichen und sozialen Strukturwandlungen liegen. Sie sind im wesentlichen für die wachsende Diskrepanz zwischen der Entwicklung des Bedarfes und des Angebotes an Arbeitskräften verantwortlich. Die Überkonjunktur der letzten Jahre hat die Situation lediglich verschärft.

Kein Verlass auf den ausländischen Arbeitsmarkt

Die entstandene Angebotslücke konnte zwar bis heute durch einen immer stärkeren Rück-

Film- und Photoamateure stets bereit sind, ihr Material grosszügig zu verwenden, wenn es um hübsche Mädchen geht, die nicht in der eigenen Familie gross geworden sind. Da ich natürlich über die Menge der Knipser nicht unbedinglich sein wollte, drückte ich ebenfalls auf meinen Auslöser, vergass aber dann, den Finger wieder wegzunehmen. Als ich später meiner Frau den Film vorführte – bei der Aufnahme war sie nicht dabei –, hörte ich einige philosophische Betrachtungen, die in dem wahrhaft sokratisch anmutenden Kernsatz ausmündeten, dass auch ein ganzes Frühlingsblumenbeet aus einem alten Mann keinen Jüngling machen könne. So wurde meine bekannte Liebe zu den Blumen wieder falsch gedeutet.

Unsere «Pullmäner» waren – wie übrigens immerpünktlich und hübsch aufgedonnert, wie es sich für einen Hotelierball geziemt. Wir fuhren der «Salle de la Madeleine» zu und erhielten hier eine kalte Dusche, die trotz ihrer Kälte heisse Reaktionen auslöste. Man stelle sich einen Saal vor, wie sie bei uns jedes Volkshauses hat. In diesem Saal standen grosse, weissgedeckte Tische, wie sie von den Soldatenstuben her bekannt sind. Die ganze Dekoration dieses grossen Raumes bestand aus uns selbst: weit und breit keine Blumen, nichts, das auch nur schüchtern versuchte, eine festliche Stimmung hervorzurufen. Irgendwo grölte ein Lautsprecher, der dann später allerdings durch eine noch lautere Kapelle abgelöst wurde. Ein Fest in einem Kühlraum der Luzerner Brauerei wäre sehr wahrscheinlich «wärmer» verlaufen. Kellner gab es genug und – das sei mit Vergnügen vermerkt – genügend Champagner. Da mich fröstelte, steckte ich unserem Ober eine belgische Hunderternote zu, und bei Gott, der Mann verstand meinen Wink. Nach dem zwölften Glase war ich wieder so weit, dass ich meine Zunge gebrauchen konnte. Aus dem Umstand, dass ich mindestens eine Viertelstunde lang sprachlos gewesen

griff auf ausländische Arbeitskräfte einermassen überbrückt werden. Verschiedene Gründe sprechen jedoch dafür, dass wir in bezug auf die Rekrutierungsmöglichkeiten von Fremdarbeitern an der oberen Grenze des Erreichbaren angelangt sind; ja es hat sogar den Anschein, als ob diese Rückgriffsmöglichkeiten in den nächsten Jahren sogar absolut zurückgehen würden.

Einmal befinden sich alle westeuropäischen Länder in der gleichen demographischen Entwicklung wie die Schweiz: überall wächst die Zahl der erwerbsfähigen Bevölkerung nur sehr langsam, während die Zahl der noch nicht oder nicht mehr Erwerbsfähigen ausserordentlich rasch zunimmt. Besonders drastisch ist der Fall Westdeutschlands, unseres bisher wichtigsten «Lieferanten» von Fachkräften. Die jährliche Zunahme der Erwerbsfähigen zwischen 15 und 65 Jahren, die bis 1955 rund 350 000 Personen pro Jahr betrug, wird schon dieses Jahr unter den Nullpunkt sinken, während die gesamte Bevölkerung weiterhin um eine halbe Million pro Jahr zunehmen wird. Das ist einer der Gründe, warum in Deutschland der Mangel an gastgewerblichen Fachkräften ständig wächst. Die Folgen der Kriegsjahre, die mehrere Jahrgänge an der Berufsausbildung behindert haben und auch den Bestand merklich reduzierten, machen sich immer mehr bemerkbar. Westdeutschland wird schon in den nächsten Jahren kaum mehr in der Lage sein, uns auch nur das gegenwärtige Kontingent an gastgewerblichen Arbeitskräften zur Verfügung zu stellen. Das gleiche gilt für Österreich und Frankreich.

Dazu kommt, dass die «Sogwirkung» des schweizerischen Gastgewerbes auf ausländische Arbeitskräfte in dem Masse abnimmt, als das Gastgewerbe im Ausland im Zuge des allgemeinen wirtschaftlichen Wachstums selber expandiert und daher immer grössere Beschäftigungsmöglichkeiten für die eigenen Arbeitskräfte bietet (was noch vor 2–3 Jahren nicht der Fall war).

In diesem Zusammenhang wird allerdings die Ansicht vertreten, dass noch genügend Länder mit starken Beständen an überschüssiger Bevölkerung vorhanden seien. Man denkt dabei vor allem an Italien, das nach wie vor über ein «überschüssiges» Potential an Arbeitskräften verfügt, das es anderen Ländern abzugeben gewillt ist. Nun gilt es aber auch für unser Gastgewerbe, das qualitative Niveau seiner Dienstleistungen möglichst rasch zu heben. Dies erfordert einen immer grösseren Einsatz von Fachkräften und reduziert die Einsatzmöglichkeiten für ungelernete Hilfskräfte. Es ist daher fraglich, ob die in Zukunft verfügbaren, grösstenteils ungelerten italienischen Arbeitskräfte den qualitativen Anforderungen von seiten unserer Arbeitgeber entsprechen werden können. Das gleiche gilt für entlegener, bisher noch nicht ausgeschöpfte Länder mit landwirtschaftlicher Überschussbevölkerung, wie z.B. Portugal und Spanien.

Wir werden also in Zukunft in vermehrter Masse auf unsere eigenen inländischen Arbeitskraftreserven angewiesen sein.

Die Hauptaufgabe der gastgewerblichen Arbeitsmarktpolitik

Die vermehrte Heranziehung jugendlicher Arbeitskräfte bildet dabei auch für unser Gast-

bin, können Sie den tiefgreifenden Eindruck ermassen, den der Saal der mir unbekannten Madeleine auf mich machte. Während ich zur Stummheit verurteilt war, stellte ich Betrachtungen über die Hoteliersbälle an, die wir an anderen Kongressen erlebt haben. Luzern, Rom, Neapel, Washington usw. Wie herrlich waren doch alle jene Anlässe gewesen, und wie beleidigend primitiv ging es hier zu. Die Kommentare der Teilnehmer hätte man auf Tonband aufnehmen sollen. Das Gefühl, dass wir in Brüssel nicht willkommen waren, verdichtete sich fast zur Gewissheit. Aber es wurde noch besser. Plötzlich setzte eine Wanderung nach der Galerie ein. Über eine breite Treppe gelangte man dorthin. Von unserem Tisch aus sah ich 2 Cerberusse eine Tür bewachen, hinter der von Zeit zu Zeit eine Menschenlawine verschwand. Nach und nach tauchte sie dann, aufgelöst in Einzelindividuen, beladen mit Tellern und Besteck, wieder auf. Jeder hatte dabei das Vergnügen, Spießruten zu laufen: das einzige Gute an der Sache war, dass man so in aller Ruhe die hübschen Toiletten der Damen betrachten konnte; an keiner Modeschau wäre dies besser möglich gewesen.

Als der Andrang sich einermassen gelegt hatte, kletterte auch ich, gedrängt von meiner «Himmlichen», diese Stiege der kulinarischen Erniedrigung empor. Was mich in dem Raum, in dem ich das «Buffet froid» vermutete, abspielte, spottet jeder Beschreibung. Es war organisierte Unordnung in höchster Potenz. Fast unglaublich war es immerhin, dass ich, obwohl zu den Letzten gehörend, immer noch genügend Delikatessen vorfand. Was ich ass, war ausgezeichnet. In Ermangelung von Besteck, spießte ich mein Roastbeef mit einem Silberbesteck auf, ass den Salm mit einem Zigarrenabschneider und löffelte die Mayonnaise mit meiner Brille darüber. Hätte es Kaviar gegeben, so hätte ich den mit meinem Kamm gegessen und mich dabei ganz russisch wohlgefühlt. Aber es gab keinen,

Der Geschäftsbericht der SHTG setzt Lichter auf

Hotelerneuerung lohnt sich – Internationaler Betriebsvergleich zeigt niedriges Küchenergebnis der Schweizer Hotellerie – Schuldenabbau bei Anhalten der Konjunktur möglich

Den Geschäftsbericht der SHTG erwartet man stets mit grösster Spannung, denn keine andere Stelle verfügt über einen so guten Einblick in die betriebswirtschaftliche Situation der Hotellerie wie gerade dieses Institut. Es ist auch das besondere Verdienst der SHTG, dass sie als Hilfs- und Treuhändstelle des Bundes, die rund 600 Hotelbetriebe kontrolliert, das ihr zur Verfügung stehende Zahlenmaterial sorgfältig ausgewertet und die Erkenntnisse in ihrem Geschäftsbericht der Öffentlichkeit zugänglich macht. Dass sie dabei jedesmal wieder neue Aspekte ins Licht rückt, sei ihr besonders hoch angerechnet.

Der soeben erschienene 34. Geschäftsbericht bringt in seinem ersten Teil wie üblich eine Darstellung der Frequenzentwicklung im schweizerischen Fremdenverkehr. Greifen wir lediglich die Feststellung heraus, dass, «obchon das Jahr 1957 rund 2 Millionen mehr Logiernächte ausweist als 1947, die durchschnittliche Bettenbesetzung nur 47,6% beträgt, gegenüber 49,4% im Jahre 1947». Der Grund hierfür liegt in der Zunahme der angebotenen Betten – gut 20 000 mehr innerhalb der letzten 7 Jahre.

In einem zweiten Abschnitt widmet die SHTG der Preisentwicklung eine ausführliche und gut dokumentierte Studie, wobei sie auf die Entwicklung der Logis-Einnahme-Moyenne abstellt. Diese gibt ein realistischeres Bild als die im Hotelführer publizierten Preise, denn sie lässt auf die tatsächlich praktizierten und erzielten Preise schliessen.

Die von der SHTG herausgegriffenen 79 Beispiele beziehen sich auf Stadthotels, Zweisaisonhotels, Sommerhotels in Gebirgsgegenden, Wintersaisonhotels in Gebirgsgegenden und Sommersaisonhotels in Seegegenden, und zwar untergliedert in Betriebe, die gänzlich oder zum grössten Teil erneuert, und solche, die noch nicht oder nur zum geringen Teil erneuert wurden. Als Resultat dieser Studie darf festgehalten werden, dass bei aller Unterschiedlichkeit im einzelnen, diejenigen Häuser, die ganz oder zum grössten Teil erneuert worden sind, ihre Einnahme-Moyenne entsprechend dem gebotenen höheren Komfort beträchtlich stärker verbessern konnten als die Betriebe mit geringem Erneuerungsaufwand, und dass auch die Anpassung der Preise an die gesteigerten Kosten sich günstig auf das Betriebsergebnis I auswirkte.

Von allergrösstem Interesse sind sodann die Ergebnisse eines erst vor wenigen Jahren in die Wege geleiteten internationalen Betriebsvergleichs zwischen deutschen, österreichischen und schweizerischen Hotels. Zum erstenmal werden hier Betriebszahlen, Einnahmen und Ausgaben, Betriebsergebnis I, Unterhalt der Anlagen und Abschreibungen sowie Steuern und Fremdkapitalzinsen einander vergleichend gegenübergestellt, und zwar sowohl für Stadthotels, Zweisaison- und Einsaisonbetriebe. Ohne heute schon näher auf die Details einzugehen, sei darauf hingewiesen, dass er mit aller Deutlichkeit erkennen lässt, dass das pro-

zentuale Küchenergebnis (nur Warenaufwand) in der Schweizer Hotellerie ganz erheblich niedriger ist als in der deutschen und österreichischen Hotellerie, aus dem einfachen Grund, weil die schweizerische Hotellerie mit wesentlich höheren Gestehungskosten rechnen muss als ihre deutsche und österreichische Konkurrenz. Wie stark die für die Hotellerie entscheidenden Gestehungskosten in Deutschland, Österreich und der Schweiz voneinander abweichen, geht daraus hervor, dass die SHTG die Detailhandelspreise in Lörach, Wien und Zürich für eine Anzahl wichtiger Lebensmittel miteinander vergleicht. Die Schweiz zeichnet sich dabei durch ein enorm überhöhtes Kostenniveau aus.

I. Qualität	Deutschland	Österreich	Schweiz
Ochsen- oder Rindsfilet p. kg	1.31	1.69	3.66
Schweinsfilet per Kilo	1.43	1.19	2.75
Kalbsschnitzel per Kilo	2.60	1.62	3.78
Milch per Liter	–10	–09	–13
Rahm per Liter	–83	–70	1.26
Tafelbutter per Kilo	1.64	1.35	2.38

Preise in FZU- $\text{\$}$: 1 FZU- $\text{\$}$ = DM 4.20, österr. Schilling 26.–, sFr. 4.37. Bei solch hohen Einstandspreisen für wichtige Nahrungsmittel, die sowohl in Österreich wie in Deutschland durchwegs ganz beträchtlich niedriger liegen als in unserem Lande, darf man sich wirklich nicht wundern, wenn die prozentualen Küchenergebnisse der Schweizer Hotellerie wesentlich ungünstiger ausfallen.

Der Betriebsvergleich auf der Basis der der Statistik der SHTG zugrunde liegenden Betriebe hat vor allem den unterschiedlichen Grad der Verschuldung deutlich hervortreten lassen. So ist das österreichische und deutsche Gastgewerbe im Vergleich zur Schweizer Hotellerie infolge der in den Nachbarländern durchgeführten Währungsreform erheblich geringer verschuldet. Trotz dieser geringeren Verschuldung resultiert daraus für die deutschen und österreichischen Hotels keine ertragsmässige Entlastung, da sich andererseits das Kapital verteuerte und die Steuern zu einer schweren Last wurden, so dass sich die Konkurrenzfähigkeit zwischen der schweizerischen Hotellerie und derjenigen der genannten Nachbarländer wiederum ausglich. Der Bericht der SHTG schliesst deshalb den dem internationalen Betriebsvergleich gewidmeten Hauptschnitt seines Berichtes mit der zuversichtlichen Folgerung, dass das schweizerische Gastgewerbe unbedingt die Möglichkeit hat, «seine finanzielle Situation in ähnlicher Weise zu konsolidieren wie die deutschen und österreichischen Gaststätten, allerdings unter der Voraussetzung, dass es seine privilegierte Stellung gegenüber dem Ausland in bezug auf die Belastung an Steuern und Fremdkapitalzinsen zu wahren vermag».

Als weitere Voraussetzung nennt der Bericht eine rationelle und sorgfältige Betriebsführung, der sich die Hotelleitungen befleissigen müssen.

Dezentralisierung die beste Lösung

Gestatten Sie, dass ich zusammenfasse:

Es hat sich in der Nachkriegszeit aus Gründen, die in der langfristigen Entwicklung unserer Volkswirtschaft und den damit verbundenen Strukturwandlungen zu suchen sind, eine immer grössere Diskrepanz zwischen dem Bedarf und dem inländischen Angebot an gastgewerblichen Arbeitskräften ergeben. Die Hochkonjunktur der letzten Jahre hat diese Entwicklung verschärft, jedoch keineswegs primär bestimmt. Die Mangelsituation auf dem Arbeitsmarkt wird – ungeachtet allfälliger kurzfristiger Konjunkturstörungen – auch in Zukunft poten-

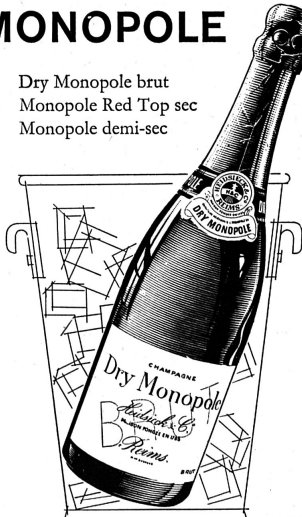
gewerbe ein Problem schicksalshafter Bedeutung.

Auf Grund eingehender Untersuchungen über die mutmassliche Entwicklung unserer Bevölkerung kann bis 1965 mit einem Zuwachs der 16- bis 65jährigen, erwerbsfähigen Bevölkerung in der Grössenordnung von etwa 20 000 Personen jährlich gerechnet werden. Entscheidend ist nun, dass der grösste Teil dieses Zuwachses auf die jungen Leute im Alter zwischen 15 und 19 Jahren entfällt. Diese Jugendlichen werden somit bis 1965 das grösste Potential an zusätzlichen Arbeitskräften stellen. In der rechtzeitigen und zahlenmässig ausreichenden Sicherung dieser Arbeitskräfte für das Gastgewerbe scheint mir eine der Hauptaufgaben der verbandsmässigen Arbeitsmarktpolitik zu liegen.

Champagne

Heidsieck-MONOPOLE

Dry Monopole brut
Monopole Red Top sec
Monopole demi-sec



Jeannot Importation S.A. Bâle 18

tiell weiterbestehen, sofern man nicht das Übel an der Wurzel bekämpft und die Voraussetzungen für ein erhöhtes Angebot an inländischen Arbeitskräften schafft. Daraus ergeben sich – nahezu zwangsläufig – die Massnahmen, die auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt vonnöten sind, um die nachteiligen Wirkungen eines chronischen Arbeitermangels ausschalten zu können. Stichwortartig angedeutet, geht es darum:

1. Die vorhandenen Arbeitskraftreserven möglichst «an der Quelle» abzuschöpfen, bevor eine Abwanderung in andere Branchen oder auch in Berufsklassen stattfindet, die der Bedarfsstruktur des Gastgewerbes nicht entsprechen.

2. Den Nachwuchs an gastgewerblichen Arbeitskräften zu sichern und zu fördern.

3. Die Aus- und Fortbildung des gastgewerblichen Personals zu intensivieren.

Die Erfolgsaussichten einer solchen Arbeitsmarktpolitik sind allerdings an eine entscheidende Voraussetzung gebunden, die ich mit dem Schlagwort «Dezentralisierung» kennzeichnen möchte.

1. Es geht einmal darum, die *gastgewerblichen Aus- und Fortbildungsmöglichkeiten* zu dezentralisieren. Nur auf diese Weise ist es möglich, die ausserhalb der grossen Wirtschaftszentren und Industrieagglomerate lebenden Jugendlichen für das Gastgewerbe zu gewinnen. Tun wir das nicht, so müssen wir uns vergegenwärtigen, dass die Jugendlichen in den ländlichen und zurzeit «nachwuchsreichsten» Gegenden unseres Landes durch das Fehlen entsprechender Ausbildungsmöglichkeiten an Ort und Stelle in andere Berufe abwandern und dem Gastgewerbe ein für allemal verlorengehen werden.

2. Es ist aber auch notwendig, diese Dezentralisierungspolitik im Sinne einer räumlichen Ausdehnung der Fortbildungsmöglichkeiten auch auf die *Saisonbetriebe* auszudehnen. Es wird zwar heute noch häufig die Ansicht vertreten, dass sich eine vermehrte Lehrlingsausbildung in den Saisonhotelbetrieben schwer durchführen lässt, weil die jugendlichen Arbeitskräfte während der Hochsaison demassen unter Druck stehen, dass sie keine Zeit für die theoretische Ausbildung finden und eine solche auch von den Arbeitgebern nicht gerne zugesichert erhalten, während nach Saisonabschluss gerade die umgekehrte Situation eintritt. Ich glaube jedoch, dass sich auch auf diesem Gebiet Wesentliches erreichen liesse. Eine befriedigende Lösung setzt allerdings zweierlei voraus:

a) Zunächst einmal die Bereitschaft der *Arbeitgeber* selber, sich in vermehrtem Masse um die Ausbildung der Jugendlichen zu kümmern und die damit verbundenen Mühen und vielleicht auch die Mehrkosten (im eigenen Interesse) auf sich zu nehmen.

b) Ferner die Bereitschaft der *Behörden*, in Zusammenarbeit mit den gastgewerblichen Fachschulen alle ernsthaften Lösungsversuche, welche die Lehrlingsfrage in den Saisonbetrieben betreffen, mit allen Mitteln zu fördern und nicht (wie es in einzelnen Kantonen noch der Fall ist) mehr oder weniger stark zu behindern. Interlaken und Weggis zeugen immerhin in bedrucker Weise dafür, dass die Schweizer Hoteliers

verhindern, dass Vollblutigoranten als Fremdenführer eingesetzt werden. Der Kerl gebärdete sich so, wie wenn er eine Rote Cowboys vor sich hätte. Nach der Stadtbesichtigung hatte ich den Eindruck, dass ganz Belgien und besonders Brüssel, überhaupt jedes Haus und jedes Denkmal, seine Existenz irgendeinem Krieg oder einer damit verbundenen Grueltat verdanke. Selbst das grossherausgestellte und doch so winzige kleine «Männchen Pis» wurde – geschichtlich – mit einer Tracht Prügel bedacht. Dies machte dem kleinen Kobold aber nichts aus, fand ich ihn doch in bester Stimmung. Er ist nämlich glücklich, dass er nicht in der Ausstellung steht, denn bei dem dortigen Tarif für seine ununterbrochene Tätigkeit müsste er Millionär sein, um zahlen zu können, selbst dann, wenn bei ihm ausnahmsweise der Service «y compris» wäre.

Dass es meinen Kollegen mit ihren Führern nicht besser ergangen ist, vernahm ich beim Halt an der schönen «Grande place». Von hier aus führen die Cars halblaut weiter, denn unser Bedarf an «histoire hystérique» war vollauf gedeckt.

Den Abend verbrachten wir in der Ausstellung, die im Lichterglanz ganz zauberhaft wirkt. Während meine Damen sich wiederum ins Cinema – mit neuem Programm – flüchteten, machte ich mit einigen Kollegen eine Entdeckungsfahrt durch das Vergnügungsviertel.

Da wir trotz allen Versuchen nicht erleben, was des Berichtens wert wäre, und da es nicht einmal ein Vergnügen war, sondern eine Fusstour, breite ich den Mantel der Nächstenliebe darüber. Um Mitternacht sah es hier so aus, wie in der Schweiz an einer Chibli morgens um 5 Uhr. Müde, sehr müde! Sollten sich nicht zwischen die Besucherscharen immer noch nicht eingestellt haben, so sehe ich für die Betriebsinhaber schwarz. Wer aber den Besuchern Fussmärsche von täglich 100 km zumutet, muss sich nicht wundern, wenn am Abend alles abgekämpft ist und sich nach einem Horizontallager «sans service» sehnt.

dieses Problem nicht nur rechtzeitig erkannt, sondern dessen Lösung auch tatkräftig an die Hand genommen haben!

3. Das Schlagwort «Dezentralisierung» bezieht sich aber auch auf die *Werbung für die gastgewerblichen Berufe* (hier gilt es noch unendliche Kleinarbeit zu leisten) und schliesslich für die *gastgewerbliche Stellenvermittlung*. Ich glaube, wir müssen uns ein für allemal im klaren sein, dass sich die Verhältnisse auf dem Arbeitsmarkt grundlegend geändert haben. Aus einer chronischen potentiellen «Überschuss-situation», wie sie mit wenigen Ausnahmen während der ganzen Zwischenkriegszeit bestand, ist eine chronische, potentielle «Mangelsituation» geworden. Diese erfordert eine ganz andere Einstellung von seiten der Arbeitgeber und ihrer Organisationen als in einer Zeit, in der man sich ohne grosse Schwierigkeiten Arbeitskräfte in hinreichendem Masse beschaffen kann. Es geht heute darum, die vorhandenen Arbeitskraftreserven möglichst rechtzeitig «an der Quelle» auszuschöpfen. Diese Quellen befinden sich, wie bereits erwähnt, in erster Linie in den ländlichen Gegenden unseres Landes. Der Kampf um die relativ knappen Arbeitskräfte verlagert sich daher mehr und mehr in die Richtung dieser Gegenden. Es wäre gefährlich, die Stellenvermittlungen weiterhin in den Grossstädten konzentriert zu lassen und zu erwarten, dass die Arbeitskräfte von sich aus in vermehrtem Masse dorthin streben würden. Wenn wir

die Situation meistern wollen, so müssen wir uns an Ort und Stelle im Kampf um die vorhandenen Arbeitskraftreserven einschalten. Jedenfalls sollten wir uns bewusst werden, dass die Arbeitskräfte je länger desto weniger von selber zu uns kommen werden, sondern dass wir uns um sie bemühen müssen, und zwar dort, wo sie gerade anfallen. Es ist also naheliegend, auf Grund der strukturellen Änderung auf dem Arbeitsmarkt auch den Standort der Stellenvermittlungstätigkeit in vermehrtem Masse in unmittelbarer Nähe des Angebotes zu verlagern.

Dezentralisierung auf allen Gebieten der Arbeitsmarktpolitik erweist sich somit als das vordringlichste Gebot der Stunde. Es geht nicht darum, eine Vielzahl von Bureaux in allen möglichen Landesgegenden aufzubauen, sondern es geht darum, dass die Regionalsektionen in vermehrtem Masse aktiv an der Stellenvermittlungstätigkeit teilnehmen. Ich bin mir durchaus im klaren, dass die damit verbundenen Massnahmen nicht von einem Tag zum andern einen sichtbaren Erfolg werden zeitigen können. Andererseits sind es gerade diese Massnahmen, die allein imstande sind, die strukturellen Rahmenbedingungen für eine vermehrte und reibungslosere Rekrutierung und Beschaffung des nötigen gastgewerblichen Personals wiederherzustellen. Um so notwendiger erscheint es mir, so rasch als möglich hinter die Lösung dieser Probleme zu gehen, sich darüber zu einigen und dementsprechend zu handeln.

50 Jahre Berninabahn

Die Berninastrecke der Rhätischen Bahn als touristische Nord-Süd-Verbindung

Neben den grossen Alpentransitbahnen St. Gotthard, Simplon, Brenner und Mont Cenis gibt es im schweizerischen Alpengebiet noch eine weitere Nord-Süd-Route, welche den oben genannten in bezug auf Anlage und Schönheit mindestens gleichkommt. Es ist die *Bernina-Strecke der Rhätischen Bahn*, die Schweiz-Italien-Route via Graubünden. Auf dieser Strecke verkehren zwar keine luxuriösen Schlaf- und Speisewagen und auch nicht sehr viele Schnellzüge. Die rund 61 km lange Strecke von St. Moritz nach Tirano hat andere, idealistischere Vorzüge. Sie ist ein technisches Wunder in einer entzückenden und eindrucksvollen Landschaft.

Die Bernina-Strecke gehört mit zu den ganz wenigen Bahnhöfen der Welt, die nicht nur des Zieles wegen, sondern auch um ihrer selbst willen befahren werden.

Hier kann mehr als anderswo das Schauen während der Fahrt und damit die Fahrt zum Selbstzweck werden. Es sind vor allem zwei Faktoren, die eine Fahrt über die Bernina-Linie zu einem unvergesslichen Erlebnis stempeln. Einerseits ist es die unerhörte kühne technische Anlage der Bahn, die sich auf der ganzen Strecke vollkommen harmonisch in die Landschaft einfügt; andererseits sind es die überwältigenden Schönheiten der Gebirgswelt auf dem Berninapass und die südliche Anmut des fruchtbaren Puschlavertales, welche unsere Aufmerksamkeit voll in Anspruch nehmen.

Wir wollen nun die Anlage dieser einzigartigen transalpinen Bahnverbindung etwas näher betrachten. Die Bernina-Strecke unterscheidet sich vor allem in

strecken mit einer maximalen Steigung von 70‰ überwinden. Keine Abhäsionsbahn weist eine grössere Steigung als 70‰ auf.

Beim Bau der Bahn vor 50 Jahren war man von Anfang an auf die Erhaltung der einzigartigen Aussicht bedacht und hat es nach Möglichkeit vermieden, unbeliebte Tunneln und Galerien zu bauen. Der Sicherung vor Lawinen und Steinschlag musste natürlich ebenfalls Rechnung getragen werden. Der längste der 13 Tunnel dieser Linie ist der von Charnadüra, zwischen St. Moritz und Celerina Staz, welcher 689 m misst. Ausser diesen wenigen und meist kurzen Tunneln weist diese Strecke, die von Anfang an elektrisch betrieben wurde, 46 Brücken mit einer Gesamtweite von 701 m auf.

Die Bernina-Linie bildet die natürliche Fortsetzung der Albula-Linie der Rhätischen Bahn. Komfortable Schnellzüge bringen die Reisenden von Chur durch das Albultal nach St. Moritz und Pontresina, wobei ihnen schon diese Strecke einen prächtigen Vorgesmack der noch viel schöneren Berninafahrt vermittelt.

Genf, Lausanne und Bern besitzen ihre Städte-Schnellzüge nach Milano durch den Simplon, Zürich besitzt den Städte-Schnellzug Zürich-Milano durch den Gotthard. Von Graubünden aus rasen keine Züge in einer Rekordzeit nach der lombardischen Kapitale. Es gibt dafür eine

Eilverbindung Chur-Albula-Bernina-Milano mit direkten Anschlüssen nach Genua und Venedig.



Bei Montebello mit Blick auf den Morteratschgletscher und die Bernina-Gruppe

der speziellen technischen Anlage von den andern grossen Transitrouten, bedingt durch die auf die kurze Distanz von rund 61 km zu überwindenden gewaltigen Höhenunterschiede. Der Bahnhof St. Moritz, der Ausgangspunkt der Bernina-Linie, liegt auf 1778 m, Tirano im Veltlin, der Endpunkt, auf 429 m, während dazwischen der Scheitelpunkt der Bahn, Ospizio Bernina, eine Höhe von 2257 m aufweist. Ihren Kulminationspunkt erreicht sie also auf 2257 m und ist damit

die höchste Adhäsionsbahn und die einzige Bahn, die über die Alpen führt, nämlich über den Berninapass.

Von der Nordseite her wird die höchstgelegene Station Ospizio Bernina nach 22,32 Kilometern Fahrt erreicht, während auf der Südseite von Tirano bis zur Passhöhe 38,36 Kilometer zurückzulegen sind. Der Höhenunterschied zwischen dem Bahnhof Pontresina, 1777 m, und Ospizio Bernina, 2257 m, verteilt sich ziemlich gleichmässig auf 16,53 km Fahrt, während jener zwischen Tirano (429 m) und Ospizio Bernina 1828 m beträgt und auf nur 38,36 km Fahrt überwinden wird.

Die Horizontaldifferenz zwischen den beiden letztgenannten Punkten misst nur 22 km. Diese ausserordentlich grosse Höhendifferenz wird ohne Zuhilfenahme



Bernina-Passhöhe, 2257 m, am Lago Bianco. Im Hintergrund der Cambrénagletscher.



Aussichtspunkt Alp Grüm, 2091 m.

die gemächlich und erbaulich die Schönheiten der Albula- und Bernina-Übergänge zeigt, nämlich:

Chur	ab 9.00
Tirano	an 14.05
Tirano	ab 14.18
Milano	an 17.48

Schnellzugsanschluss nach Genua, Milano ab 18.10 Genua an 20.17 nach Venedig Milano ab 18.20 Venedig an 21.28

Auf der Nordseite sind die Anschlüsse ebenfalls vortrefflich. Der Schnellzug 577, welcher Zürich um 6.54 verlässt, nachdem bereits von allen Seiten her Frühausschlüsse gesichert sind, erreicht Chur um 8.41. Der Eilzug 481E, welcher den Anschluss von St. Gallen und dem Bodenseegebiet gewährleistet, trifft in Chur um 8.48 ein.

Dank dem sogenannten Staffeltarif, welcher sich auf längere Strecken besonders günstig auswirkt, sind die

Fahrpreise für Italienfahrten über die Albula- und Berninastrecke nur unwesentlich höher als die der andern schweizerischen Transitstrassen.

Auch von diesem Gesichtspunkt aus lohnt es sich, einmal abseits der grossen Durchgangslinien zu reisen. Es gibt kaum eine Bahnlinie, die uns die Pracht der Alpenwelt besser erschliesst und uns darüber hinaus an so viel erstaunlichen Werken der Technik vorbeiführt wie die Albula-Bernina-Route. Sie ist der *Reiseweg der idealistischen Ferienreisenden*, welche der nervösen Hast des Alltags entgehen wollen, um sich an so viel Neuem, Bezauberndem eines Reiseweges zu begeistern und zu erholen. Das sind die grossen Vorzüge der Nord-Süd-Verbindung quer durch Graubünden.

L'accueil des étrangers en France sera modernisé et amélioré

Les diverses critiques formulées par les hôtes étrangers à l'égard du manque de courtoisie de certains services d'accueil en France ont porté leurs fruits et une fois de plus c'est l'hôtellerie française qui montre l'exemple:

A l'occasion de l'Exposition de Bruxelles, une expérience sera tentée qui est destinée à se développer dans les années à venir: il s'agit de l'installation dans les bureaux régionaux de renseignements et d'accueil d'un centre hôtelier de réservation à la disposition des visiteurs.

Ces bureaux utiliseront entre eux les communications TELEX pour la réservation rapide dans les hôtels de chambres pour une nuit dans un délai maximum de 24 à 48 heures. Les réservations portant sur des dates plus éloignées ou de plus longs séjours restent, naturellement, du domaine des Agences de voyages.

L'implantation de ces centres hôteliers de réservation portera plus spécialement, cette année, sur l'axe Bruxelles-Lourdes, c'est-à-dire: Paris, l'Auvergne, la Touraine, le Toulousain, les Pyrénées. D'autres centres régionaux supplémentaires pourraient être envisagés afin de promouvoir un «clément» de cet axe vers les principales régions touristiques françaises non desservies telles que: la Bretagne, la Bourgogne, la Côte d'Azur, les Savoies. Ainsi se trouveraient implantés pour la saison prochaine les premiers jalons d'un vaste quadrillage qui devrait, dans les années à venir, couvrir toute la France, permettant ainsi de servir au mieux la propagande française en faveur au maximum les courants touristiques.

A Paris, sera installé, par le syndicat d'initiative, dans les bureaux spécialement aménagés à cet effet, 7, rue Balzac, outre le central hôtelier, un bureau de changes qui pourra délivrer des chèques essence, un représentant de l'Union nationale des agences de voyages, un représentant du club automobile, un représentant du tourisme économique et un correspondant de LOGEXPO.

Voici d'autres détails sur les nouvelles institutions: Le centre mettra à la disposition des touristes français et étrangers les services suivants:

1. un bureau de renseignements touristiques;
2. un central hôtelier-téléphone: Elysées.

Ce central fonctionnera jusqu'à une heure tardive de la nuit. La situation des chambres disponibles à Paris, à Lourdes, à Bruxelles et dans les différentes régions françaises sera tenue à jour et communiquée gratuitement. Ce central hôtelier, tenu par les hôtesses de Paris, sera en effet en liaison avec:

- les cinq bureaux d'accueil des gares de Paris;
- les bureaux annexes de certaines stations services à quelques kilomètres de Paris sur les routes principales;
- l'Exposition universelle de Bruxelles (par telex);
- les centres régionaux de province de Lourdes, Vichy, Dijon, Tours (par telex);

3. un bureau de change: Ce bureau de change est habilité à délivrer les bons d'essence, les chèques de voyage libellés en francs français et à traiter toutes les opérations de change de billets de banque et de voyageurs-chèques;
4. un représentant de l'Union nationale des agences de voyages;
5. un représentant des clubs automobiles – téléphone: Balzac 90-05;
6. un représentant de l'exposition de Bruxelles – téléphone: Balzac 90-06.

Il sera instructif d'apprendre, à la fin de la saison, quels résultats ont été réalisés par cette innovation touristique tant à Paris qu'en Province.

Dr. Walter Bing

BIRDS EYE
Empfehlung
Unsere tiefgekühlten Früchsaäfte aus einheimischen Beeren sind in Geschmack und Gehalt unerreicht!

Himbeer- oder Cassisjus
Packungen zu 800 g Inhalt.
Ein Versuch wird auch Ihre Gäste begeistern.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Une sérieuse tentative de l'hôtellerie française pour étaler les vacances

L'hôtellerie française n'ignore nullement que la concurrence qui s'ouvre entre les industries touristiques de l'Europe de l'Ouest au sein d'une saison record sera âpre. Aucun moyen artificiel, aucune aide à l'exportation invisible ne suffira à la longue pour assurer à l'hôtellerie française la place au soleil touristique à laquelle elle a droit, d'après sa tradition professionnelle et sa capacité personnelle.

On n'a rien négligé pour créer les bases matérielles et financières, afin de réserver aux clients nationaux et internationaux de cet été un accueil digne de ce nom. Une expérience particulièrement intéressante va être tentée sur l'initiative de l'Union nationale des hôteliers, que préside M. Marcel Bourseu, actuellement président de la FNHI.

Il s'agit de la réalisation d'un projet tant de fois étudié: l'étalement des vacances.

Dix-huit stations, balnéaires et de cures, ont décidé de souligner l'effort d'allègement des prix que pour-

suivent les hôtels de ces stations dans les périodes pré-saisonnières et post-saisonnières.

Une propagande actuellement diffusée par la direction générale du tourisme indique que, pendant ces périodes, curistes et touristes seront reçus dans des conditions particulièrement attractives en bénéficiant de réductions variant de 20 à 35 %.

Il est fait remarquer, à ce sujet, que les prix de la saison prochaine ne comporteront que de faibles variations par rapport à ceux de 1957. La réglementation sur ces prix, intervenue au mois de décembre dernier, n'est, en effet, que la confirmation d'un barème diffusé par la direction générale du tourisme en avril 1957.

L'Union nationale de l'hôtellerie française a recommandé à ses membres, qui suivent attentivement ses initiatives, de maintenir les prix de leurs prestations dans les limites très raisonnables malgré l'augmentation de leurs frais.

Les prix effectivement publiés dès maintenant par les hôtels dans les diverses régions touristiques établissent le caractère particulièrement étudié des tarifs.

Dr. W. Bg.

25 millions de nuitées en 1957

Chaque année, le rapport de l'Office national suisse du tourisme contient foule de renseignements intéressants. L'on est heureux pour nos autorités touristiques et pour tous ceux qui vivent de cet important secteur de notre économie que 1957 permette des constatations réjouissantes. Celles-ci apparaissent dans le chiffre de 25 millions de nuitées suisses et étrangères, auxquelles s'ajoutent les 5 à 7 millions de nuitées dans les chalets, appartements de vacances, auberges de jeunesse, camps, terrains de camping, etc.

Il nous signale aussi sur tous les domaines où s'est exercé l'activité de notre organisme national de propagande touristique. Les rapports avec les autorités ont été excellents, de même qu'avec les autres organes s'occupant de tourisme. On a fait un large emploi des imprimés de tous genres édités par l'ONST ou mis à disposition par les organes régionaux et locaux. Dans le monde entier, l'ONST a pu utiliser les rapports excellents qu'il entretient avec la presse, la radio, la télévision d'autres pays. D'innombrables articles et reportages ont paru, disant les caractéristiques de notre pays et contribuant à le faire mieux apprécier et connaître de nos futurs hôtes. Notre tourisme fut également présent dans de nombreuses expositions et foires et a bénéficié de l'appui de plusieurs magasins suisses et étrangers pour y présenter son matériel de propagande. Le service de renseignements de l'ONST a été mis à forte contribution. Enfin, de nombreux reporters ont été invités à se documenter sur place sur les caractéristiques de la Suisse. Naturellement, l'ONST a participé dans la mesure de ses moyens à la campagne européenne collective aux Etats-Unis, coordonnée par un organisme dont M. Bittel, directeur de l'ONST, est le président dynamique et apprécié.

Inutile de dire que ces efforts ont porté non seulement sur le plan touristique pur, mais aussi sur le plan de l'éducation, du thermalisme, du climatisme, de la culture, du sport, etc. C'est ainsi un public aussi

vaste que possible que l'on a cherché à renseigner – donc à intéresser.

L'une des parties les plus importantes de cet ouvrage est la section traditionnellement réservée aux études du marché qu'y font les 17 agences de l'ONST, grâce auxquelles on a pu enregistrer 12,7 millions de nuitées en provenance de l'étranger, soit un million de plus qu'en 1956.

En France, la Suisse continue à bénéficier d'un grand attrait qui n'est pas uniquement dû à l'intérêt traditionnel des Français; ce mouvement est conséquence aussi de nos prix, relativement meilleur marché. Malheureusement, les décisions gouvernementales – limitation des allocations de devises, renchérissement du franc touristique – ont quelque peu ralenti le mouvement.

L'Allemagne, grâce à sa prospérité, grâce à la libéralisation des devises et à la suppression du passeport, est en tête des pays étrangers nous envoyant des touristes qui ont tendance à venir davantage à titre individuel. Mais la concurrence des autres pays est très forte et il faut poursuivre les efforts entrepris pour que la Suisse continue à pouvoir compter sur cette clientèle. De Vienne, les perspectives sont favorables, la situation intérieure de l'Autriche étant excellente. Les efforts de l'agence portent des fruits. L'Italie a été très «travaillée» par notre propagande. Venant une année après le Jubilé du Simplon, le 75^e anniversaire du percement du tunnel du Gothard a permis une utile publicité, coïncidant avec l'amélioration certaine du standard de vie qui a stimulé le mouvement touristique. Une action spéciale soulignant le bon marché des vacances en Suisse a eu certainement des conséquences psychologiques heureuses. Le tourisme entre la Hollande et la Suisse s'est maintenu aux normes habituelles grâce à l'organisation de voyages collectifs et du fait d'une campagne en faveur de vacances populaires et familiales. De Belgique également, les nouvel-

les sont bonnes et l'afflux de touristes en provenance de ce pays est la conséquence de l'attrait que la Suisse exerce sur les Belges et d'actions publicitaires intenses et adaptées aux conditions locales. La Scandinavie, dont l'apport était régulièrement en baisse depuis quelques années, a envoyé davantage de touristes. Ceci est dû notamment à l'augmentation du nombre de voitures privées au Danemark. Quant à la Suède, elle s'est montrée plus large dans l'octroi des devises, mesure qui a coïncidé avec l'ouverture d'une ligne «Swissair» entre Zurich et Stockholm.

Les événements internationaux n'ont pas enlevé aux Anglais le désir de voyager. L'augmentation des salaires a permis de développer le nombre des touristes britanniques. Ils sont en augmentation de 11,7 % par rapport à 1956 (2 millions 300 000 nuitées). C'est là le résultat d'un effort de propagande systématique et conduit dans les domaines les plus variés.

De la péninsule ibérique aussi, les nouvelles sont bonnes. Au Portugal, la clientèle a été très intéressée par les campagnes de propagande entreprises au moment de la présence portugaise au Comptoir de Lausanne. L'ouverture d'une deuxième liaison «Swissair» entre Genève-New York via Lisbonne a joué un rôle très favorable dans ce développement du tourisme portugais. Quant à l'Espagne, il s'avère qu'un impor-

tant travail doit y être poursuivi; l'agence de Madrid, ouverte en 1956, est à la tâche.

L'intérêt des Américains pour la Suisse apparaît dans le travail accru de l'agence de New York qui a eu à répondre à une masse de demandes concernant notre pays. Si le nombre des nuitées n'a pas été aussi élevé qu'en 1956 cela tient au fait que passablement d'Américains ont reporté leur voyage en Europe à 1958, à l'occasion de l'Exposition universelle de Bruxelles. L'instabilité politique a également joué un rôle dans la réserve dont ont fait preuve les voyageurs américains. Si notre position est relativement forte aux USA, il ne faudrait pas que notre effort de propagande se relâche un instant. Il faudrait au contraire le développer dans une forte mesure.

Ce «tour du monde» se termine à Buenos Aires, où l'on constate que l'amélioration des conditions de vie progresse lentement. L'Argentine a envoyé un peu moins de touristes, mais le Brésil et les autres pays du continent sont en progrès. C'est dire que notre propagande doit être maintenue et développée.

Dans l'ensemble donc, ce bilan est extrêmement positif. On est d'autant plus enclin à se féliciter de ce résultat qu'il a été acquis par un personnel relativement restreint. En effet, l'ONST n'a en tout que 238 personnes à son service (y compris les volontaires), dont 39 à Zurich et 199 dans les agences.

G. B.

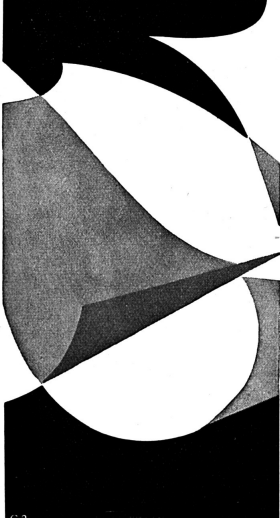
Der Gotthard als idealer Mittler zwischen Nord und Süd

(Korr.) Unter den Querverbindungen unseres Landes kommt dem Gotthard als Schienen- und Passweg verkehrspolitisch die stärkste Stellung zu. Diese unverrückbare Tatsache möchte dazu geführt haben, dass das Aktionskomitee «Pro Gotthard» in den letzten Jahren wohl im stillen Kämmerlein Planungsstudien vorantrieb, nach aussen aber seine Stimme nicht mehr erhob. Man kann es den Innerschweizern und den vielen am Gotthard interessierten Gruppen ausserhalb der Urtschweiz nicht verargen, dass sie im Rahmen einer Informationsstunde Aufschluss erteilen über die grosszügigen Ausbaupläne im Verkehrsgebiet des Gotthard und dabei nach aussen zum Ausdruck brachten, dass der Ausbau von Strasse und Schiene (Göschenen bis Airola) als wichtigste und zentrale Querverbindung des Landes bald verwirklicht werden sollte.

Die Tagung stand unter dem Vorsitz von Baudirektor W. Arnold, Uri, der ausser zahlreichen Persönlichkeiten des politischen, wirtschaftlichen und touristischen Lebens, auch Bundesrat Dr. Philipp Etter begrüssen konnte. Das Gotthardkomitee durfte vom bundesrätlichen Redner nicht erwarten, dass er sich nur für den Gotthard ausgesprochen hätte. Aus der Ansprache von Bundesrat Etter liess sich aber bei aller Neutralität dennoch ein Herzensbekenntnis zum «Berg der Mitte» heraus hören, der an die Wiege unserer Eidgenossenschaft stand und dessen einzigartige verkehrspolitische Bedeutung schon im letzten Jahrhundert in einer harten Auseinandersetzung durch das Schweizervolk bejaht worden war. Seit 1935 haben die Kantone Schwyz, Uri und Tessin an der Gotthardroute rund

50 Millionen Franken verbaut. Zur Verwirklichung der Vorschläge für den Ausbau der Gotthardroute durch Ing. H. Siegart, Luzern, und den Regierungsräten bzw. Kantonsingenieuren von Baselstadt, Baselland, Solothurn, Aargau, Luzern, Zürich, Zug, Schwyz, Uri und Tessin liess sich erkennen, dass wohl der Ausbau der Gotthardstrasse in den letzten Jahren weitere Fortschritte erzielte, im ganzen gesehen aber noch sehr viel zu tun übrig bleibt.

Die Studiengruppe «Gotthard» schlägt vor, die Strasse auf gewissen Strecken auf zwei getrennt angeordneten zweispurigen Strassenstücken anzulegen. Auf diese Weise liess sich vor allem der schnellere Tal- vom langsameren Bergverkehr trennen. Besondere Schwierigkeiten bereitet der Passübergang zwischen Hospenthal und Airola. Vorgesehen ist eine 7 m breite zweispurige Strasse, welche die bisher benützte Tremola vermeidet und den Abstieg ins Livinental über eine neue, grosszügig angelegte Strasse mit fünf Wendepunkten (gegenüber den bisher 21) und maximal 8 % Gefälle vorsieht. Der Direktor der Kreisdirektion II SBB, W. Merz, unterstützte den Tessiner Baudirektor



für Ihre Grosswäsche im Automat


Zum Vorwaschen


Zum Waschen / Kochen

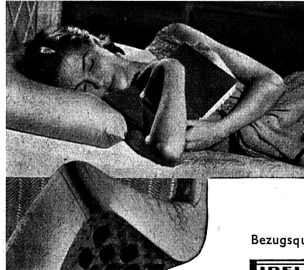

Zum Bleichen

Henkel modernisiert das Waschen. Neue, für Automaten besonders geschaffene, hartwasserbeständige Waschmittel garantieren einfache Verfahren und maximale Gewebschonung!

Unverbindliche Beratung durch unsere Laboratorien und Wäsche-reisachverständigen, Lieferung individueller Waschanleitungen.



Henkel & Cie. A.G.
Pratteln / BL
Abt. Grosskonsumenten



PIRELLI „gommapiuma“

(marque dép.)

Matratzen aus Latexschaum

bieten unübertroffenen Komfort

Siesindhygienisch,bequem,praktisch,wirtschaftlich

Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufräumen im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form unbegrenzt erhalten bleibt.

Bezugsquellen-Nachweis:
PIRELLI Produkte AG., Zürich, Limmatstrasse 275, Telefon (051) 42 80 80

Epochemachende Algenbekämpfung durch das

I. Vorteile des «Linde-D-Verfahrens» in Bädern ohne Umwälzanlagen:

- Nur eine Beckenfüllung in der Saison und immer einwandfreies Wasser.
- Kein Benzin-, Strom- oder Frischwasserverbrauch für die Bodenschlammabsaugung
- Entkeimung des Wassers ohne zusätzliche Geräte
- Erfassung der Trübstoffe ohne Umwälzung

II. Vorteile des «Linde-D-Verfahrens» in Bädern mit Umwälzanlagen:

- Restlose Erfassung des Bodenschlammes ohne zusätzlichen Energieverbrauch (Strom, Benzin, Wasser)
- Durch Anwendung des «Linde-Ferral» wirtschaftlicheres Arbeiten der Umwälzanlagen



Gesellschaft für Lindes Eismaschinen AG. Nürnberg

Generalvertretung für die Schweiz:
Walter Baumann, Zürich-Höngg
Limmattalstrasse 114, Tel. (051) 56 60 97



WEFCO-GESCHIRRWASCH-AUTOMATEN

Echtes Schweizer Fabrikat!

Dank Frontbedienung
kleinster Raumsanspruch

Dank eingebaut. Durchlauferhitzer
direkter Kaltwasseranschluss möglich

Dank eingebautem Dosierapparat
kein Abtrocknen u. wunderschönen Glanz

Generalvertreter: Walter E. FRECH
Bürglenstr. 68, BERN, Telefon 4 19 66

Platzvertreter: A. Sommerhalder
Greifengasse 17, BASEL, Tel. 22 78 20
CH. Fischer
Bd. Grancy 39, LAUSANNE, Tel. 26 71 72

Wir lösen
alle Geschirrwash- und Raumprobleme!



Ein Produkt der Firma Walter E. FRECH & CO. AG., Luzern

in seinen Bemühungen, die immer noch bestehenden Niveauebenen der Gotthardstrasse mit der Bahn durch Änderung des Strassenquerschnitts und durch Unter- und Überführungen zu ersetzen. In dieser Hinsicht sei in letzter Zeit vor allem im Tessin vieles verpasst worden, weil man mit Rücksicht auf die Autobahnplanung projektierte Arbeiten zurückstellte oder sogar aufgab.

Das Gotthardkomitee ist sich bewusst, dass der stets wachsende Verkehr einzig durch *grosszügige Verbesserungen* aufgefangen werden kann. Nur auf diese Weise vermag dieser zentrale Alpenübergang seine führende Stellung im schweizerischen und internationalen Verkehrsgefüge zu behaupten. Das Komitee beschloss, diese Ziele mit aller Energie weiter zu verfolgen und einen alljährlichen Gotthard-Tag durchzuführen, der nächsten Jahr in internationalem Rahmen abgehalten werden soll. Zum Schluss der Tagung genehmigte die Versammlung einstimmig folgende *Resolution*:

«Die Tagung des Gotthardkomitees beschliesst, künftig die jährliche Zusammenkunft als Gotthard-Tag in internationalem Rahmen durchzuführen. Zweck dieses Gotthard-Tages ist, als eindringliche Mahnung einzustehen, dass die Verkehrswege des Gotthardpasses entsprechend der völkerverbindenden Aufgabe nach den Anforderungen des heutigen Verkehrs ausgebaut und unterhalten werden. Darüber hinaus wird der Gotthard-Tag die verschiedenen Sprachen der Gotthardwege und ihrer Zufahrten einander näherbringen und für das gemeinsame Vorhaben der Wahrung eines leistungsfähigen Alpenüberganges der Mitte Verständnis und freudige Zustimmung wecken.»

Eine Bündner Stimme zur Frage des Ausbaues der Gotthardstrasse

In der «Neuen Bündner Zeitung» schreibt Redaktor Dr. Etienne Schnöller unter dem Titel «Falsche Mystik am Gotthard» u. a.:

«Es wäre vom allgemeinen schweizerischen, ja sogar vom gesamten mitteleuropäischen Interesse aus falsch, mit dem Aufwand von einer vollen Milliarde Schweizer Franken den hochflutenden Motorverkehr zwischen Nord und Süd nur durch den Gotthardübergang zu pressen und ihn so durch einen engen, schmalen Kanal zu leiten. Selbstverständlich wird der Gotthard neben seiner Bedeutung im Eisenbahnverkehr auch eine solche im Strassenverkehr erfüllen müssen. Aber man lasse in den Kreisen der Gotthardinteressenten davon ab, eine falsche Mystik zu schaffen, nur um am Ende unter Hintansetzung anderer Durchzugsgebiete den Verkehr über die Alpen gleichsam monopolisieren zu können. Die Schweiz bildet verkehrsgeographisch eine Einheit. Sie steht als Ganzes im Zentrum und an den Kreuzungspunkten Europas – und nicht nur ein einzelner ihrer vielen Berge. Und darum muss sie ihre Aufgaben von einem umfassenden und nicht engbegrenzten Horizont aus lösen und erfüllen. In der Mitte steht nämlich nicht der Gotthard allein; in der Mitte steht das Gesamtinteresse der Schweiz. Berge trennen – Pässe verbinden. Aber es kann auch vorkommen, dass Pässe trennen, wenn nämlich ein Pass versucht, den andern zu verdrängen und sich über den andern zu erheben. Man hat Graubünden und damit einen grossen Teil der

Ostschweiz vom nordsüdlichen Eisenbahnverkehr abgeschnitten und so diese Landesteile isoliert. Es wäre kurzfristig und ungerecht, das gleiche beim Bau von Autostrassen und Autotunnels zu wiederholen.»

Chronique genevoise

Bientôt la Semaine de la Rose

La Semaine de la Rose, que préside M. Georges Montant, ancien président des Fêtes de Genève, et dont le secrétariat, comme les collaborations indispensables, sont assurés par les Intérêts de Genève, aura lieu, cette année, du 19 juin au 2 juillet. On veut croire que, d'ici là, la magnifique roseraie du parc de la Grange sera fleurie et que le beau temps se sera définitivement installé pour permettre l'utilisation, sans inconvénient... céleste, du théâtre de verdure que la Ville de Genève a fait installer à proximité, non sans frais.

Cette fois, les organisateurs ont vu les choses plus modestement et on ne saurait que les en louer. En effet, il n'est pas possible de faire se répéter, année après année, un déficit de l'importance de celui qui a été enregistré en 1957. Sur un total de dépenses de 217 000 francs, en chiffres ronds, les recettes ne se sont élevées qu'à 120 000 francs, ce qui a laissé un déficit de plus de 96 000 francs, que la ville de Genève et l'Etat de Genève ont couvert, à raison de 60 000 francs pour la première et de 10 000 francs pour le second, laissant le solde, soit 26 000 francs, aux Intérêts de Genève.

C'est pourquoi le budget de ces festivités de plein air a été sérieusement comprimé, pour n'atteindre cette année que 139 000 francs, ce qui n'est déjà pas mal, on en conviendra, puisque l'on ne prévoit que 100 000 francs de recettes. Voici donc ce qui sera offert, aux Genevois et à leurs hôtes, dans le cadre de cette semaine 58, qui est bien plutôt une... quinzaine.

Le Théâtre de Carouge, qu'anime François Simon, fils du grand... Michel Simon, qui s'est assuré la collaboration de Nadine Marziano, ancienne pensionnaire de la Comédie-Française, et de Simone Turk, de la compagnie du Grenier de Toulouse, interprétera «Guerre et paix», un spectacle dramatique allemand, tiré d'un roman de Tolstoï et de M. Henri de Ziegler, ancien recteur et ancien professeur à la faculté des lettres de l'université de Genève, a su intelligemment traduire et adapter.

Le corps de ballet polonais «Mazosz», qui ne compte pas moins de quatre-vingts danseurs et danseuses et quarante musiciens, se produira à trois reprises, tandis que l'Oxford Players Company jouera, en anglais – et il y a à Genève suffisamment d'institutions internationales pour assurer un public à ce spectacle – «Le songe d'une nuit d'été», qui est l'œuvre, comme on sait, de William Shakespeare.

Enfin, sous la baguette du chef autrichien Anton Paulik, l'Orchestre de la Suisse romande donnera un concert de musique viennoise, tandis que les élèves de deux écoles de danse locales se produiront le soir, à

la lueur des projecteurs, et au son de musique enregistrée, dans les allées mêmes de la roseraie, dont une installation électrique appropriée permet de délicatement mettre en valeur les parterres.

Et, pour qu'une institution charitable ait tout de même sa part dans cette Semaine de festivités, grâce à l'appui des roséristes genevois, d'odorantes boutonniers sont en cours de montage dans le parc du Centre européen des Nations Unies, à l'Ariana.

Pénurie de chambres pour la Conférence atomique

Du 1er au 13 septembre prochain se tiendra, à Genève, la 2e Conférence internationale sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique. Pour accueillir les innombrables appareils scientifiques, qui seront présentés à cette occasion, d'immenses halles métalliques sont en cours de montage dans le parc du Centre européen des Nations Unies, à l'Ariana.

Pour l'hôtellerie genevoise, cette conférence, qui aura lieu à un moment où le mouvement touristique est encore intense, pose un problème difficile à résoudre. En effet, il s'agira de loger, pour deux semaines, 5344 personnes faisant partie des différentes délégations qui sont annoncées. La plus importante de ces délégations sera celle des Etats-Unis, avec 1106 personnes, et celle de la Grande-Bretagne, forte de 944 personnes.

Comme l'hôtellerie genevoise ne dispose guère que de 6000 lits – et dans ce chiffre sont compris ceux des pensions, tant en ville que dans la campagne environnante – il ne lui est pas possible de loger, par ses seuls moyens, tous les participants à cette conférence. Car, il n'est pas possible non plus de refuser, pendant toute une quinzaine, la clientèle touristique qui, à Genève, est encore nombreuse en septembre.

Si près de quatre mille participants à cette conférence sont parvenus déjà à se procurer un lit, soit par leurs propres moyens, soit par l'intermédiaire du Bureau de logement des Intérêts de Genève, il reste encore à trouver quinze cents lits. C'est pourquoi l'Association des intérêts de Genève vient de faire appel à la population, afin que non seulement des chambres, mais également des appartements, éventuellement des villas meublées, soient mises à la disposition des délégués officiels, des observateurs et autres participants.

Certes, si l'on ne parvient à trouver à Genève même la place disponible, on cherchera du côté de la Côte vaudoise, dans le Pays de Gex et en Haute-Savoie. Mais, et on les comprend, la plus grande partie des délégués tiennent à être logés dans la ville même où se tiennent conférence et expositions. Cela leur évite du temps perdu par les transports et d'inutiles fatigues.

† Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Frau

Martha Hvalsøe-Oliver

Hotel Derby, Davos-Dorf

am 5. Juni in ihrem 83. Altersjahr verschieden ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Des tours du lac à la demande

L'un des plus importants loueurs de bateaux du port de Genève, M. Besson, dont l'embarcadere se trouve au quai du Mont-Blanc, à deux pas du Monument Brunswick, vient d'acquiescer une grosse vedette, dotée de deux moteurs diesel de trois cents CV chacun, qui lui assurent une vitesse de croisière de quelque trente-cinq kilomètres à l'heure. Construite en acajou sur armature d'acier, cette embarcation peut recevoir, à son bord, quatre-vingts passagers disposant de sièges individuels, qui peuvent être orientés de différentes manières, selon les exigences de la clientèle.

Cette magnifique vedette, qui a reçu le nom d'*Etoile de Genève*, et dont l'équipage ne se compose que de deux matelots, est destinée essentiellement à assurer de rapides tours du Léman à la demande, pour des sociétés, des congrès ou tout autre groupement suffisamment nombreux. En cours de route, des commentaires seront faits sur les nombreux châteaux qui s'échelonnent sur les deux rives du lac. On prévoit également un arrêt à Chillon, pour la visite du château, éventuellement le service d'un lunch.

L'*Etoile de Genève* est donc un nouvel instrument à la disposition du tourisme lémanique. Puisse-t-elle répondre aux espoirs que son «armateur» a mis en elle...

BEN EX

das beste Mittel mit Nachglanz für die Geschirrwassermaschine

- reinigt glasklar
- verhindert Kalkflecken am Geschirr
- schäumt nicht
- ist wirtschaftlich in der Anwendung

Zum Abwaschen von Hand mit Hautschutz

SEIFENFABRIK HOCHDORF AG für beste und schonendste Waschmittel

RELAXELLE 58

Offre à vos clients le confort qui les retiendra chez vous plus longtemps. Equipez vos jardins des fameuses

Vente directe de la fabrique au prix de Fr. 245.-. Ce modèle entièrement démontable ne prendra que peu de place lorsque vous le rangerez en fin de saison.

Georges Maye, Lausanne
St-Laurent 19 Téléphone (021) 22 05 42

DANKSAGUNG

Anlässlich des schmerzlichen Verlustes, den wir durch den Hinschied unseres verehrten, lieben

Herrn
Adam Klaesi
Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates

erlitten haben, sind uns aus allen Kreisen seines segensreichen Wirkens überaus zahlreiche Zeugnisse der grossen Verdienste, der Hingabe und der Liebenswürdigkeit des Verstorbenen zugekommen. Für die Würdigung seines umfassenden Wirkens und für die Anerkennung der hervorragenden menschlichen Eigenschaften von Herrn Klaesi danken wir herzlich.

Langenthal, im Juni 1958

Verwaltungsrat, Direktion und Personal der
Porzellanfabrik Langenthal AG.

Bar-Dancing-Tea-Room

avec immeuble (9 chambres) à vendre, station valaisanne, été et hiver. Affaire de 1er ordre. Nécessaire pour traiter environ Fr. 40 000-50 000.-. Ecrire sous chiffre P 7881 à Publicitas, Lausanne.

Zu verkaufen Robusta-Matratze

aus Privathaus, lit français, 190 x 145 cm, neuwertig, reines Pfederschweißhaar. Zu erfragen Basel, Tel. (061) 23 4723 (nur abends).

Wer vorgesorgt hat fühlt sich sicherer!

Winterthur UNFALL

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins

DAS GEWISSE+PLUS

BESITZEN SIE, WENN SIE IN IHREN GASTZIMMERN UNSERE KLEIDERSTÄNDER VERWENDEN
JEDER GAST WIRD DIESE AUFMERKSAMKEIT SCHATZEN

IN VERSCHIEDENEN AUSFÜHRUNGEN
HELL ODER DUNKEL LACKIERT

BITTE VERLANGEN SIE PROSPEKTE BEI
GEORG KECK & CIE
POSTFACH ZÜRICH 48 TEL. 051/54 12 12

Lerne Englisch in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hannover Square, London W.1. Gegründet 1912. Kurse für jeden Zweck können jederzeit begonnen werden. Unterkunftshilfe. - Prospekt wird kostenlos zugesandt.

Hotels, Pensionen Restaurants Tea-rooms

fortwährend f. meine Kundschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht.
G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern, Telefon (031) 3 53 03.

Spezial-Angebot BLACHEN

zu stark reduziertem Preis

Die Blachen sind garantiert fabrikmässige, erstklassige Qualität, absolut wasserdicht, reisefest, mit Ösen versehen, und werden mit jeder Garantie abgegeben. Farben: rot, blau, oliv, beige, silber und schwarz.

Preis nur Fr. 9.70 pro m²

Größen, die am Lager sind:
250 x 300 cm, 380 x 400 cm, 450 x 600 cm, 320 x 400 cm, 380 x 500 cm, 500 x 600 cm.

Jede andere Grösse wird gerne innert 4 Tagen angefertigt. Wir fabricieren auch Sonnenstoren (Sonnendächer), Bootdecken, Gepäckträgerdecken etc.

Alle Lieferungen ab Fr. 30.- franko Bahnstation.

H. E. TOBLER, ZÜRICH 11/50
Blachenfabrikation, Unterfeldstrasse 25, Tel. (051) 46 78 26.

Kur- und Verkehrsverein Pontresina

Die zahlreich besuchte *Generalversammlung* des Kur- und Verkehrsverein Pontresina fand unter der speditiven Leitung von Präsident *Chr. Heinrich* statt. Dank der erneuten Frequenzsteigerung konnte ein erfreulich guter Rechnungsabschluss per 30. April vorgelegt werden. Im Saisonbericht von Kurdirektor *O. Lurgader* wurden die ergriffenen Massnahmen zur Förderung und Intensivierung der Wintersaison festgehalten, die statistischen Erhebungen dargelegt und weitere Vorschläge für den Ausbau des Kurortes und Sportplatzes unterbreitet. Die letzte Winterwerbung wurde ausgebaut und verschiedene Sonderaktionen ergriffen und durchgeführt. Im Zuge der Erneuerung und Vergrößerung der Kur- und Sportanlagen wurde in der Berichtssaison der Curlingbetrieb auf den Roseg-Eisplatz verlegt, der mit rund Fr. 20.000.- instandgestellt und reaktiviert wurde. Auch das Winter-Spazierwegnetz fand eine wertvolle Ergänzung durch die Neuerstellung des Weges von Girsun-La Resgia-Suot Plaus-Mortersach und der Wegvariante von La Resgia über Isas dadants La Resgia nach Runtumas. Eine Verbesserung erfuhr auch der Unterhalt und die Offenhaltung der Zufahrtsstrasse nach Mortersach und die Räumung der Parkplätze in Mortersach. In Zusammenarbeit mit dem Obengader Kurverein und weiteren interessierten Fuhrhaltereiern konnte im letzten Winter ein eigentlicher Schlittweg vom Bahnhof Pontresina über Plattinas-Punt Muragl nach Celerina erstellt werden.

Das in der Zeit vom 1. Dezember bis 31. März erzielte Logiernächte total hat gegenüber dem Winter 1956/57 eine Steigerung von 17,3 % und gegenüber der Wintersaison 1955/56 gar eine solche von 56,8 % erfahren. Das diesjährige Logiernächte total ist um 36.000 Logiernächte oder um 48,8 % höher als in der frequenzbesten Vorkriegswintersaison 1937/38. Die durchschnittliche Bettenbesetzung beträgt 64,1 % gegenüber 60,99 % im letzten Jahr. Die einzelnen Nationen sind am Logiernächte total wie folgt beteiligt: Deutschland 45,3 %, Schweiz 21,4 %, England 7,4 %, Italien 6,7 %, Belgien 4,9 % und Frankreich mit 4,8 %. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer ergab 9,4 Tage gegenüber 9,0 Tage im Winter 1956/57. Die Logiernächte wurden zu 69 % in Hotels, zu 14 % in Pensionen und zu 17 % in Ferienwohnungen und Privatimmobilien erzielt. 56,4 % aller Gäste kamen mit der Bahn (letztes Jahr waren es noch 64,1 %). Diese brachten uns 65,4 % (67,9 % im Winter 1956/57) aller Logiernächte. Mit dem Auto kamen 43,3 % aller Gäste an, die uns 34,4 % der Logiernächte lieferten.

Die Schweizer *Skischule Pontresina* hat mit 20.732 erteilten Halbtagslektionen einen absoluten Rekord aufgestellt. Auch die zollamtliche Abfertigung von Reisegepäck im Bahnhof Pontresina hat eine erhebliche Steigerung zu verzeichnen. Die Zunahme der abgefertigten Gepäckstücke beträgt seit der Wintersaison 1955/56 76,7 %. Auf den 1. Dezember 1957 wurde durch die Gemeinde das neue Kurtaxen-Gesetz in Kraft gesetzt, das eine klarere Übersicht bietet, durch eine Anpassung an die Bestimmungen für die Erhebung der kantonalen Beherbergungsabgabe auch

eine vereinfachte Abrechnung für den Beherberger gebracht hat und neuerdings die *Ferienhausbesitzer* unter die Kurtaxenpflicht stellt. Auf Vorschlag des Kurvereins wurde auch ein Gesetz zur Sicherung der Ausübung des Skisportes erlassen. Damit hat die Gemeinde die Möglichkeit erhalten, gegen die Überbauung der Skiabfahrten und des Skibungsgeländes wirksam aufzutreten. Für die Zukunft wurde eine weitere Ausdehnung der im Winter gebahnten Spazierwege und eine Vermehrung der öffentlichen Sonnenlagenterrassen vorgeschlagen.

Die weitere Erschliessung von abwechslungsreichen und schneesicheren Skigebieten muss vom Standpunkt des Wintersportplatzes aus begründet und gefördert werden. Die Schaffung einer Organisation für die kollektive Skitourenführung im Frühjahr drängt sich auf. Auch der Skilehrernachwuchs muss gefördert, ein weiterer Ausbau der Kinderkassen in der Skischule sollte getroffen und eine Reorganisation des Skischulbetriebes im Hinblick zur Entlastung des Übungs-Skiflotes San Spiert und zur besseren Ausnützung des Skibungsgeländes erwogen werden. Auch die Einführung eines Wintersport-Abonnements für alle Pontresiner Bahnen und Skiflote sollte erneut an die Hand genommen werden.

Dem Antrag des Vorstandes zur Anschaffung einer weiteren Schneeräumungsmaschine wurde einstimmig beigegeben. Auf nächsten Winter hin wird der Kurverein nun auch noch über eine sehr leistungsfähige Rolba-Kabinenschneeschleuder verfügen. Dadurch wird es möglich sein, zusätzliche Spazierwege zu öffnen und die Öffnung der Wege frühzeitig zu bewerkstelligen, weil der Einsatz der Maschinen gleichzeitig an verschiedenen Orten erfolgen kann. Der verlangte Kredit von Fr. 24.000.- wurde stillschweigend erteilt.

Unter Umfrage wurde die Notwendigkeit der Markierung und des Unterhaltes der Gletscherabfahrt von der Diavolezza nach Mortersach von verschiedenen Seiten unterstrichen. Man hofft, dass sich die Diavolezza-Bahn dieser Aufgabe annehmen wird.

AUS DER HOTELLERIE

Ed. Elwert-Gasteyer, Zürich, 65jährig

Kurz vor Redaktionsschluss erfahren wir, dass Herr *Ed. Elwert-Gasteyer* in Zürich am 9. Juni seinen 65. Geburtstag feiern konnte. Der Jubilar, der zu den angesehensten Hoteliers unseres Landes zählt, baute nicht nur in gemeinschaftlicher Arbeit mit seiner Gattin und seinen beiden Brüdern das von seinem Vater im Jahre 1909 erworbene Hotel Central in Zürich zu einem der führenden Hotels dieser Stadt aus, sondern stellte sein grosses Können und seine Fachkenntnisse auch in mannigfacher Weise in den Dienst unserer Berufsorganisation. So leitete er mit grossem Geschick seit 1943 unsere Sektion Zürich als Präsident und erwies auch dem Schweizer Hotelier-Verein von 1936 bis 1942 als Mitglied des Zentralvorstandes und in den Jahren 1940 bis 1942 als Vizepräsident ausgezeichnete

Dienste. Auch heute noch vertritt der Jubilar unser Zentralverein in verschiedenen Kommissionen und Institutionen und gehört seit einigen Jahren auch dem Zürcher Verkehrsverein als hochgeschätztes Mitglied des Geschäftsausschusses an. Während mehr als 20 Jahren hat Ed. Elwert-Gasteyer seine anerkannten Fähigkeiten der Hotellerie in führender Stellung zur Verfügung gestellt. Wer je mit ihm zusammenarbeiten durfte, der weiss seine überlegene Art der Geschäftsführung, die stets auf das Wesentlichste ausgerichtet ist und aus den widerstrebenden Auffassungen immer das Konstruktive herauszuschälen versteht, hoch zu schätzen. Es ist für den Zürcher Hotelier-Verein eine grosse Freude, dass ihm der Jubilar seinen bewährten Dienst immer noch in ungebrochener Kraft zur Verfügung stellt. Die Zürcher Hotellerie entbietet ihrem hochgeschätzten Präsidenten zu seinem 65. Geburtstag die herzlichsten Wünsche für sein persönliches Wohlergehen und für ein weiteres erfolgreiches Wirken zum Wohle unseres Berufsstandes. B.



Emil Steuri, Grindelwald
(Photo A. Schudel, Foto-Alex Grindelwald)

Bergführer und Hotelier Emil Steuri, Grindelwald, 70jährig

Am kommenden Samstag, dem 14. Juni, feiert der weit über die Grenzen seines Gletschertales beliebte Hotelier *Emil Steuri* seinen 70. Geburtstag. Dem Lebensbejahenden, stets von gesundem Humor sprühenden Siebziger entbieten wir die wärmsten Glückwünsche und hoffen, er möge die in arbeitsreichem Leben gesäten Früchte noch recht lange ernten. Mit Befriedigung und Stolz kann Emil Steuri auf sein Wirken blicken, das ihn in höchste Ämter in der Gemeinde und dem Verkehrsverein von Grindelwald führte.

1888 – das Geburtsjahr von Emil Steuri – ist zugleich Beginn und Aufstieg des Bergdorfes Grindelwald zum internationalen Wintersportplatz. Es ist deshalb auch nicht zu verwundern, wenn wir Emil Steuri anfangs des Jahrhunderts als erfolgreichen Skiläufer an vielen grossen Militär- und Zivilläufen der damaligen Zeit finden.

1908 sieht den unternehmungslustigen und begeisterten Jüngling am kantonalbernschen Bergführerkurs, der ihm das Tor zu herrlichen Bergerlebnissen öffnen wird. Der unvergessliche Gletscherpfarrer Gottfried Strasser, der in jener Zeit Präsident der bernischen Bergführerkommision war, schreibt am 14. Juli 1908 dem Kandidaten zum Geleit in sein Führerbuch: «Emil Steuri ist ein vielversprechender junger Führer, der dem Beruf gewisse Ehre machen wird. Ich wünsche ihm häufige Anstellung und auf seinen Bergfahrten Glück und Gottes Segen.» Dieser Segensspruch unseres Pfarrherrn hat sich denn auch erfüllt, und während Jahrzehnten war er einer der gesuchtesten und wagemutigen in der zahlreichen Führergilde. Neben vielen Bergkameraden aus aller Herren Länder führte er, zusammen mit dem jetzigen bernischen Regierungsrat Samuel Brandwag, vor allem auch die Söhne Nippons auf schwierigeren und noch nie begangenen Pfaden über die Gräte und Gipfel der Alpen. Maki, der Vater des japanischen Alpinismus, aber auch dessen japanische Freunde Watanabe, Matzukata, Uramatsu, um

nur einige wenige zu nennen, wurden unter der Führung von Steuri und Brandwag begeisterte Anhänger unserer Schweizer Berge und Pioniere des japanischen Alpinismus. Es war deshalb nur natürlich, dass einem so bewährten Führerduo, zusammen mit den Kletterkatzen aus dem Lande der aufgehenden Sonne, die gebräuchlichen Aufstiegsrouten nicht mehr genühten. Die Ersttraversierung der Eiger-Hörnli nach dem Mittelgrat und die Erstbesteigung des Wetterhorn- Westgrates erregten in Bergsteigerkreisen grössten Beifall. Seine Ehrenmitgliedschaft in der Sektion Grindelwald des SAC ist ein weiterer Beweis seiner Verbundenheit mit dem Bergsteigen.

1917 übernahm der inzwischen mit Fräulein Anna Brunner verheiratete strebsame Mann das *Hotel Wetterhorn* am oberen Grindelwaldgletscher, von wo er Natureis bis weit ins Unterland versandte. Mit dem Rückgang der Gletscher und mit der ihm eigenen, natürlichen Weitsicht erwarb er das *Hotel Bellevue* im Dorf und widmete sich mehr und mehr öffentlichen Ämtern. Von 1941 bis 1949 präsidierte er den Kurverein Grindelwald und von 1949 bis 1957 leitete er mit Umsicht die Geschicke der Gemeinde als deren Präsident. Als Mitglied der Direktion und Verwaltungsrat der Bergbahn Grindelwald-First ist Steuri heute noch intensiv an der Entwicklung des Fremdenverkehrs interessiert.

Noch so Vieles wäre von Vater Emil Steuri zu erzählen. Erwähnen wir aber abschliessend noch seine Passion als waidgerechter Gemsgäijer und als geselliger und sportlicher Curlingspieler. Auch der Hotellerie stellte er ehe und je seine Erfahrungen zur Verfügung, und er konnte denn auch 1954 das Ehrendiplom des Schweizerischen Hotelier-Vereins für 35jährige treue Mitgliedschaft entgegennehmen.

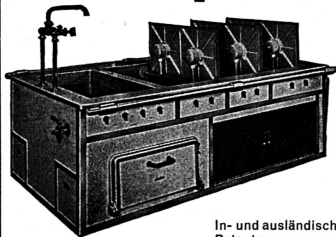
Vater Emil, nicht nur die Hotellerie und die Fremdenverkehrskreise Deines Heimatorts, sondern darüber hinaus eine grosse Zahl von Freunden danken Dir herzlich für Deine Freundschaft und für Deinen beispielhaften Einsatz!
HRS.

Der neue elektrische

Locher

Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.



In- und ausländische Patente.

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

HOCHLEISTUNGSMASCHINEN IN DER KÜCHE SPAREN PERSONAL



MEIKO-SWISS

30jährige Erfahrung im Bau von Geschirrwasschmaschinen mit Schweizer Qualitätsarbeit verbunden – Schweizer Lizenzbau

Elektro-Grill – der kleine Grill mit der grossen Leistung. Nur Fr. 365.-

Kartoffelschälmaschinen
3 kg Füllgewicht, 60 kg Stundenleistung

Teilzahlungsmöglichkeit bis 30 Monatsraten

Verlangen Sie Offerten und Unterlagen

ED. HILDEBRAND ING. ZÜRICH

Maschinen, Apparate, komplette Küchen-Einrichtungen
Seefeldstrasse 45 Telefon 051/34 88 66

... nimm

RELAVIT

- Wasser allei tuet's mit!

FAVORISEZ...

de vos commandes es maisons
font de la publicité dans la
Revue Suisse des Hôtels

Schöne Geranien

zu günstigem Preis

K. HETZEL, WETZIKON
Geranienkulturen, Telephon (051) 97 88 66

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIERE D'HÔTELS

P. Hartmann
Seidengasse 20, Telephon (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten,
Pensionen.
Erstklassige Referenzen.

Cuisiniers ...

Cette annonce s'adresse à vous si vous excellez dans votre métier et si vous avez l'intention de vous établir. Je possède un petit restaurant que je dois remettre pour cause de santé. Cette affaire est renouvelée, jouit d'une bonne réputation, elle est bien achalandée et atteint Fr. 120.000.- par an.

J'exige de l'éventuel preneur des références de 1er ordre, qu'il soit marié à une personne du métier pouvant s'occuper de la réception et éventuellement du service. Je cède mon affaire:

1. au prix de l'inventaire, avec long bail, arrangement possible;
2. en gérance libre, contrat de 5 ans minimum, moyennant versement d'une garantie sur le fond, somme à fixer.

Faire offre sous chiffre P 10580 N Publicitas, Neuchâtel.

A vendre
dans station en plein essor des Alpes vaudoises

hôtel

de 25 lits. Très bonne situation. Renseignements sous chiffre H O 1748 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Grolo

Gartenmöbel

direkt ab Fabrik

Verlangen Sie Gratisprospekt!

R. GROGG & CIE.
Lotzwil BE
Telephon (063) 215 71

Sie bieten
Ihrem Gast ein wunderbares Ausruhen auf

Dunlopillo

Litex-Schaum

MATRATZEN UND KOPFKISSEN



DUNLOP
Zürich-Genève

Erhältlich bei Ihrem Lieferanten.

Eptinger



Eptinger wird überall geschätzt

Eptinger

In Lausanne wurde ein Stadtmotel eingeweiht

Nachdem vor kurzem in Basel der erste vollautomatische Autostellplatz der Welt eingeweiht worden ist, der zusammen mit dem Hotel International betrieben wird, hat nun Lausanne, ebenfalls dank Privatinitiative, ein Stadtmotel bekommen – eine Kombination von Hotel, Bar und Garage, wobei die Garage aber nicht in erster Linie Einstellraum ist, sondern zugleich Reparaturwerkstätte, und wo dem Automobilisten jede gewünschte Serviceleistung garantiert wird.

Dieses neue Motel – Hotel, Bar und Garage – ist vergangenes Freitag in Anwesenheit einer grossen Zahl Geladener, unter denen sich die Spitzen der Behörden sowie prominente Vertreter der Wirtschaft befanden, eingeweiht worden.

Der junge Dr. Louis Jan, gleich Vater Jan eine dynamische Unternehmerpersönlichkeit, begrüßte die Gäste und erläuterte die Konzeption, die dem Bau zugrunde liegt. Das Hotel lautet auf den Namen Jan, während die Garage als Aktiengesellschaft konstituiert ist, an der offenbar bedeutende Automobilfirmen, wie Renault und Studebaker, interessiert sind.

Bei der Besichtigung bot sich Gelegenheit, mit den ultramodernen Einrichtungen der Garage, worunter nur die halbautomatische Waschanlage mit Waschtunnel und der Wagenprüfstand genannt seien, Bekanntheit zu machen. Die vorhandenen Einrichtungen verbürgen dem Automobilisten die Erfüllung jedes seiner Wünsche.

Das Hotel mit seinen 60 Zimmern und rund 100 Betten ist ganz auf den Autogast eingestellt. Der Gast fährt mit dem Wagen bei der réception vor, gibt seine Direktiven hinsichtlich seines Wagens bekannt und hat sich dann um nichts mehr als um seine eigene Person zu kümmern. Er kann sich in sein Zimmer zurückziehen, das in Ausstattung und Komfort den Ansprüchen einer verwöhnten Gästenschaft entspricht. Alle Zimmer sind mit Spannteppichen belegt. Die meisten haben Privattoilette, Bad oder Douche. Das Telefon fehlt nicht, und selbstverständlich ist auch der Telefonrundspruch eingerichtet. Auf Wunsch und gegen einen entsprechenden Zuschlag kann ein Fernsehapparat zur Verfügung gestellt werden. Das Hotel gibt nur das Frühstück, ist also ein Hotel garni. Eine kleine Bar dient den Hotelgästen wie vor allem auch den Garagebenutzern, die dort warten können, bis ihr Wagen gewaschen oder sonst ein Service beendet ist. Ein ingenieus elektronisches Meldesystem gibt jederzeit Aufschluss, ob Plätze frei sind und ob der Service des Wagens beendet ist.

Die Einweihungsfeier fand ihren Abschluss mit einem Diner im Restaurant Rond point du Palais Beau-

lieu, wo neben Generaldirektor Jan verschiedene prominente Persönlichkeiten das Wort ergriffen.

Wir werden auf die Konzeption des neuen Stadtmotels in Zusammenhang mit dem Basler Beispiel noch zurückkommen.

Un chef de cuisine suisse à l'honneur à l'Hôtel Ritz à Barcelone

On nous signale que le nouveau « Fielding's Travel Guide to Europe 1958/59 », un des guides les plus quotés d'Amérique, contient des remarques extrêmement flatteuses à l'égard de l'un de nos compatriotes, M. Ernst Schlegel, d'Altstätten. On sait que l'Hôtel Ritz à Barcelone qui était dirigé jusqu'à l'année dernière par M. Georges Hangartner, a trouvé actuellement un nouveau directeur en la personne de M. John Vincke, qui a su maintenir le niveau et la réputation que l'Hôtel Ritz s'était acquis à Barcelone, en Espagne et l'on peut dire dans le monde entier.

La chose mérite d'être relevée, car c'est la seule fois que Temple Fielding fait un tel éloge de la cuisine d'hôtel. Nous citons :

« In Barcelona, it's the Ritz, with a shiny, patriotic, and elegant new face.

... Every room with bath, every facility and amenity, James Swiss Chef Ernst, whose kitchen hasn't even remote competition in the city or region, extra-alert concern and staff, normal De luxe rates, which aren't prohibitively expensive. Young, sincere, likable Director John Vincke is doing an outstanding job on this one. Unquestionably the number one hostelry of Catalonia. Highly recommended... »

Head and shoulder above all competition is the Ritz Hotel. Celebrated Chef Ernst is Swiss, Director John Vincke checks every move, and the cuisine, by nearly universal acclaim, can't be touched by anybody within miles. »

Quand on sait l'importance que les lecteurs du guide mentionné ci-dessus, attachent au jugement de Temple Fielding, la note qu'il a consacrée à l'Hôtel Ritz à Barcelone et la mention spéciale faite à propos de M. Ernst Schlegel, méritaient d'être relevées.

TOTENTAFEL

Frau Direktor Martha Hvalsoe-Olivier †

Erneut hat der Tod ein Glied aus unserer Gemeinde aberberufen. Am letzten Freitag verbreitete sich in Davos

die Trauernachricht vom Hinschied von Frau Direktor Hvalsoe vom Derby-Hotel in Davos-Dorf. Mit ihr ist wieder eine markante Persönlichkeit der Davoser Hotellerie von uns gegangen. – Frau Hvalsoe stammte aus dem Bernbiet, wo sie ihre Jugendjahre verbrachte. Schon 1896 kam sie nach Davos, um sich 3 Jahre später mit ihrem damaligen Patron zu verehelichen. Volle 50 Jahre war sie in der Folge mit der Davoser Hotellerie engstens verbunden und hat die Anfänge und den Aufstieg unseres Kur- und Sportplatzes miterlebt, zuerst in der Villa Maria, dann im Sanatorium Davos-Dorf und zuletzt im heutigen Derby-Hotel. Schwere Schicksalsschläge blieben ihr nicht erspart. Aufopfernd stand sie an der Seite ihres im Jahre 1939 verstorbenen Gatten und hatte grossen Anteil am Erfolg und Aufblühen des heute unter der Leitung ihres Sohnes stehenden Hotelunternehmens.

Wir gönnen Frau Dir. Hvalsoe die wohlverdiente Ruhe. Die Davoser Hoteliers werden ihr ein ehrendes Andenken bewahren. J. M.

VERANSTALTUNGEN

Nationaler Concours Hippique Bern

Samstag/Sonntag, 28./29. Juni 1958

Nach einem Unterbruch von mehreren Jahren hat der Reitverein Bern im Sommer 1956 wieder einen Nationalen Concours Hippique mit Dressurprüfungen im Springarten der Eidg. Militärpferdeanstalt durchgeführt. Den Anstoss zur Organisation einer solchen Grossveranstaltung gab eigentlich der Wegfall des Grossen Preises der Schweiz für Automobile und Motorräder: es sollte unserer Bundesstadt ein Ersatz geboten werden, ein neuer Kampf um «Pferdestärken», wenn auch in anderer Form. Der Erfolg? Nun, wer am Concours 1956 dabei war, weiss, dass der Anlass die Erwartungen in jeder Beziehung erfüllt hat.

Und schon stehen wir mitten in den Vorbereitungen für den Concours Hippique 1958, der am letzten Juni-Wochenende wiederum im prachtvollen Paddock der Militärpferdeanstalt zur Durchführung gelangt. Stadt, Kanton und Burggemeinden, aber auch die Kreise der bernischen Wirtschaft, leisten ihre Unterstützung. Das reichhaltige Programm umfasst mittlere und schwere Springprüfungen, Dressurprüfungen und mehrere interessante Schaunummern.

Der Nationale Concours Hippique Bern vom 28./29. Juni 1958 wird ein pferdesportliches Ereignis ersten Ranges sein. Reiter und Zuschauer werden voll und ganz auf ihre Rechnung kommen. Mo

Gstaader Musik-Festivals 1958

Gstaad ist auf dem besten Weg, seinen früher bekannten Namen in der Musikwelt wieder zurückzugewinnen. Schon vergangenen Sommer organisierte der weltberühmte, in Gstaad wohnende Geigen-Virtuose Yehudi Menuhin, zusammen mit dem Verkehrsverein zwei Exklusivkonzerte mit ebenso berühmten Künstlern, die einen aussergewöhnlichen Erfolg zu verzeichnen hatten.

Diesen Sommer sind nun fünf Konzerte vorgesehen, die an folgenden Daten – entgegen den Angaben im offiziellen Programm – stattfinden: 25., 28. und 31. Juli und 3. und 6. August 1958. Unter anderem werden mitwirken: Yehudi Menuhin (in allen Konzerten); Nadia Boulanger, mit einem Sängers-Quintett aus Paris; Benjamin Britten, Peter Pears, Laine Schaeffer sowie ein erstklassiges Kammerorchester. In Aussicht steht eventuell auch die Mitwirkung von Nathan Milstein, der zusammen mit Yehudi Menuhin das Doppelkonzert von J. S. Bach spielen würde.

Die Yehudi-Menuhin-Festivals sollen in Gstaad Tradition werden. P. V.

DIVERS

Nouvelles de la Confrérie de la Chaîne des rôtisseurs
Des chapitres renvoyés

Au cours de la réunion que le conseil magistral de la Chaîne des rôtisseurs a tenue à Paris, le 28 mai sous la présidence du D^r Charles Guébel, il a examiné la répercussion possible des événements politiques français sur les grands chapitres de la Chaîne.

Jugeant à ce moment que la situation était de nature à restreindre momentanément la participation étrangère aux manifestations organisées en France pendant le mois de juin, le Conseil magistral a décidé de reporter à des dates ultérieures les chapitres de la Rochelle (prévu pour les 7 et 8 juin 1958), et Normandie (prévu pour les 21 et 22 juin 1958).

Par contre, le conseil magistral invite tous les Baillis et Maîtres rôtisseurs à organiser des déjeuners ou dîners régionaux de 20 à 50 couverts.

Premier chapitre en Afrique noire

Le premier chapitre de la Chaîne des rôtisseurs en Afrique noire a eu lieu à Brazzaville le 20 avril 1958. Il était organisé par le Bailli de l'Afrique équatoriale française.



Eldorado
Aff auf Palme
und viele andere



Glacé-Coupe-Stecker

ein Schlager. Spektakulär, lustig, bringt Stimmung, Umsatz. Wir fabrizieren auch nach Ihren Ideen

R. P. Hofmann, Fantasieartikel
Zurlindenstr. 105, Zürich 3, Telefon (051) 35 41 40

Gründlich ausgebildeter Hotelfachmann mit
allerbesten Referenzen (Ehepaar oder allein),
ist ab sofort frei und sucht Vertrauensposten als

Direktor-Gerant

Spätere Pachtübernahme nicht ausgeschlossen.
Offerten unter Chiffre F M 1868 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Chef de cuisine

disponible immédiatement à cause des événements au Liban, cherche place en Suisse ou à l'étranger. Références de premier ordre. Ecrire à M. P. Bethaz, 4, rue de Contamines, Genève.

Junger Hotelfachmann sucht auf Herbst 1958
Stelle als

DIREKTOR, GERANT

evtl. Pächter

Zurzeit bin ich Leiter eines Sommersaisonhotels.
Offerten unter Chiffre D G 1832 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn!

Umstände halber suche ich per sofort oder
nach Überinkunft Saison- oder Jahresstelle
als

Küchenchef evtl. Alleinkoch

in guten Hotelbetrieb mit oder ohne Restauration. – Offerten erbeten unter Chiffre K K 1926 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, strobamer Hotelfachmann sucht neuen
Wirkungskreis wegen Schliessung des Hotels als

STÜTZE DES PATRONS

in Jahresstelle. Absol. des Halbjahres, an der Schweiz. Wirtschschule Zürich. Auslandsaufenth. Beherrsch. der deutschen, franz., engl. und ital. Sprache. Off. unter Chiffre S P 1888 an die Hotel-Revue, Basel 2.

19jähriger, kräftiger

Student

mit Fahrbeurteilung Kat. A sucht Beschäftigung, gleich welcher Art, vom 14. Juli bis 9. August. Reto Consoni, Horn TG.

Heidi
reinigt alles

Dieses Spülmittel
ändert
seinen Namen nie,
es ist und
bleibt

Höchste Qualität!

Verkalkung der Maschinen unmöglich

Seit 5 Jahren wirtschaftlich unerreicht!

Absolut säurefrei und geruchlos
Für das ganze Haus verwendbar

Erste Referenzen

ERNST SCHNORF, STÄFA

Spülmittel für hohe Ansprüche
Telephon (051) 93 09 70

Gratis-Quantum zur Einführung

Holz-Zahnstocher

Räumungsposten zu konkurrenzlosen Preisen.
50 Schachteln à 1000 Fr. 40.–
100 Schachteln à 1000 Fr. 74.–
Grössere Mengen auf Anfrage. Grether & Cie., Spalentorweg 20, Basel.

Italien de Rome

maître d'hôtel

30 ans, connaissant à fond le service à la carte et le flam-bée, parlant les trois langues, français, anglais, allemand, cherche place si possible à l'année. Très bonnes références suisses et étrangères. Ecrire sous chiffre FN 12046 L à Publicitas, Lausanne.

Maître d'hôtel

diplômé, cherche place en Suisse romande dans Hôtel de 1er rang, pour une saison. Entrée de suite ou à convenir. Références de 1er ordre à disposition. Ecrire sous chiffre N 6065 X Publicitas, Genève.

Pianist

für Bar, Dancing oder Unterhaltung noch frei. E. Halter, Hirschenstrasse 14, Luzern

20jährige

Tochter

mit kaufm. Bildung, sucht auf Sommer leichte

Aushilfsstelle auf Büro

oder zu Kindern, wenn möglich in Höhenlage. Adresse unter 37835 Lz durch Publicitas oder Tel. 11, Luzern.

Junge Deutsche

sucht Stelle per 1. Juli 1958 in

Lingerie

Welschland bevorzugt. Offerten an Parkhotel Arosa.



Die Bretzel ist ein Hochgenuss
Den man mit Bier Begießen muß

Kein anderes Getränk ergänzt
die Bretzel so vollkommen:
Die beiden sind wahrlich für
einander geschaffen.

Bier ist etwas Gutes

Junge, selbständige, norddeutsche, gastronomische, kaufmännische und praktische

Gaststätten-Gehilfin

(kurzzeit Betriebsleiterin eines Hotels mit Saalbetrieb und 25 Betten) möchte sich auf kommenden Herbst verabschieden und sucht geeignete Position. Offerten unter Chiffre P 4225 J an Publicitas, St-Triar.

Versiertes Hotelier-Ehepaar

bis jetzt nur in Erstklasshäusern tätig, mit ebensolchen Referenzen, sucht sich gelegentlich zu verändern. In Frage kommt

Direktion oder Pacht

eines erstklassigen Zweisaison- oder Jahresbetriebes. Eventuell auch sehr gutes Hotel garni. Zuschriften erbeten unter Chiffre V.E. 1907 an die Hotel-Revue, Basel 2.



La Chaîne USA

L'on envisage d'organiser des sections de la Chaîne des rôtisseurs aux USA et M. Spitzer, de New York, est venu en Europe pour prendre contact avec le Grand Maître et le Grand Chancelier pour mettre au point le programme d'organisation.

Mürren bekommt einen neuen Bahnhof!

E. A. S. Die Aktionäre der Bergbahn Lauterbrunn-Mürren beschlossen an der Generalversammlung vom 6. Juni in Bern, in drei Etappen den Neubau – Kosten 1,4 Millionen Franken! – durchzuführen. In den letzten zehn Jahren hätten sich die Frequenzen der BLM verdoppelt. Der heutige Bau stammt aus dem Jahre 1890. Mürren besass damals zwei Hotels mit total 310 Betten und galt als der erste bedeutende Kurort im Tal.

Die Luftseilbahnen der Schweiz

Aus dem Geschäftsbericht 1957 des Eidg. Post- und Eisenbahndepartements ist zu entnehmen, dass die Zahl der Luftseilbahnen in der Schweiz weiterhin zunimmt. Der Bestand war Ende 1957, verglichen mit dem Jahre 1945, der folgende: Luftseilbahnen mit Pendelbetrieb 35 (1945: 6), Luftseilbahnen mit Umlaufbetrieb 14 (0), Sesselbahnen 48 (5), Total Bahnen 97 (11), Total Sektionen (besondere Antriebsstationen) 118 (11), 12 Konzessionsgesuche waren zu begutachten und Planvorlagen für 28 Seilbahnen zu bearbeiten.

La situation des marchés

Le marché vinicole

Comme chaque année en cette saison, le marché vinicole est très calme. Mais les prix surlevés se maintiennent et la consommation de vin en souffre sans

aucun doute. Les producteurs suisses qui possèdent encore de bons vins, les tirent en bouteille à la propriété pour augmenter leur profit. Les contingents supplémentaires de vins blancs d'importation ne peuvent pas être utilisés cent pour cent, puisqu'il est très difficile de trouver à l'étranger de bons vins, dont les prix ne sont pas trop élevés.

Les fabricants de vermouth augmentent les prix

Les fabricants de vermouth ont décidé, par suite des nouvelles taxes de la régie des alcools, d'appliquer une hausse de un franc par litre. Cette hausse n'aura pas une répercussion trop brusquée dans l'approvisionnement des cafés et restaurants. La mesure était prévue depuis un certain temps et les stocks constitués permettent une soudure facile entre les anciens et les nouveaux prix. Mais l'adaptation successive des prix devient inévitable.

Riz Siam

On estime que la moitié de l'excédent, disponible pour l'exportation, soit déjà embarquée. En même temps les taxes d'exportation sont en hausse constante. Le marché est très ferme. Pour les qualités ordinaires les prix européens montent, tandis que les qualités fines, provenant de contrats antérieurs, se maintiennent encore.

Sucre

Les prix du sucre cristallisé, franco frontière suisse, ont été légèrement en hausse ces derniers jours. Il en est de même du sucre français en morceaux. La crise politique a provoqué une hausse sur le sucre.

Café

La politique brésilienne sur le marché du café est vivement discutée. Les exportateurs affirment que la

politique du prix minimum (subventionné par le gouvernement) empêche les cafés du Brésil d'entrer sur le marché des Etats-Unis, tandis que les autres pays d'Amérique latine ne respectent pas les conventions en vendant à des prix inférieurs. En même temps les «robustas» en provenance d'Afrique et d'Asie s'infiltreront en Europe et aux Etats-Unis. D'après les données statistiques la production mondiale de café dépasse actuellement la capacité de consommation d'environ dix millions de sacs par an.

Asperges

Les asperges indigènes, grâce à l'excellente qualité, trouvent cette année facilement preneur. En ce qui concerne la récolte en Californie on indique une régression de 20 à 25 % par rapport à l'année précédente. Les expéditeurs s'arrachent la marchandise à la production. Les exportations des fabriques de conserves seront réduites et les prix en hausse.

Cacao

Pendant la dernière semaine la hausse sur le marché mondial s'est accélérée. La récolte de la campagne 1957/58 avec ses 747 000 t est inférieure de 154 000 t à celle de l'an dernier. D'autre part, la consommation mondiale est évaluée à 813 000 t. (Nouvelles Howeg)

BÜCHERTISCH

Das Schweizer Jahrbuch des öffentlichen Lebens

ist soeben in seiner ersten Auflage erschienen. Es enthält die in mühseliger Arbeit zusammengetragenen und an der Quelle gehaltenen Adressen und Telefonnum-

Obst und Gemüse der Woche

Blumenkohl Kohlrabi Kabis

mern aller irgendwie in Betracht kommenden Träger des öffentlichen Lebens unseres Landes (Amtsstellen und private Organisationen). Mit seinen auf den neuesten Stand gebrachten Angaben ist es ein zuverlässiger Führer durch die verwirrende Vielfalt unseres öffentlichen Lebens und ein Vademecum für alle, die beruflich oder privat mit den eidgenössischen, kantonalen und Gemeindebehörden, mit den Hunderten von wirtschaftlichen, sozialen, wissenschaftlichen, kulturellen und sportlichen Verbänden, mit den politischen und religiösen Zusammenschlüssen sowie mit der Welt der Diplomatie und den internationalen Organisationen und Institutionen in Berührung kommen.

Tausende von Fragen beantwortet Ihnen das Schweizer Jahrbuch des öffentlichen Lebens – stets mit Namen, Adresse und Telefonnummer –, das Sie dank seinem praktischen Taschenformat überallhin in der Aktenmappe oder in der Rocktasche begleiten kann, und das Ihnen mit seinem farbigem Taschengeld, seinem umfangreichen Personenverzeichnis und seinem Stichwortregister das augenblickliche Auffinden des Gesuchten ermöglicht. Wer immer mit Behörden, Verbänden usw. zu tun hat, wird dieses nützliche Vademecum nicht mehr missen wollen. Es ist erschienen im Faus-nus-Verlag AG, Basel, und kostet Fr. 16.– für eine Jahresausgabe, Fr. 13.50 im Abonnement für 5 Jahre.

SAISONERÖFFNUNGEN

Films-Waldhaus: Hotel Schweizerhof, 14. Juni
St. Moritz: Suvretta House, 24. Juni

Wirtsohn, 18 Jahre alt, Handelschüler der 4. Di-plomklasse, sucht während der Sommerferien 4-5 Wochen Stelle als

Sekretär-Praktikant

von anfangs Juli bis Mitte August in Grand Hotel der französischen Schweiz. Gute Kenntnisse der französischen, englischen und italienischen Sprache. Offerten an René Bircher, Gasthof zum Ochsen, Pratteln, Tel. (061) 815104.

Etudiante allemande, parlant anglais et français, cherche place dans hôtel comme

aide de réception

pour août et septembre. Ingrid Hoffmann, München-Soln, Sulenstrasse 7.

Tüchtiger, junger

Concierge

sucht Stelle, auch Ausland. Sehr sprachkundig, Tag oder Nacht, evtl. Italien-Tourant. Offerten unter Chiffre Z. U. 985, an Mosse-Annoucen, Zürich 23.

Oberkellner

35 Jahre, 4 Sprachen, sucht Engagement. Offerten unter Chiffre O B 1849 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Servier-tochter

30 Jahre alt, Österreichin, sucht Stelle in gutes Hotel-Restaurant. Offerten mit Verdienstmöglichkeiten unter Chiffre OFA 5299 Zr an Orell Füssl-Annoucen, Zürich 22.

Hotelgehilfin

21 Jahre, seit 14 Monaten in Hotel in London tätig, sucht auf 1. oder 15. Juli entsprechende Stelle in nur gutem Hotel, Genf oder Lausanne. – Offerten an Erna Schweickert, Hauptstr. 175, Heidelberg (Deutschland).

In allen Sparten des Hotel- und Restaurantwesens ausgewiesenes

Geranten-Ehepaar

sucht auf Herbst 1958 neuen Wirkungskreis. Offerten unter Chiffre G E 1915 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bar-Pianist

älterer, mit besten Hotelreferenzen, sucht Engagement während Sommerferien. Gästeverpflegung, kleine Gage. R. W. Thiele, Prof. de Piano, Lausanne, Grand-Chêne 4, Tel. (021) 232513.

WER

nicht inseriert wird vergessen!

Hotelportier, 33jährig, sucht Stelle als

Conducteur-Chauffeur

gut präsentierend, spricht deutsch, französisch, italienisch, etwas englisch. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten bitte unter Chiffre K C 1889 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständiger, entreprenant-kundiger

Patissier

sucht gutbezahlte Jahresstelle. Zürich und Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre P A 1852 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Jeune fille suisse romande ayant notions de dactylo, comptabilité et anglais, cherche place d'

Aide de bureau

dans hôtel, de préférence Locarno ou environs, du 15 juillet au 15 septembre. Faire offre avec conditions à Danielle Pochon, Plan 1, Neuchâtel.

Junger Bursche, 18 Jahre alt, sucht Stelle als

Koch-lehrling

wenn möglich in Saison- oder Jahresstelle. Eintritt kann sofort geschehen. Offerten sind zu richten an Willy Gschwind, Weggis.

Routinierter, sprachkundiger

mit Accordéon und Chansons frei für Sommerseason. Tel. (051) 345186.

Geiger und Pianistin

(eventuell Handorgel) suchen kurzes Erholungsengagement (leichter Dienst) für Teelkonzert oder Autocorisation geeignet, gegen freie Reise, Zimmer und Pension (kleine Gage). Offerten unter Chiffre Z L 997 an Mosse-Annoucen, Zürich 23.

Pianistin

für Konzert und Tanz sucht gemächliches Engagement bei kleiner Gage (auch Aushilfe). Ständige Adresse: L. B. bei Tüvel, Venedigstrasse 2, Zürich.

Filles de salle

cherchées par Hôtel Genève, écrire réf. sous chiffre R 62231 X à Publicitas, Genève.

Fachkundiges Ehepaar

sucht auf Anfang 1959

Direktion oder Gérance

von Hotel oder Tea Room. Offerten unter Chiffre E P 1905 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt: tüchtige, gewandte

**Buffetdame service- und sprachkundig
Serviertochter
Office- und
Küchenmädchen**

Eloofferten mit Zeugnisabschriften an Rob. Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, Brunnau.

GESUCHT

in neuen, gepflegten Betrieb sehr tüchtiger

Koch oder Köchin

Zimmer mit Zentralheizung, Bad. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel Haller, Lenzburg, Tel. (064) 81092.

Bahnhofrestaurant im Kanton Aargau sucht per sofort absolut selbständigen

Alleinkoch-Küchenchef

Gut eingerichtete Küche, Hilfspersonal vorhanden. Angenehme Jahresstelle. Ansprache an Tel. (064) 84235.

Gesucht

nach Übereinkunft ins Berner Oberland, tüchtige, selbständige

Allein-Köchin

Elektrische Küche (wenig Restauration). Gute Entlohnung. Tel. (036) 23661.

Gepflegtes Hotel in Luzern

(70 Betten) sucht versierte

Obersaaltochter

für Hotel- und Restaurantbetrieb. Jahresstelle. Sehr guter Verdienst. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre H L 1920 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Grossrestaurant tüchtiger, selbständiger

Entremetier

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten erbeten unter Chiffre A 11798 Z an Publicitas, Zürich 1.

**Gesucht tüchtige Restaurations-tochter
Haustochter oder -bursche**

Schöner Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Frau Lusner, Hotel Reiser, Altdorf.

Weinhandlung auf dem Platz Zürich sucht zu gelegentlichem Eintritt einen seriösen

Vertreter - Geschäftsführer

zum Besuche der bestehenden Hotel- und Restaurant-Kundschaft. Bewerber, die sich über bisherige Erfolge ausweisen können, sind gebeten, kurze schriftliche Offerten einzureichen an Bahnhofstrasse 3258, Zürich 23. Gutebezahlte Lebensstelle. Diskretion in jeder Beziehung zugesichert.

Gesucht

zum sofortigen Antritt oder nach Übereinkunft

Buffettochter

sowie

Buffet-Lehrtochter

Offerten an Bahnhofbuffet La Chaux-de-Fonds.

Gesucht per sofort in Jahresstellen:

**Concierge-Conducteur
Buffetdame
Chef de service
Restauranttochter
Zimmermädchen
Koch
Sekretärin-Praktikantin
Chasseur**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Max Schraemli, Hotel la Torre, Lugano-Castagnola.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft ehrliche und treue, wenn möglich sprachkundige

Rest.- oder Serviertochter

in Passanten-Hotel-Restaurant. Hoher Verdienst zugesichert. Offerten erbeten an Hotel Brüng-Kulm, Tel. (036) 517108.

Gesucht

per 1. Juli 1958 oder früher in Passanten-Hotel nach Zürich bestausgewiesene

Réceptions-Sekretärin

für Kassa, Journal, Korrespondenz und Telefon. Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht. Sehr guter Verdienst zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Hotel Rigihof, Zürich.

Markenweine — feine Weine

Thammisberg de la Tour Morotel

Vollmundig und lieblich. Trinkt sich in angeregter Gesellschaft. Ein Tropfen, den Ihre Gäste zu schätzen wissen. Verlangen Sie bemusterte Offerte bei

Leo Wunderle AG, Luzern / Zürich

Gesucht

in Erstklasshotel nach Zürich:

Allein-Sekretär

für Réception und Kassa, mit Sprachkenntnissen

Allein-Concierge

sprachkundig.

Offerten mit Referenzen, Zeugniskopien und Bild unter Chiffre E Z 1919 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort für Hotel-Bar mit Musik, jüngere, sprachkundige

Barmaid

Sommer- und Winterseason. Offerten unter Chiffre B D 1918 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hôtel de Genève

cherche

téléphoniste

expérimentée

anglais, français, allemand. Entrée de suite. Faire offres avec curriculum vitae et copie de certificats sous chiffre Z E 1911 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Neubau Hotel du Lac, Wädenswil

sucht per Mitte Juli 1958:

**Chef de service
Commis de cuisine
Aide de cuisine
Buffetdame
Buffettochter
Serviertochter**

Offerten unter Beilage von Zeugniskopien sind zu richten an Familie E. Gugolz, Hotel du Lac, Wädenswil.

Commis de cuisine

est demandé.

Faire offre avec références au Buffet de la gare, La Chaux-de-Fonds.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Stellen-Anzeiger

Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Stellen-Anzeiger

Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Gesucht von Hotel St. Gothard, Andermatt: Zimmermädchen, Officiemädchen, Lingeriefrauen, Eintritt sofort. Tel. (064) 67204.

Gesucht für Sommersaison: Restauranttochter, Küchenbursche oder -mädchen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 681 an Hotel Oberland, Beatenberg. (679)

Gesucht für 1. Juli in Sommersaison: Serviertochter für Restaurant und Tea-Room, junge Zimmermädchen, evtl. Anfängerin, nachmittags Patisserie-Vorlauf. Gelegentlich, den Service zu erlernen, Officiemädchen. Offerten an Restaurant Prado, Crans sur Siere. (678)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97

BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Betrag für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 4129 Commis de cuisine, Buffetdame oder -tochter, sofort, Hotel 50 Betten, Bielerssee.
- 4135 Lingeriefrauen-Anfangssozialverwalter, 15. Juni, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 4153 Restauranttochter, sofort, Restaurant, Basel.
- 4157 Commis de cuisine, 15. Juli, Hotel 90 Betten, Genf.
- 4165 Sekretärin, 1. Juli, Küchenbursche, Restauranttochter, deutsch und französisch sprechend, sofort, kleineres Hotel, Kanton Fribourg.
- 4175 Koch, Chef de partie, Commis de cuisine, Restauranttochter, Tochter für Bureau, Küchenbursche, sofort, Restaurant, St. Gallen.
- 4182 Haus-Küchenmädchen, Zimmer-Lingeriefrauen, Restauranttochter, sofort, kleines Hotel, Kanton Basel.
- 4185 Saaltöchter, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4191 Portier, sofort, kleineres Hotel, Kanton Solothurn.
- 4193 Gardemanger, Entremetier, Commis de cuisine, nach Über-einkunft, Restaurant, Zürich.
- 4232 Saucier, sofort, Erstkassier, Bern.
- 4239 Patisserie, sofort, Restaurant, Basel.
- 4241 Serviertochter, französisch sprechend, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Aargau.
- 4268 Serviertochter, deutsch, franz., englisch sprechend, Zimmer-mädchen, sprachkundig, Hausbursche-Portier, Küchen-mädchen, beide deutsch sprechend, sofort, kleineres Hotel, Kanton Zürich.
- 4280 Commis de cuisine, Buffetdame, Buffettochter, Serviertochter, sofort, Restaurant, Biel.
- 4284 Zimmermädchen, selbständige Saaltöchter, sofort oder nach Über-einkunft, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
- 4296 Saaltöchter, sofort, Hotel-Kurhaus, Nähe Luzern.
- 4297 Restauranttochter oder junger Kellner, deutsch sprechend, Buffettochter oder Anfängerin, deutsch sprechend, Commis de cuisine, sofort, Hotel 60 Betten, Thunsee.
- 4300 Zimmermädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 4318 Buffetdame oder -tochter oder Schenkbursche, Commis de cuisine, sofort, Hotel 60 Betten, Zürich.
- 4328 Zimmermädchen, Englisch- und Französischkenntnisse erwünscht, sofort, Hotel 60 Betten, Zürich.
- 4340 Officiemädchen, Saalkellner, sofort, mittelgroßes Hotel, Zürich.
- 4361 Hausbursche-Portier, Restauranttochter, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Fribourg.
- 4363 Sekretärin, sofort, kleineres Hotel, Nähe Luzern.
- 4372 Saaltöchter, sofort, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
- 4378 Entremetier, Restauranttochter mit Saalpraxis, Buffettochter, Hilfspersonal-Stütze, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
- 4384 Chef de service, sofort, mittelgroßes Hotel, Bern.
- 4386 Küchenchef, Gardemanger, nach Über-einkunft, Erstkassier, Restaurant, Nähe Basel.
- 4405 Kellner, Chef de rang, Hausbursche-Portier, sofort, mittel-großes Hotel, Kanton Zürich.
- 4421 2 Serviertochter oder 2 Kellner, sofort, Restaurant, Fribourg.
- 4423 Küchenchef, sofort, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 4434 Sekretärin-Receptionist, sprachkundig, Concierge, 1. Juli, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 4440 Küchenchef, sofort, kleineres Hotel, Kanton Bern.
- 4471 Buffettochter, 1. Juli, kleineres Hotel, Kanton Zürich.
- 4473 Receptionist-Sekretärin, 1. Juli, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 4485 2 Serviertochter, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
- 4489 Junge Obersaaltöchter, sofort, mittelgroßes Hotel, Luzern.

Sommersaison

- 4089 Alleinloch oder Köchin, Saaltöchteranfängerin, Zimmer-mädchen, nach Über-einkunft, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
- 4092 Servier-Saaltöchter, Sommersaison, Hotel 30 Betten, Walensee

Gesucht für sofort in Passantenhaus am Vierwaldstättersee: Restauranttochter, Serviertochter, Zimmermädchen, junge Buffettochter. Zeugnisfotos am Hotel Pilatus, Alpnachstad, Tel. (041) 761141.

Privatklarin, 35 Betten, sucht auf 1. August oder Über-einkunft Hausbeamtin oder Gouvernante zur Leitung des hauswirtschaftlichen Teils. Italienische Sprachkenntnisse erwünscht. Dauerstelle. Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion der Klinik «Vianetto», Lugano-Pregassona. (684)

Wir suchen nach Über-einkunft: Restaurantkellner oder -tochter mit Sprachkenntnissen, Wäscherin-Lingeriefrauen, Haus-tochter-Tourante. Für 1. Juli: Zimmermädchen. Bewerber richten ihre Unterlagen mit Photo an Hotel du Commerce, Basel. (680)

Zimmermädchen, Schweizerin, möglichst englisch und franz. sprechend, nach Zürich gesucht. Offerten unter Chiffre 683

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Tochter, 21jährige, sprachkundige, sucht per sofort Stelle als Sekretärin in selbstgeführten Betrieb für Reception, Kassa oder Journal. Offerten an Ruth Vlach, Handelsgrünerei, Sarnen, Tel. (041) 851131. (679)

- 4093 Barmaid, Zimmermädchen, Office-Küchenmädchen, Wäscherin, Buffettochter, 15. Juni oder nach Über-einkunft, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4098 Serviertochter oder Saaltöchter, nach Über-einkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
- 4101 Köchin, 14jährig, Hausbursche, deutsch sprechend, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Uri.
- 4104 Barmaid, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 4105 Saaltöchter, nach Über-einkunft, Hotel 45 Betten, Thunsee.
- 4106 Restauranttochter, Buffetdame, Commis de cuisine, sofort, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
- 4111 Alleinlochin, Küchenmädchen, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Hausmädchen, ca. 1. Juli, Hotel 30 Betten, Arosa.
- 4117 Saal- oder Restauranttochter, nach Über-einkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 4118 Saaltöchter, Serviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 4121 Commis d'entremetier, Commis de cuisine, 2 Demi-chefs, sofort, Erstkassier, Engadin.
- 4128 Lingeriegouvernante, nach Über-einkunft, Erstkassier, Lugano.
- 4131 Commis de cuisine, sofort, Hotel 60 Betten, Genfersee.
- 4132 Zimmermädchen, sofort, Erstkassier, St. Moritz.
- 4136 Zimmermädchen, eventuelle Anfängerin, sofort, Pension, Engadin.
- 4139 Alleinloch oder Köchin, Anfang Juli, Hotel 70 Betten, Kanton Graubünden.
- 4141 Hausbursche-Portier, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
- 4143 Nachportier, sprachkundig, Saaltöchter, Saalkellner, Mitte Juni, junger Sekretär, Anfang Juli, Erstkassier, Kanton Graubünden.
- 4147 Junge Barmaid, 14. Juni, Hotel-Restaurant, Zentral-schweiz.
- 4148 Alleinloch oder Commis de cuisine, nach Über-einkunft, Hotel-Kurhaus 40 Betten, Kanton Zug.
- 4149 Buffetdame oder -tochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Davos.
- 4151 Alleinloch oder Chefköchin, selbständige Saaltöchter, sofort, Hotel 50 Betten, Zentral-schweiz.
- 4154 Commis de cuisine oder Köchin, Alleinloch, Chef de partie, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4156 Kellner, sofort, 40jährig, französisch, und englisch sprechend, nach Über-einkunft, kleineres Hotel, Kanton Waadt.
- 4158 Entremetier, Zimmermädchen, sofort, Erstkassier, Engadin.
- 4160 Buffettochter, Anfangssozialverwalter, Glatterin, Stöplerin, Officiemädchen, sofort, Erstkassier, Berner Oberland.
- 4162 2 Restauranttochter, Metzger-Gardemanger, Engadenportier, Buffetpraktikantin, 15. Juni, Hotel 120 Betten, Luzern.
- 4181 Commis de cuisine, 10 Betten, Kanton Graubünden.
- 4190 Chef de rang, eventuell Demi-chef, 17. Juni, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 4192 Küchenchef, eventuell auch nur für Aushilfe, sofort, kleineres Hotel, Nähe Basel.
- 4195 Commis de cuisine, Nachportier, Glatterin, Demi-Chef, 1-2 Zimmermädchen, 15. Juni, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
- 4199 Sekretärin, Sekretärinpraktikantin, 2 Portiers, Portier-Hausbursche, 2 Kellner, 4 Saaltöchter, Bar-Hallenkellner, Saucier, Entremetier, Casserolier, 2 Küchenburschen, 2 Küchenmädchen, 15. Juni, Kaffeeköchin, 2 Officiemädchen, Lingerie-mädchen, 4 Zimmermädchen, 2 Engadenportiers, nach Über-einkunft, Hotel 120 Betten, Zentral-schweiz.
- 4229 Kaffeeköchin, 15. Juni, Kaffeeköchin, sofort, 19. Juni, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 4230 Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 4231 Kaffeeköchin, 15. Juni, Kaffeeköchin, sofort, Office, Erstkassier, Interlaken.
- 4233 Portier für Loge und Bahnhofs, sofort, Hotel 75 Betten, St. Moritz.
- 4234 Küchenbursche, Restauranttochter, sofort oder nach Über-einkunft, Hotel 40 Betten, Arosa.
- 4236 Zimmermädchen, Officiemädchen, Lingeriefrauen, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Uri.
- 4244 Entremetier, Commis de cuisine, Sommersaison, mittel-großes Hotel, Kanton Wallis.
- 4246 Köchin oder Demi-chef de rang, Buffettochter oder -bursche, Serviertochter eventuell Praktikantin, nach Über-einkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 4249 Chef de rang, 15. Juni, deutsch sprechend, sofort, Erstkassier, Engadin.
- 4250 Hilfskassier, eventuell Koch, Saaltöchter, sofort, kleineres Hotel, Kanton Graubünden.
- 4252 Barmaid, eventuell Anfängerin, sofort, Hotel 80 Betten, Zentral-schweiz.
- 4253 Commis de cuisine, sofort, Erstkassier, Kanton Graubünden.
- 4254 Saaltöchter, sofort, Hotel 100 Betten, Arosa.
- 4255 Saaltöchter, sprachkundig, sofort oder nach Über-einkunft, Hotel 80 Betten, Lugano.
- 4266 2 Küchenmädchen, sofort, Hotel 180 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4272 Koch, Kellner, Saaltöchter, sofort, Hotel 60 Betten, St. Moritz.
- 4277 Küchenchef, sofort, kleineres Hotel, Thunsee.
- 4278 Küchenchef, sofort, Hotel 90 Betten, Thunsee.
- 4279 Alleinloch-Küchenchef, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
- 4286 Saaltöchter, evtl. Praktikantin, Buffettochter, Lingerie, Gästebewirt, Officiemädchen, Restauranttochter, sofort, Hotel 65 Betten, Kanton Graubünden.

Salle und Restaurant

Buffetdame, ges. Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 494

Tochter, einfache, gesetzte, mit allen nötigen Kenntnissen und sprachkundig, sucht Saisonstelle als Restaurant- oder Saaltöchter. Zuverlässig und freundlich. Nach Höhenpraxis, angenehme. Offerten mit näheren Angaben an Trudi Suter, postlagernd, Steffisburg bei Thun. (38)

Cuisine und Office

Chefkoch, ges. Alters, 3 Sprachen genügend, Englisch, entre-metundig und zuverlässig, sucht Saison in Hotelposition. Offerten mit Lohnangabe an postrestant Nr. 14, Grindelwald. (37)

Die Gebühr für

Adressänderungen von Abonnenten

beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mit-teilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

- 4291 Küchenbursche, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 4292 Küchenbursche, Küchenmädchen, Zimmermädchen-Linge-riemädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
- 4301 Portier, Buffettochter, Sekretärin, Serviertochter, sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.
- 4305 Barmaid, sofort, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4306 Selbständige Sekretärin, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Wallis.
- 4307 Wäscherin, Entremetier, sofort, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
- 4309 Entremetier, sofort, kleineres Hotel, Badoort, Kt. Aargau.
- 4310 Zimmermädchen, Saaltöchter, Lingeriefrauen, alle deutsch sprechend, sofort, Hotel-Kurhaus, Berner Oberland.
- 4313 Alleinloch, Saal-Koch, Portier, nach Über-einkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
- 4316 Lingeriefrauen, Saalpraktikantin, nach Über-einkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 4325 Küchenchef, Saaltöchter, Restauranttochter, sofort, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4329 Alleinloch, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
- 4330 Commis de rang, Saalpraktikantin, Saalpraktikant, Hotel 60 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 4331 Saaltöchter, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
- 4332 Küchenchef, Saucier, sofort, Erstkassier, Saalpraktikant, Entremetier und Office, Hilfszimmermädchen, nach Über-einkunft, Erstkassier, Engadin.
- 4336 Koch, Serviertochter, Saaltöchter, evtl. Praktikantin, nach Über-einkunft, Hotel 65 Betten, Arosa.
- 4339 Küchenchef, sofort, Hotel 80 Betten, Kanton Wallis.
- 4342 Commis de rang, Saalpraktikantin, Saalpraktikant, Entremetier, Patisserie, Sekretärin, nach Über-einkunft, Hotel 80 Betten, Thunsee.
- 4348 Alleinloch, Hauskellner, Chasseur, Küchenmädchen, Offi-ciemädchen, nach Über-einkunft, Erstkassier, Zentral-schweiz.
- 4353 Hilfskassier, sofort, Hotel 70 Betten, Kanton Wallis.
- 4354 Junger Borkenkoch, sofort, Hotel 110 Betten, Luzern.
- 4355 Küchenmädchen, Küchenmädchen, Zimmermädchen, Linge-riemädchen, nach Über-einkunft, Erstkassier, Hotel.
- 4367 Koch oder Saucier, Sekretärin, sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.
- 4370 Saaltöchter, sofort, Hotel 65 Betten, Davos.
- 4371 Junger Koch oder Köchin, sofort, kleineres Hotel, Kt. Wallis.
- 4373 Buffetdame, Bureaupraktikantin oder -praktikant, sofort, Hotel 50 Betten, Luzern.
- 4375 Entremetier, Commis de cuisine, Wäscherin, sofort, Erstkassier, Engadin.
- 4378 Saaltöchter, sofort, Hotel 60 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 4382 Entremetier, Commis de cuisine, Commis de rang, Sommersaison, Erstkassier, Kanton Wallis.
- 4393 Barmaid, evtl. Anfängerin, Bureau-Stagiaire, evtl. Anfangs-chasseur, alle deutsch, franz. und englisch sprechend, nach Über-einkunft, Hotel 100 Betten, Genfersee.
- 4398 Patisserie, Kellner oder Restauranttochter, Buffetdame oder -tochter, Saaltöchter, Lingeriefrauen, 15. Juni, Hotel 120 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4403 Serviertochter, evtl. auch nur für Aushilfe, Mädchen für Küche und Hausarbeiten, sofort, kleineres Hotel, Kanton Solothurn.
- 4408 Engadenportier, sofort, Chef de partie, 5. Juli, Buffetprakti-kan, Buffettochter, Demi-Chef, Commis de rang, nach Über-einkunft, Erstkassier, Kanton Graubünden.
- 4414 Lingerie-Stöplerin, Obersaaltöchter oder Chef de rang, sprachkundig, nach Über-einkunft, Hotel 70 Betten, Inter-laken.
- 4416 Restauranttochter, nach Über-einkunft, kleines Hotel, Lago Maggiore.
- 4417 Chef de rang, deutsch, franz., englisch sprechend, nach Über-einkunft, Hotel 80 Betten, Arosa.
- 4418 Küchenchef oder Chefköchin, sofort oder nach Über-einkunft, mittelgroßes Hotel, Arosa.
- 4419 Küchenchef, Oberkellner oder Obersaaltöchter, sofort, Hotel 80 Betten, Thunsee.
- 4427 Nachportier, sprachkundig, Demi-Chefs oder Tochter gleichen Ranges, Engadenportier, Entremetier, Kaffeeköchin, sofort, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
- 4432 Zimmermädchen, Chef de rang, nach Über-einkunft, Hotel 60 Betten, St. Moritz.
- 4437 II. Oberkellner, 2 Chefs de rang, 2 Commis de rang, Küchen-bursche-Argentinier, 2 Engadenportiers, Anfangssozialver-walter, Erstkassier, Interlaken.
- 4446 Kaffeeköchin-Anfangssozialverwalter, Kaffeeköchin, Commis-Patisserie, sofort, Hotel 130 Betten, Engadin.
- 4449 Chef de rang oder Demi-Chef, sofort, Hotel 110 Betten, Thunsee.
- 4450 Commis de cuisine, Zimmermädchen, Lingeriefrauen, Personal-Köchin, sofort, Erstkassier, Vierwaldstättersee.
- 4452 Buffettochter, sofort, kleineres Hotel, Zentral-schweiz.
- 4453 Kaffeeköchin-Anfangssozialverwalter, sofort, Hotel 100 Betten, Lausanne.
- 4459 Küchenbursche, französisch sprechend, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 4461 Chef de partie, sofort, Erstkassier, Engadin.
- 4462 Saaltöchter, sofort, Hotel 80 Betten, Lago Maggiore.
- 4463 Kaffeeköchin-Anfangssozialverwalter, sofort, Hotel 100 Betten, Lausanne.
- 4464 Alleinloch, Restauranttochter, Serviertochter, Zimmer-mädchen, Buffettochter, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwald-stättersee.

Chefköchin, tüchtig, zuverlässig, mit langjähriger Praxis, sucht Stelle in mittleren Hotelbetrieb mit elektr. Küche. Zentral-schweiz bevorzugt. Auch Aushilfe. Eintritt ca. 1. Juli. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 34

Küchenchef für kürzere Zeit frei, sucht Aushilfsstelle. Eintritt sofort möglich. Tel. abends: (041) 314 26. (797)

Etage und Lingerie

Schweizer Engadenportier, solid, zuverlässig, sauberer Arbeiter, wünscht Engagement. Deutsche und franz. Sprachkennt-nisse. Gute Zeugnisse zu Diensten. Eintritt nach Über-einkunft. Offerten unter Chiffre 38

Tochter sucht Stelle auf 1. Juli in Hotel-Lingerie. Luzern oder Zentral-schweiz bevorzugt. Herlinde Kramer, Bahnhofstrasse 14, Greifensee, Kärnten (Österreich). (798)

Zimmermädchen mittleren Alters, sprachkundig, sucht Stelle evtl. auch als Tourante. Offerten an Paula Schmidt, Dorbach, Schwyz. (40)

Divers

- Hotelier** sucht Stelle ab sofort für Sommersaison. Offerten an Werner Sprecher, Isteinerstrasse 78, Basel. (96)
- 4469 Hausbursche-Hilfsportier, Kellner oder Serviertochter, so-fort, Hotel 45 Betten, Bielerssee.
- 4472 Serviertochter, 20. Juni/1. Juli, Hotel 100 Betten, Vierwald-stättersee.
- 4474 Restauranttochter, englisch sprechend, sofort oder nach Über-einkunft, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4475 Hausbursche, Köchin, sofort, kleineres Hotel, Kanton Graubünden.
- 4477 Saaltöchter, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Uri.
- 4478 Patisserie-Konditor, Zimmermädchen, Serviertochter, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 4481 Lingeriefrauen, Zimmermädchen, jüngere bevorzugt, Officiemädchen oder -mädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Thunsee.
- 4484 I. Buffetdame, sofort, Kursaal, Berner Oberland.
- 4487 Casserolier, sofort, Hotel 80 Betten, Luzern.
- 4488 Gouvernante, evtl. Hilfspersonal, sofort, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 4490 Küchenchef, evtl. für Jahresstelle, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 4491 Schenkbursche, deutsch sprechend, 2 Saaltöchter, evtl. Saalpraktikantin, Buffettochter, sofort, Hotel 70 Betten, Luzern.
- 4495 Lingerie, Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Waadt.
- 4497 Chef de cuisine, Saucier, Entremetier, Patisserie, 1-2 Commis de cuisine, sofort, Erstkassier, Berner Oberland.
- 4502 Junger Alleinloch, sofort, Hotel 40 Betten, Interlaken.
- 4505 Commis de cuisine, sofort, Hotel 95 Betten, Berner Oberland.

Lehrstellen

- 4421 Kellnerlehrling, sofort, Restaurant, Fribourg.
- 4425 Kochlehrling, sofort, kleines Hotel, Kanton Solothurn.

Aushilfen

- 4168 Alleinloch, 15. Juni bis 1. Juli, Hotel 30 Betten, Arosa.
- 4364 Aushilfskassier, 15., 21., 22. Juni und 5. Juli, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

- 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 72 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après don-vent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus
- 8449 Chef de partie, commis de cuisine, de suite, places à l'année, grand restaurant, Fribourg.
- 8455 Une tournée, de suite, hôtel de passage, Valais.
- 8457 Chef de partie, de suite, grand restaurant, Vaud.
- 8458 Femme de chambre, de suite, saison d'été, hôtel moyen, Alpes bernoises.
- 8464 Garçon de cuisine-maison, suisse, de suite, hôtel moyen, Vaud.
- 8478 Chef-entremetier, de suite, saison d'été, grand hôtel, Alpes valaisannes.
- 8482 cuisinier seul, de suite, saison d'été, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
- 8483 Femme de chambre, portier-garçon de maison, de suite, hôtel moyen, Lac Léman.
- 8485 Serveuse, de suite, saison d'été, hôtel-restaurant, Vaud.
- 8486 Fille de salle, sommelière, portier (jeune) parlant français, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
- 8489 Cuisinière à café ou cuisinier, de suite, place à l'année, grand hôtel, Lac Léman.
- 8490 Stagiaire de service, commis de rang expérimenté, de suite, hôtel 60 lits, Lac Léman.
- 8500 Serveuse, femme de chambre, de suite, saison d'été, hôtel 40 lits, Alpes valaisannes.
- 8502 Lingerie-calendresse, très bonne repriseuse, de suite, saison d'été, hôtel moyen, Lac Léman.
- 8504 Fille de salle, fille de salle débutante, de suite, hôtel 60 lits, Lac Léman.
- 8506 Femme de chambre, de suite, saison d'été, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
- 8507 jeune cuisinier ou cuisinière, commis de cuisine, lingère, fille de salle, femme de chambre, portier-conducteur (suisse), de suite, saison d'été, hôtel 55 lits, Alpes valaisannes.
- 8514 Fille de salle, de suite, hôtel 80 lits, Vaud.
- 8518 Commis de cuisine, chef de partie, de suite, saison d'été, hôtel 100 lits, Alpes valaisannes.
- 8521 Fille d'office, de suite, place à l'année, buffet de gare, Alpes valaisannes.
- 8522 Sommelière, fille de salle, de suite, saison d'été, hôtel 50 lits, Alpes valaisannes.
- 8526 Fille de salle, de suite, hôtel-restaurant, Vaud.
- 8528 Sommeliers, connaissant les deux services, de suite, places à l'année, grand restaurant, Fribourg.
- 8533 Portier tournant, références exigées, commis de cuisine, de suite, saison d'été, hôtel 100 lits, Lac Léman.
- 8537 Fille de salle qualifiée seulement, langues française, allemand, indispensables, un secrétaire, jeune, expérience d'hôtel, de suite, hôtel moyen, Vaud.

Gesucht

per sofort oder nach Über-einkunft

Koch

neben Chef

Jahresstelle, Hotel Greub am Bahnhof, Basel.

Infolge Krankheit ist der Posten der

I. Buffetdame

per sofort oder nach Über-einkunft neu zu be-setzen. Saisondauer bis anfangs Oktober. Inter-essanter Vertrauensposten. Geringe Arbeits- und Freizeit. Etl. Einnahmen zu richten an Dir. W. Obrist, Casino Kursaal, Interlaken.

Gesucht

für sofort oder nach Über-einkunft:

Pâtissier-Konditor

Zimmermädchen

Serviertochter

Offerten mit Zeugnisfotos am Hotel Silberhorn, Wengen.

Gesucht

in Hotel mit 90 Betten in Lugano per sofort oder nach Über-einkunft tüchtige, sprachkundige

Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisfotos und Bild an Postfach 36, Castagnola.

Gesucht

für Sommersaison, zuverlässiger

Küchenchef

(Alleinkoch)

oder tüchtige

Chef-Köchin

Hotel Isla, Arosa.

Erstklass-Hotel-Restaurant sucht

in Jahresstelle

Chef de service

Sprachkundige, jüngere Interessenten schwei-zerischer Nationalität beliben Offerten einzu-reichen unter Beilage von Zeugnisfotos und Photo sowie Angabe der Gehaltsansprüche und mög-liches Eintrittsdatum unter Chiffre E R 1999 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

zu baldigem Eintritt nach Über-einkunft ge-wandte, französisch sprechende

Serviertochter

Offerten mit Photo an Hotel Aarauerhof, Aarau, Tel. (064) 23971.

Gesucht

per sofort oder nach Über-einkunft, tüchtige, selb-ständige, sprachkundige

Sekretärin

nicht unter 25 Jahren, für Réception, Kassa und Korrespondenz Sommermonat bis Ende Oktober. Offerten mit Zeugnisfotos und Photo sind zu richten an Hotel Lutetia, Lausanne-Ouchy.

Parkhotel und Weisses Kreuz, Pontresina

(2 Saisons) sucht noch für Küche:

Partiechefs

Commis de cuisine

Offerten erbeten an die Direktion.

Gesucht

in Jahresstelle nach Basel jüngere, tüchtige

I. Buffettochter

flink, energisch und zuverlässig. Selbständiger Vertrauensposten. Erstklassiger Betrieb. Aus-führliche schriftliche Offerten mit Bild unter Chiffre B U 1732 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort in grosses Passantenhaus auf dem Platz Zürich tüchtige, sprachkundiger

Sekretär-Kassier

Offerten mit Zeugnisfotos und Bild unter Chiffre S K 1910 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande

cuisinier

capable, aide à côté du chef, pour entrée immé-diate et jusqu'à fin septembre. Offres complètes à O. Riedel, Hôtel du Lac, Vevey.

Hotel Waldhaus, Vulpera

(Engadin) sucht per sofort:

Chef de partie
Etagenportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Officemädchen
Küchenmädchen

Eilofferten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

Für Sommersaison gesucht:
 jüngerer

Sekretär

mit Hotelpraxis. Eintritt anfangs Juli oder nach
 Konvenienz. Offerten mit Unterlagen, Photo und
 Lohnansprüchen erbeten an Grand Hotel Schweit-
 zerhof, Lenzerheide.

Gesucht in Jahresstelle:

Buffetdame
Buffettochter
Restaurations-tochter

Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten an Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

Gesucht
 in Jahresstelle jüngere, tüchtige

Anfangs-Gouvernante

Selbständiger Vertrauensposten. Erstklassiger
 Betrieb. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien
 und Bild gef. unter Chiffre A G 1733 an die
 Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per ca. Mitte Juni:

Koch-Pâtissier
Buffettochter
Saal- und Rest.-Tochter
Küchenmädchen

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno, Tel. (093) 74808.

Erstklasshaus in St. Moritz
 sucht per Mitte Juni (Sommersaison):

Nachtportier
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Glätterin

Eilofferten an Postfach 127, St. Moritz.

Hotel allerersten Ranges
 sucht ab sofort oder baldmöglichst

Sekretärin
Receptionnaire

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen unter Chiffre H A 1877 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 in Erstklasshotel nach Arosa für Sommersaison:

Concierge-Conducteur
 sprachkundig
Aide de cuisine
Etagen-Portier
 sprachkundig
Restaurant-Tochter
 sprachkundig
2 Küchenmädchen oder
-burschen

Eintritt ca. 20. Juni. Bei Zufriedenheit beste Winterstelle möglich. Offerten an Hotel Rätia, Arosa.

Hotel Grimsel-Hospiz
 sucht zu sofortigem Eintritt

Sekretärin

für Reception und Büro

Sprachgewandte Bewerberinnen belieben Off. mit Zeugniskopien und Bild einzureichen an die Direktion.

Hotels Seiler, Zermatt

suchen für die Sommersaison 1958:

Chef de cuisine
Gardemanger
Entremetier
Kaffeeköchin

Chef de rang
Demi-chef
Saaltochter
Portier

Bestqualifizierte Bewerber werden gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion zu richten.

Palace-Hotel, Wengen

sucht für Sommer, eventuell auch Winter

KÜCHENCHEF
Saucier

Eintritt: 17. Juni

Carlton-Elite-Hotel, Zürich

sucht zum baldigen Eintritt in Jahresstellen

Chef-Gardemanger **Commis-Pâtissier**
Chef-Tournant **Kalimamsell**
Chef de garde **Serviertochter**
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo sind zu richten an die Direktion.

Gesucht per 1. Juli oder nach Übereinkunft**Küchenchef**

zu kleiner Brigade. Tüchtiger Restaurateur. Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten unter Chiffre F. K. 1874 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht baldmöglichst Herr oder Fräulein als

II. Chef de réception -
Journalführer(in)
 ferner **Anfangssekretärin**
 in grösseren Betrieb.

Detaillierte Offerten an Direktor C. Schaerer, Parkhotel, Bad Schinznach.

Gesucht von Hotel mit 70 Betten:

Chef de rang
 sprachkundig
Demi-Chefs
 sprachkundig
Portier
 sprachkundig
Etagenportier
Commis de cuisine

Zeugnisse mit Photo an: Hotel Meyerhof, Hospital a. St. Gotthard- und Furkapass.

Posthotel Rössli, Gstaad

sucht per sofort:

Köchin oder Koch
 neben Chef
Buffettochter oder -bursche
Serviertochter, eventuell
Praktikantin

Offerten an Familie M. Widmer-Ammon, Tel. (030) 94477.

Gesucht

Wine-Butler
 (Kellner oder Tochter)
Rest.-Tochter oder -Kellner
II. Buffettochter evtl. Praktikantin
Sekretärin
 evtl. Anfängerin
Tochter
 zur Bedienung der automat. Waschmaschine
Etagenportier

Detaillierte Offerten an Hotel Függen, Függen NW.

On demandejeune fille de confiance
comme**sommelière**

S'adresser avec photos et certificats à l'Hôtel-Restaurant du Soleil, Chêtrés-Villars.

Gesucht**Chef de service**

(evtl. Dame) in gutgehendes Speiserestaurant. Offerten an Restaurant zum Ueli, Greifengasse 18, Basel.

Gesucht

für sofort jungen

Commis de cuisine

Guter Lohn, geregelte Freizeiten, Jahresstelle. Offerten mit Lohnanspruch u. Zeugniskopien erbeten an Chiffre X 7100 C an Publicitas AG., Basel.

Gesucht

junge, sprachkundige

Tochter

für Service in Tea-room und Restaurant. Offerten an Confiserie Schneider, Davos.

BAD Schinznach

sucht auf Ende 1958 für die Leitung des gesamten Unternehmens erfahrenes und nur best ausgewiesenes

Ehepaar

das in der Lage ist, die

Direktion

zu übernehmen. - Schriftliche Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und Gehaltsansprüche sind zu richten an den Vize-Präsident des Verwaltungsrates Herrn Walter Fischer, Hellmühle, Wildeggen.

Hotel Segnes und Post, Flims-Waldhaus

sucht zu sofortigem Eintritt: tüchtigen

Commis de cuisine

Offerten an A. Klainguti.

**FLUGHAFEN-RESTAURANT ZÜRICH-KLOTEN**

sucht per sofort in gutbezahlte Jahresstelle:

Chef-Gardemanger
2-3 Commis de cuisine
2-3 Commis de rang
Buffettochter

Offerten an: Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach Zürich 58

Pour notre établissement de spécialités - Brasserie/ Snack-bar
 Bierstube - Salles de sociétés - nous cherchons un

chef de cuisine

Place à l'année. Entrée au 1er juillet 1958. Faire offre manuscrite avec copies de certificats et photo sous chiffre ES 1767 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

auf Ende Juni in gutbezahlte Jahresstelle, absolut tüchtiger und selbständiger

Küchenchef

mit gutem Charakter in grosses, gut eingerichtetes Ausflugsrestaurant mit erstklassiger Spezialitätenküche. Offerten unter Chiffre A R 1827 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel garni
 à Genève
 cherche pour entrée le
 15 juin jeune

portier d'étage

parlant français et allemand. Offres avec certificats et photo à l'Hôtel Excelsior garni, Genève.

Zur gefl. Notiznahme!

Inseraten-Aufträge beliebe man bitte an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Gesucht in gutes Berghotel**Köchin**

evtl. Tochter mit Kochkenntnissen

Küchenbursche

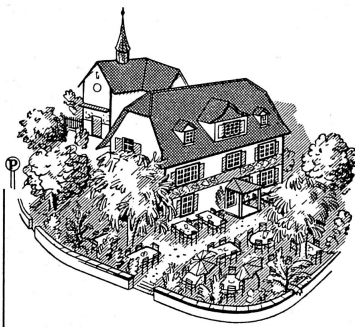
Eintritt sofort. Offerten an Hotel Bellevue, Axalp, Familie P. Bieri, Tel. (036) 41521.

Gesucht

nach Locarno, mit Eintritt nach Übereinkunft

Saaltochter

Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre S T 1870 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Gesucht
in feine Restaurationsküche, tüchtiger

Patissier

Offerten mit den üblichen Angaben sind zu richten an Hist. Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.

Hotel Central, Zürich 1
sucht per sofort

Sekretär-Praktikant

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft:

Lingerie-Anfangszimmermädchen Saalpraktikantin

Offerten erbeten an Familie Christen, Hotel Planta, Orselina (Tessin).

Villars Palace, Villars-sur-Ollon
cherche

commis pâtissier

Entrée en service le 25 juin. Adresser les offres avec copies de certificats à H. Dessibourg, chef de cuisine, Villars-Palace.

Gesucht
in Jahresstelle

Hilfsköchin

evtl. Mädchen mit guten Kochkenntnissen, für Mithilfe in Küche und am Buffet. Offerten bitte unter Chiffre K B 1823 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft versierte, sprachenkundige

Serviertochter

in Passantenbetrieb. Hoher Verdienst. Geregelter Freizeit. Offerten an Familie Herren, Hotel Moléson, Flamatt, Tel. (031) 696240.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationstochter und Restaurationskellner

Sehr guter Verdienst.
Palace-Stübli, Davos-Platz, Tel. (083) 35767.

Gesucht
per sofort tüchtiger, sauberer

Küchenchef evtl. Aushilfschef

in Landgasthof Nähe Zürich. Guter Lohn. Offerten unter Chiffre OFA 26247 Bb an Orelli Füssli-Annancen, Baden, oder Tel. (056) 35110.

Gesucht

zum sofortigen Eintritt jüngere, sprachenkundige

II. Sekretärin

für Hotel Zieglerhof, Dufourstrasse 5, Zürich.

Hotel Grimsel-Hospiz
Jüngere, tüchtige Portier wird Gelegenheit geboten, den Posten eines

Anfangs-Concierge

zu versehen. Sprachgewandte Bewerber heissen Offerten mit Zeugniskopien und Photo einzureichen an die Direktion.

Gesucht
in erstklassiges Spezialitätenrestaurant in Jahresstelle jüngere

Buffettöchter

flink, energisch und zuverlässig. Selbständiger Vertrauensposten.
sowie tüchtiger, jüngerer

Chasseur

in erstklassige Dancing-Bar. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre C B 1734 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiges, erfahrenes, absolut selbständiges

Zimmermädchen

für grössere Hausverwaltung in der Stadt Bern in Dauerstelle ohne Logis und Verpflegung auf 1. August oder später
gesucht

Es kommt nur Schweizerin mit guten Sprachkenntnissen in Französisch und Englisch in Frage. Offerten mit allen Angaben, Lohnansprüchen, Photo und frühestem Eintritt sind unter Chiffre OFA 3772 B zu richten an Orelli Füssli-Annancen, Bern.

Gesucht per 1. Juli oder früher

Portier-Conducteur (mit Fahrausweis) Portier-Hausbursche Saaltöchter Zimmermädchen 2 Küchenhilfen Casserolier

für die Sommersaison. Bei gegenseitigem Einverständnis auch Engagement für die Wintersaison. Offerten erbeten an Anglettere- und Golfhotel Davos, Tel. (083) 36312.

Gesucht zu baldigem Eintritt

Patissier Commis de cuisine Restaurationstochter Saaltöchter Näherin

Offerten an Post-Hotel, Valbella-Lenzheide.

Gesucht

in Hotel-Restaurant, verkehrsreicher Lage, total neu umgebaut, erstes Haus am Platze, ein

Ehepaar

auf Wunsch mit Beteiligung (Koch und Gouvernante für Büro und Buffet). Lohn nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnissen und Photo unter Chiffre E P 1847 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt oder auf 1. Juli

Saaltöchter Zimmermädchen

Saison- oder Jahresstelle, guter Verdienst. Offerten sind zu richten an Hotel Chesa Guardale, Champfèr bei St. Moritz.

Gesucht auf 1. Juli 1958 junges

Konditor-Ehepaar

in neuen, modern eingerichteten Tea-Room. Schöner Lohn nebst Kost und Logis. Offerten erbeten an Tea-Room Silvana, Brünig.

Gesucht für sofort:

Serviertochter Kaffeeköchin evtl. Anfängerin Officemädchen

für Juli/August tüchtige

Köchin oder Koch

Guter Verdienst
Geß. Offerten an Hotel Griesalp, Griesalp/BO., Tel. (033) 98231.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt oder nach Übereinkunft:

Sekretär oder Sekretärin für Réception, Korrespondenz, Journal usw., nur erste Kraft, bei Zufriedenheit Winterstelle zugesichert Entremetier Patissier (Mithilfe als Koch) Saalpraktikant(in) Saaltöchter Commis de rang

Offerten an Hotel Bellevue au Lac, Hiltterfingen, Tel. (033) 71221.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Anfangs-Barmaid Serviertöchter Küchenmädchen

Hotel Löwen, Staad bei Rorschach, Tel. (071) 42483.

Gesucht
nach Übereinkunft Fräulein, bewandert im Wirtschaft als

Stütze des Patrons

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnanspruch unter Chiffre S P 1853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Genf
zu baldigem Eintritt in Herrschaftshaus gute

KÖCHIN

Hoher Lohn. Geregelter Freizeit. Etwas Französisch erwünscht. Offerten mit Zeugnisschriften erbeten an Mr. Pictet, zur Zeit Kurhaus Bad Tarasp.

Gesucht

per sofort in Jahresstellung bestqualifizierter

Etagenportier

Eilofferten an Hotel Splendide-Royal, Lugano.

Grossrestaurant am Zürichsee sucht mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtige, sprachenkundige

Buffetdame

Guter Lohn, bei freier Station. Offerten erbeten unter Chiffre G R 1864 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Lugano
per sofort oder nach Übereinkunft

Entremetier Aide de cuisine

Geß. Offerte mit Zeugniskopien an die Direktion des Hotels Bristol, Lugano.

Gesucht
zu baldmöglichstem Eintritt tüchtige

Buffetdame evtl. Schenkbursche

für den Schiffsbetrieb auf dem Bodensee. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet Romanshorn.

Gesucht
mit Eintritt nach Übereinkunft in Privatsanatorium der Ostschweiz

Bürofräulein

für Buchhaltung, Rechnungs- und Kontrollwesen, Telefon- und Schalterabteilungsdienst. Sprachkenntnisse erwünscht. Interessante Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre X X 1863 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche

cuisinière à café et personnel

pour hôtel garni à Lausanne. Entrée de suite, Place à l'année. Offres sous chiffre C P 1887 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Tessin

Gesucht auf 1. oder 15. Juli

Zimmermädchen

für lange Sommersaison. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Hotel della Valle, Brione-Locarno.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

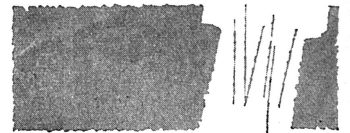
Chef de partie

Hotel Engadinerhof, Schule (Engadin)

Restaurants «Chalet Suisse»
Amsterdam, Den Haag, Scheveningen, Rotterdam
suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Chefs de rang Demi-Chefs Commis Restaurationstöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion, Noordeinde 123, Den Haag (Holland).



Sind ihre Glacen

auch

so gut?

Frig

Es spricht sich rasch herum, wo man die besten Glacen ißt. Darum: Glacen mit Frig von Dr. Wander zubereiten... Frig macht die Glace besser und vereinfacht obendrein die Zubereitung.

Qualität

ist bei

Wander

Tradition

Gesucht
in sehr gut bezahlte Jahresstelle

Köchin

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten bitte unter Chiffre O S 1890 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. Juli in Grossrestaurant, Nähe Bahnhof, tüchtiger

Küchenchef

Geß. ausführliche Offerten unter Chiffre G R 1871 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ersiklass-Hotel in Bern

sucht per sofort nur tüchtigen, sprachenkundigen

Chef de service

Organisationstalent unbedingt erforderlich.

Offerten unter Chiffre E B 1880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Serviertochter

sprachenkundig, in Passanten-Hotel-Restaurant.
Offerten an Hotel-Restaurant zum Kurhaus Langenbruck, Tel. (062) 68255.

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meine bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorüberstehenden Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und das feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben
JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 31373
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Wir suchen:

Für unser neues Grossrestaurant MÖVENPICK DREIKÖNIGSHAUS
einen initiativen, jüngeren

Einkaufschef

Wir verlangen: Fachliche und kaufmännische Vorbildung, Vorgesetztenqualitäten, um einem grösseren Mitarbeiterstab vorzustehen, speditiv Arbeitsweise, Zuverlässigkeit.
Wir bieten: Interessante und entwicklungsfähige Position, gute Entlohnung und die Möglichkeit, unserer Personal-Fürsorgekasse beizutreten.
Falls Sie sich den Anforderungen, die an einen engen Mitarbeiter der Direktion gestellt werden, gewachsen fühlen, senden Sie Ihre handschriftliche Offerte mit Lebenslauf, Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsforderung an E. Wartmann,

MÖVENPICK

Seestrasse 160, Zürich 2.

Grosse Markenartikelfirma der Lebensmittelbranche mit best-eingeführten Artikeln sucht jüngeren

Einsatzvertreter

für den Besuch der Grossverbraucherkundschaft (Hotels, Restaurants, Anstalten usw.).

Wir verlangen von unserem zukünftigen Mitarbeiter Initiative, Tatkraft und Einsatzfreudigkeit, sehr gute Französischkenntnisse und wenn möglich Beziehungen zum Gastgewerbe. Es handelt sich um eine ausbaufähige Dauerstelle mit fortschrittlichen Arbeitsbedingungen, Fünftagewoche und Pensionskasse.

Handschriftliche Offerten mit Photo und Lebenslauf wollen Sie bitte richten unter Chiffre E. V. 1840 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf Oktober 1958 jüngere, energische

Gouvernante

in Grossrestaurant. Gewünscht wird absolute Zuverlässigkeit, Einsatzbereitschaft, Sicherheit im Umgang mit Angestellten. Offerten mit Gehaltsansprüchen bei freier Kost ohne Logis und Zeugnis, evtl. Photo, unter Chiffre G R 1826 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Köchin-Lehrstelle

Gesucht auf Anfang September oder Oktober

Koch-Lehrtochter

Die Lehrstelle bietet gute Ausbildung in der gepflegten Restaurationsküche. Offerten an Hotel Vogt und Flügelrad, Basel.

On cherche

commis de cuisine

une ou deux années de pratique
Entrée 15 juin. Faire offres avec prétentions de salaire à l'Hôtel Bristol, Genève.

Gesucht
in gutbezahlte Jahresstelle:

Entremetier
Buffetdame oder -tochter
Restaurationstochter
mit Saalpraxis
Gouvernante
(Vertrauensposten)

Gef. Offerten unter Chiffre H R 1845 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sporting-Restaurants, Biel
sucht per sofort in Jahresstellen

Commis de cuisine
Buffetdame
Buffettochter
Serviertochter

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen sind erbeten an G. Schlachter, Sporting-Restaurants, Biel.

Distinguirtes Hotel mit Restaurant (40 Betten) sucht

Alleinkoch
für sortierte französische Küche

Aide du patron

und

Zimmermädchen

per sofort. Offerten an Villa Carona, Carona ob Lugano, Tel. (091) 37565 oder 37518.

On cherche

commis de cuisine
commis de rang
aide-femme de
chambre-débutante

Eden-Hotel, Montreux.

Gesucht
nach Chur in gangbares Restaurant tüchtige, ehrliche

Serviertochter

Deutsch und italienisch sprechend erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Familie Lipp-Pianta, Gasthaus zum Franziskaner, Chur.

On cherche
pour jeune homme de 16 ans place comme

garçon de maison

dans hôtel de la Suisse romande. Luzerner katholisches Jugendamt, Habsburgstr. 44, Luzern. Tel. (041) 37122.

Gesucht
für die Sommersaison: jüngere

Saaltochter

jüngere

Rest.-Tochter

Gute Verdienstmöglichkeit. Hotel-Chalet, Schwarzwald-Alp ob Meiringen, Tel. (036) 51231.

In Stabellen sind wir führend, in Preis, Auswahl und Qualität.



No. 3143 = Fr. 31.—

Stühle u. Tische en gros
Ad. Giacobbo
Fehraltorf (Zch.)
Russikerstrasse 466
Tel. (051) 977277

Küchenmöbel und Küchengeräte



schnell gereinigt
mit dem entfettenden
Reinigungspulver



Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11



Alle Blumen

der Saison zu Spezialpreisen für Hotels und Restaurants. Versand in der ganzen Schweiz

Blumen-Kummer

Baden, Tel. (056) 662 88

Inserieren bringt Gewinn

Hôtel

marchant en plein, de rendement élevé, à vendre dans riviéra vaudoise. 60 lits. — Four traitez: Fr. 120.000.—
Agence G. DUBOIX, Grand-Chêne 8, Lausanne. Tel. 22 35 65.

Günstiges
und sehr feines

Vanille-Crème-Pulver

1 kg Fr. 4.— (ergibt ca. 5 l Vanille-Crème) ab 5 kg Fr. 3.60 per kg, ab 10 kg Fr. 3.30 per kg. Bitte Muster verlangen bei

Rudolf Hofstetter
Lebensmittel, Neustadt 62 Schaffhausen.

Zu übernehmen gesucht

in Pacht evtl. Kauf

Hotel-Restaurant oder nur Restaurant, kein Kleinbetrieb. Fachkessel mit Eigenkapital, Integer, bereitet und initiativ. Fähigkeit auszuweisen A. Übernahme könnte sofort geschehen. Offerten unter Chiffre G P 1707 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Umstande halber sofort

zu verpachten
vollständig neu renoviertes

Hotel-Restaurant

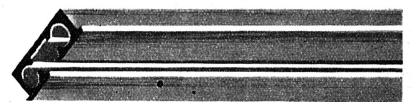
60 Betten, 100 Plätze, mit Bar und Carnotzet, im Zentrum von Montreux, direkt an Simplonstrasse und See, 2 Minuten vom Bahnhof, 35 Jahre gleiche Leitung. — Nötiges Kapital für Inventar ca. Fr. 100.000.— Anfragen unter Chiffre J 35-84 M an Journal de Montreux oder Tel. (021) 620 14.

Gesucht wird ein

Occasions-Grossküchenherd

für Kohle, in bestem Zustand, Eilofferten erbeten an E. Talg, zur Sonne, Rickenbach b. Olten.

Geräuschlosigkeit ist Komfort...



den Ihre Gäste erwarten. Ein geräuschloser Vorhangzug veranlasst ruhebedürftige Menschen, immer wieder in Ihrem Hotel abzustiegen.

Die Vorhänge gleiten samtweich und leise, dank dem genialen SILENT-GLISS-Nylongleiter.

SILENT GLISS ist elegant und leise, es hat sich seit Jahren, u. a. auch in Hotelneubauten, in aller Welt bewährt. Denken Sie an SILENT GLISS, wenn Sie Vorhänge einrichten!

Erhältlich im guten Fachgeschäft.

Prospekte, Handmuster und Referenzen durch:

F. J. Keller + Co., Metallwarenfabrik, Lyss (BE)



Restaurateurs

qui désirez créer un restaurant, bar à café ou tea-room, nous avons de beaux locaux modernes de plain-pied, avec terrasse (patente liquoreuse et apéritifs ainsi que farines) à louer sur avenue principale dans localité très industrielle du Valais romand. Long bail et conditions avantageuses à prendre sérieux. Ecrire sous chiffre P 7883 à Publicitas Lausanne.

Für Hotels und Pensionen

Einer- und Doppelschlafzimmer zu

Schlagerpreisen

zum Beispiel

Einerzimmer

in schönem Hartholz, hell, bestehend aus: geräumiger Schrank, schöne Kommode, Spiegel mit Konsole, Nachttisch mit Büchernische und solidem Bett,

nur Fr. 470.—

Doppel-Schlafzimmer

in gleicher Ausführung

nur Fr. 650.—

Sehr guter

Bettinhalt

mit Einlagematratze, 10 Jahre Garantie

nur Fr. 200.—

Teilzahlung möglich. Verlangen Sie sofort Abbildungen

Möbelhaus Stauffacher
M. Müller, Hallwylstrasse 6, Zürich, Tel. 276828.

ACHTUNG
garantiert einmalig für 1958. Ich liquidiere

fabrikneue Gartenschirme

2 m Durchm. Knickbar mit allen Varianten samt Betonsockel, 20-25 kg, für nur Fr. 50.—
Meine Käuferreferenzen für Qualität u. Bedienung: Hotels: Seiler, Zermatt, 57 Stück; Hotel Waldhaus, Flims, 20 Stück; Hotel Trübssee, 10 Stück etc. Rud. Tschudi, Fabrikation, Schwanden GL, Tel. (058) 71760.

Mit nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Abheben der Adresse verschlossen, diskret d. interess. Illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schärer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort

Erstklassige Existenz

In neu renovierter Liegenschaft in guter Verkehrslage in Zürich ist ein nach modernen Grundsätzen eingerichtetes

Restaurant mit Garten

zu vermieten

Das Restaurant umfasst 70 Plätze, weitere 60 Sitzplätze im Garten. Geräumige Küche mit allem neuzeitlichen Komfort. Als Mieter, denen ein 15jähriger Vertrag geboten wird, kommen nur seriöse Fachleute in Frage, die sich über die nötigen beruflichen Fähigkeiten ausweisen können und über grössere finanzielle Mittel für die Übernahme des Restaurationsinventars und -mobiliars verfügen. Interessenten wenden sich unter Chiffre E E 1830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verpachten

auf 1. Oktober 1958 in grossem Wohn- und Geschäftshaus an bester Lage in Kantonshauptort der Schweiz neu eingerichtetes, modernes, gut eingeführtes

Restaurant mit Snack-Bar

und Gartenrestaurant (Terrasse). Sitzplätze: Restaurant 85, Gartenrestaurant 37. Das Restaurant verfügt über eine rationell eingerichtete Hotelküche, grosse Kellerräumlichkeiten, Tiefkühlraum, Personalzimmer und notwendige Nebenzimmer. Dem Pächter können im gleichen Hause eine nette 3-Zimmer-Wohnung und einige Angestelltenzimmer zur Verfügung gestellt werden. Der Betrieb bietet einem einsatzfreudigen und initiativen Ehepaar ein sehr gutes Einkommen. Notwendiges Eigenkapital Fr. 20.000.— bis 30.000.—. Interessenten belieben ihre Anfragen einzureichen unter Chiffre R O 1828 an die Hotel-Revue, Basel 2.

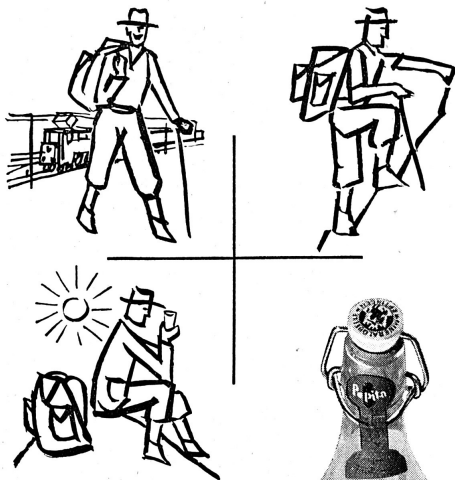
Revue - Inserate haben Erfolg!

LONDON — 56 kilometers

Well-known First-Class Hotel

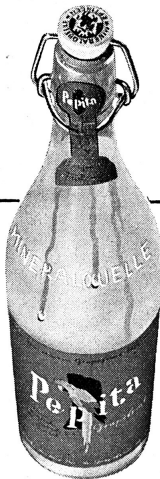
with **CUISINE OF WIDE REPUTE**. Fully licensed Free House. **RESTAURANT TO SEAT 60, OVERLOOKING RIVER**. — Bar, 2 lounges, 5 double bedrooms, 2 single bedrooms (3 bathrooms en suite) 2 further bathrooms. Owner's suite. Staff cottage and 6 further staff bedrooms. Garage — parking 40 cars. Delightful gardens and surrounds running down to a river, approximately 5 acres. Excellent domestic offices First-class furniture and equipment. **Turnover over £40,000 p. a.** For sale freehold or would let. — Full details write: Box 690, International Graphic Press Ltd., 35, Gray's Inn Road, London W.C. 1.

In erprobter Zusammensetzung ...



Leicht verträglich.
Sein besonderes, herb-süßes Aroma ist un-
nachahmlich und bildet das Geheimnis des
grossen Erfolges in allen Kreisen.

Pepita
Grapefruit



17 a

Mineralquelle Epising A.G.

Wir liquidieren einen grösseren Posten

**Läufer
Maschenteppeiche
Bettvorlagen
Bettumrandungen**

in Perser- und modernen Dessins

Äusserst günstige Gelegenheit für Hotels und Pensionen!
Anfragen an Sihlpostfach 939, Zürich 1.



SCHÖNWALD HOTELPORZELAN - PRAKTISCH UND FORMSCHÖN

PORZELANFABRIK SCHÖNWALD · SCHÖNWALD / OFR

Bezugsquellen-Nachweis

KERAGRA GmbH., ZÜRICH 1

Talstrasse 11 - Telefon (051) 23 91 34

**Hero erleichtert die
Arbeit in der Küche!**



Hero-Tortellini al sugo —

tischfertig, eine Delikatesse der italienischen
Küche. In Hunderttausenden von Familien durch
Gutscheine eingeführt. Eine kulinarische Neu-
heit, die den Speisezetteln bereichert und das
Kochen erleichtert.

Hero
HERO CONSERVEN LENZBURG

Burkart-Glace
Erste Klasse!

Ob Himbeer, Vanille, Mokka oder Erd-
beer «Fein»
Niemand werden Sie enttäuscht sein!

A. Burkart, Kriens/LU
Konditorei-Hilfsstoffe, Brisenstr. 4, Tel. (041) 299 05

Versailles

station-wagon, modèle 1957, place pour 6 per-
sonnes et bagages, charge utile 500 kg, 12 CV,
50 000 km, excellent état, à vendre de première
main à conditions avantageuses. Faire offres à
Lactina Suisse Panchaud S.A., Vevey.

Zu vermieten

Hotel garni

in
Lugano-Zentrum
mit 40 Betten, Komfort und
neuem Inventar. Anfragen
unter Chiffre O 8258 an
Publicitas, Lugano.

Zwiebeln

prima Qualität, kg Fr. — 50
franko per Bahn zugestellt in
der ganzen Schweiz. Ab 10
kg jedes beliebige Quantum.
Verpackung inbehalten. Be-
stellungen sollten rasch mög-
lichst eintreffen. (Postkarte
genügt). Küng, Landespro-
dukte, St. Margrethen.

Zu verkaufen

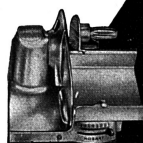
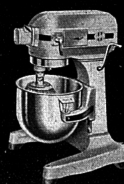
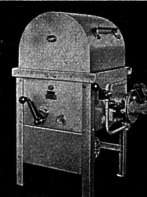
**Erholungs-
heim**

vollständig möbliert. — Sofort bezugsbereit. 800
m ü. M., Bahnstation. Umstände halber äusserst
billig. — Auskunft erteilt Gemeindeamt Mo-
gelsberg (SG). Telefon (071) 5 51 10.

● **REVUE-INSERTATE**
halten Kontakt mit der Hotellerie!

**Unentbehrlich
für
Ihre Küche
sind ...**

Modelle in
verschiedenen Grössen

Fleischschneide-
MaschinenPlanetar-
Universal-MaschinenKartoffelschäler
mit ZeitschalterGeschirrwäsche-
Maschinen

Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:

HOBERT-MASCHINEN**J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH**

VERKAUF - SERVICE

Stockenstrasse 45

Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48

Fillialen in:

St. Gallen
Rorschacherstr. 48
Tel. (071) 22 70 75

Lausanne
Avenue Vinet 33
Tel. (021) 24 49 49

Locarno
Piazza Grande 11
Tel. (093) 7 43 79

L'Association hôtelière du Valais et l'Union valaisanne du tourisme célèbrent le centenaire d'Evolène

Bien que l'on ne soit encore qu'au début de la saison, Evolène connaît vendredi et samedi derniers une belle animation puisque de très nombreux membres de l'Association hôtelière du Valais et de l'Union valaisanne du tourisme, y tenaient leurs assemblées générales annuelles.

Comme l'année dernière à Champéry, ces deux associations avaient tenu à s'associer à la commémoration du centenaire touristique de la station. Il y a en effet 100 ans que les étrangers découvraient Evolène et que les indigènes courageux, entreprenants et clairvoyants comprenaient l'appoint que l'économie locale limitée dans ces moyens pouvait tirer du séjour des hôtes pendant la belle saison.

C'est l'Association hôtelière du Valais qui tint la première séance le vendredi matin à l'Hôtel Alpina, à Evolène. M. Emmanuel Défago, président, eut le plaisir de saluer de nombreux invités et représentants des autorités. Nous citerons en particulier la présence de MM. Marcel Gard, président du Conseil d'Etat, et Louis Pralong, président du Grand Conseil, tous deux membres de l'AHV, celle de M. Tissot, vice-président de la Société suisse des hôteliers et président de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers; le D^r F. Seiler, président central, retenu par d'autres obligations ayant malheureusement dû se faire excuser.

M. Défago regretta également l'absence de M. Budliger, secrétaire de la SSH et lui adressa des vœux de complète guérison.

Les opérations statutaires furent promptement liquidées, l'assemblée ayant désigné M. Alfred Welschen, Brigie, comme membre du comité pour remplacer, à titre de représentant du Haut-Valais, M. R. Crittin, qui a quitté Loèche-Bains pour Sion.

Le comité de l'AHV est maintenant composé de MM. E. Défago, président, A. Herreg, vice-président, et de MM. A. Meiland et F. Gay-Crosier, qui représentent avec le président le Bas-Valais, de MM. H. Arnold et S. de Lavallaz, qui représentent avec le vice-président le Valais du centre et de MM. D^r W. Zimmermann, J. Supersaxo et A. Welschen pour le Haut-Valais. M. R. Crittin assistera aux séances du comité à titre de membre du Comité central de la SSH et pour assurer la liaison entre la société centrale l'AHV, et M. B. Olssonner assurera le secrétariat.

M. B. Olssonner commenta le rapport de gestion, dont nous avons déjà donné quelques extraits dans l'Hôtel-Revue, N° 22. Nous nous bornerons à souligner, combien le Valais peut-être satisfait de l'augmentation du chiffre des nuitées, puisque celle-ci est d'environ 10%. Si le cap des deux millions de nuitées n'a pas été franchi, l'on n'en est cependant plus très loin et c'est certainement un but qui sera atteint prochainement.

Cela prouve que l'hôtellerie et le tourisme sont véritablement les principales industries du Valais. Les pouvoirs publics s'en rendent certainement compte et les hôteliers en particulier peuvent compter sur leur appui

quand il s'agit de promouvoir le tourisme et de faciliter dans la mesure du possible la tâche des hôteliers. Par contre, la population valaisanne ne semble pas encore avoir vraiment compris tout ce qu'elle pouvait tirer des industries touristiques et de la nécessité pour elle de soutenir les efforts qui sont faits pour développer le tourisme.

Appel en faveur de la Coopérative de cautionnement

Le secrétaire de l'Association hôtelière du Valais, M. Olssonner, releva combien il y avait encore à faire dans le domaine de la rénovation de l'hôtellerie saisonnière. Les hôtels des stations qui ne travaillent pendant une saison sont dans l'impossibilité matérielle de faire les réserves nécessaires pour financer les rénovations qui seraient pourtant absolument indispensables. Ils devraient donc pouvoir compter sur l'appui de la coopérative de cautionnement qui a précisément été mise sur pied pour leur procurer des capitaux. L'expérience prouve que la clientèle vient plus facilement dans des hôtels convenablement rénovés et cette amélioration de la fréquentation est profitable non seulement aux hôteliers, mais comme on le sait, aux commerçants, aux agriculteurs, et à toute la population.

En Valais, à part le gros effort de la Banque cantonale, suivie, toute proportion gardée, par quelques banques régionales et associations professionnelles, on n'enregistre que des participations symboliques, et celles-ci ne font pas le compte. Alors qu'un canton essentiellement touristique devrait se faire un point d'honneur de fournir à une œuvre de solidarité telle que la coopérative de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière une somme d'au moins Fr. 500 000.— ou même d'un million, les parts souscrites jusqu'à présent dans ce canton sont de l'ordre de Fr. 250 000.—.

L'Association hôtelière du Valais recommande donc instamment à ses membres d'intervenir auprès de leurs fournisseurs et de tous les cercles où s'exerce leur influence, afin que le Valais occupe une place plus honorable au terme de cette seconde étape de souscription. En effet, si le capital de 3,22 millions est suffisant pour «démarrer», il faut absolument qu'il soit porté — comme on l'espérait au début — à 5 ou 6 millions afin de garantir des capitaux suffisants pour déclencher une action de rénovation digne de ce nom.

L'accroissement trop rapide du nombre des lits met l'hôtellerie en péril

Nous avons déjà donné le tableau des concessions accordées du 2 mars 1952 au 31 mars 1957 par l'Etat du Valais. Il révèle une augmentation de quelque 3200 lits, dont 600 pour le dernier exercice. Il faut absolu-

ment faire cesser cette prolifération des lits d'hôtel. L'on a eu l'impression en 1956 que cette fièvre de construction était en régression, mais elle a malheureusement repris de plus belle l'année dernière. Elle fait croire à la population que tout va bien dans l'hôtellerie et que les hôteliers n'ont pas besoin de capitaux extérieurs pour financer leurs rénovations.

Mais référons-nous sur ce point au rapport de l'Union valaisanne du tourisme. Il déclare d'ailleurs à ce sujet:

«Si réjouissant en effet que soit l'afflux dont nous nous félicitons, il n'a pas amélioré beaucoup la situation de notre hôtellerie du moins dans la grande majorité de nos stations puisque, durant la période pourtant favorable de l'été, le taux moyen d'occupation des lits dont dispose le canton n'est que de 51,4% (moyenne générale pour l'année: 41,6%).

«Les périodes heureuses du tourisme ont toujours été celles des constructeurs d'hôtels. Mais, à chacune de ces périodes, a succédé une crise grave qui a fait payer lourdement ces imprudences. Il suffit pour s'en convaincre de se remémorer les années de la Première Guerre mondiale ou la déconfiture de 1932. Aujourd'hui, malgré l'accroissement des nuitées, le taux moyen d'occupation des lits a tendance à fléchir surtout dans les régions qui, comme le Valais, et le Tessin, ont cru pouvoir augmenter sans réflexion et sans retenue le nombre de leurs hôtels. C'est pour ces régions un réel danger. Un simple raisonnement des relations internationales suffirait hélas! à le démontrer. Pour assurer une saine rentabilité de nos établissements hôteliers il faudrait, aujourd'hui déjà, compter sur une moyenne d'occupation beaucoup plus forte qu'avant la guerre car les charges accrues de l'hôtellerie et la hausse constante des prix n'ont pas été compensées dans une mesure semblable par l'augmentation des prix d'hôtel. Il est dès lors évident qu'il faut compter sur une occupation plus grande des lits disponibles, sinon une forte adaptation des prix deviendra indispensable et, comme le relevait dernièrement un quotidien soucieux de ces problèmes, ce sera peut-être alors la fin du miracle actuel.

«On ne saurait donc assez mettre en garde contre la spéculation et l'insouciance actuelles, cela d'autant plus qu'elles sont souvent le fait de personnes étrangères au métier ou de bricoleurs qui n'apportent aucune contribution aux efforts de propagande et de confort de notre hôtellerie et de nos offices de tourisme, mais se bornent à en profiter en purs parasites. Que ceux qui se croient appelés à une mission de sauveteurs ou de pionniers emploient leurs capitaux et leurs talents à faciliter les rénovations là où cela se révèle nécessaire, plutôt que d'augmenter une concurrence déjà trop lourde.»

Cette judicieuse mise en garde et cet avertissement corroborés par des chiffres doivent être pris très au sérieux. Il ne faut pas oublier que tous les événements politiques et économiques ont des répercussions sur la marche de l'hôtellerie. La brève crise que la France vient de traverser a suffi pour que l'on sente



(Photographie UVT)
M. W. Amez-Droz, président de l'Union valaisanne du tourisme, et M. Emm. Défago, président de l'Association hôtelière du Valais, pendant l'allocation de M. M. Gard, Conseiller d'Etat.

un très net ralentissement du mouvement touristique en Suisse romande et ce serait folie que d'accroître inconsidérément le nombre de lits d'hôtel, alors que le taux d'occupation actuel ne permet pas de renter convenablement les exploitations hôtelières.

Autres problèmes

Trafic

Sans nous arrêter sur les problèmes ferroviaires qui se posent au Valais, ni sur la question de l'extension de l'aérodrome de Sion, nous relèverons l'effort très méritoire, eu égard aux moyens disponibles, fait par le canton du Valais pour améliorer le réseau routier. La nouvelle route de la Forclaz, la réfection de la Furka, de celle du Simplon figurent parmi les belles réalisations effectuées ces dernières années. Mais il reste cependant beaucoup à faire.

Il est aussi réjouissant que le tunnel du Grand Saint-Bernard soit sur le point de passer du stade des études au stade de l'exécution. Il faut dans ce domaine ne point se laisser aller à des querelles de clocher, mais tous les milieux touristiques doivent être les premiers à faire bloc en faveur d'une œuvre dont tout le canton profitera. Plus il y aura de voies d'accès, plus il y aura de trafic.

«Quand on ouvre une fenêtre, l'air frais se répand dans toute la maison», déclare M. Olssonner et cet image illustre bien l'intérêt que tout le canton du Valais a à cette nouvelle route, qui assurera un trafic régulier pendant toute l'année.

Contrat collectif de travail

Après de longues négociations, le contrat collectif de travail interrégional de la SSH a pu être adapté,

Dieses Zeichen an Kaffee-Maschinen



bürgt für guten Kaffee

Hersteller und Fabrikservice
Egloff & Co. AG. Nieder-Rohrdorf

Verkauf durch:

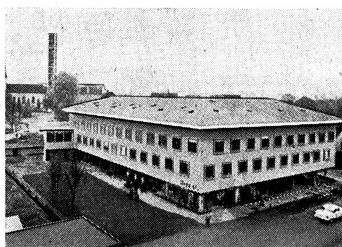
Sanitas AG., Basel Kannenfeldstr. 22. 061 24 78 20
Christen & Co. AG., Bern Marktgasse 28. 031 256 11
Grüter-Suter AG., Luzern Hirschgasse 9. 041 3 11 25
Autometro AG., Zürich Ramistrasse 14. 051 24 47 66
Autometro AG., Genf Rue de Berne 23. 022 32 85 44

Warum hat das Hotel «Spigarten» in Zürich

eine **Stierlen**
-Geschirrwashanlage einrichten lassen?



Modell SPA/MSR



Weil dadurch das Personalproblem gelöst wird
Weil Geschirrbürche und -beschädigungen vermieden werden
Weil der Wasserverbrauch äusserst gering ist
Weil mit Glanztrocknungsanlage Küchenwäsche eingesparrt wird
Weil die abnehmbare Haube die gründliche Reinigung erleichtert und
Weil unter den 20 verschiedenen Modellen die passenden Maschinen ausgewählt werden konnten.

Das gleiche Modell steht zum Beispiel auch im Betrieb bei:
Hotel Vieux-Manoir, Murtlen; Hotel Beau-Lac, Neuchâtel;
Restaurant «Bonne Auberge», Basel; Walliserkne, Basel;
Hotel Luzernerhof, Luzern; Hotel Bären, Biel; Ebos S. A., Grenchen; Hallwag AG., Bern; Hasler AG., Bern.

Verlangen Sie Prospekte oder Vertreterbesuch.
Wir beraten Sie fachmännisch und unverbindlich.



Generalvertretung für die Schweiz:

Rohr-Röthelin + Co

Bern, Neuengass-Passage 3 — Telefon (031) 914 55

Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Genf und Martigny

Wegen Überlastung und Krankheit ist umständlicher per sofort
zu verkaufen
gut eingerichtetes

Hotel-Restaurant

mit 30 Betten und allem Komfort. Grosse Umsatz kann nachgewiesen werden. Das Objekt liegt ca. 10 km von Basel, direkt an der Hauptstrasse mit grossem Parkplatz. Offerten sind zu richten unter Chiffre OFA 47733 Lf an Orell Füssli-Annoncen AG., Basel.

Wir sind beauftragt, ein

Bad-Hotel

in bekanntem Thermalort der Schweiz, infolge Krankheit des bisherigen Besitzers
zu verkaufen.

Es handelt sich um ein renommiertes Haus (Ganzjahresbetrieb) mit 75 Zimmern, vollständig möbliert, mit eigener Thermalquelle. Ernsthafte, tüchtige und finanzkräftige Fachleute erhalten auf schriftliche Anfrage hin nähere Auskünfte durch die Treuhänder und Buchhaltungsstelle des SHV, AG, Montreux

Ultra-Bienna

garantiert
das längste Leben
Ihrer Wäsche!

Ultra-Bienna wäscht zuverlässig!

Ultra-Bienna, das modernste führende Seifenwasmittel wäscht hervorragend in weichem und hartem Wasser. Es bleicht sehr schonend und verleiht der Wäsche höchstes Weiss und klare Farben; es erhält die Wäsche griffig und weich.

SOBI zum Vorwaschen normalschmutziger Wäsche

PRODUKT 40 zum Vorwaschen fettig-schmutziger Wäsche

BIO 38°C zum Einweichen von Leib-, Küchen- und Operationswäsche

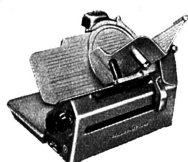
PERBORAT EXTRA, Sauerstoffbleichmittel

ANGORA für feine Wäsche, Wolle, Seide und Nylon

Verlangen Sie unseren kostenlosen und unverbindlichen Beratungsdienst



SEIFENFABRIK SCHNYDER BIEL 7



Vertikal- und Schrägschnitt-Maschinen
6 verschiedene Grössen, rostfrei

Theo Kneubühler & Co., Luzern
Telephone (041) 20084, Obergundstrasse 65
Aufschnitt- und Steak-Maschinen - Waagen

par un avenant spécial à la législation valaisanne sur le travail. L'objet a été tant de fois remis sur le métier que l'on peut dire que chaque virgule du texte a été commentée.

Les membres recevront prochainement un exemplaire de ce contrat dont ils devront étudier minutieusement les dispositions. Une œuvre de ce genre ne saurait prétendre être parfaite du premier coup, mais l'expérience montrera s'il y a éventuellement des modifications à apporter au texte et s'il y a des divergences d'interprétation à élucider.

Cours professionnels

La commission du cours professionnel que doivent suivre les hôteliers qui veulent être au bénéfice d'une patente perfectionnée sans cesse l'enseignement. En 1957, un nouveau cours sur les assurances a pu être donné, l'Association hôtelière du Valais exprime toute sa reconnaissance au président de cette commission, M. Henri Arnold, qui se dévoue sans compter à cette tâche, malgré les obstacles matériels et les difficultés financières qu'il rencontre.

Assurance-maladie

L'Association hôtelière du Valais avait prié M. C. Pêti, directeur de la Caisse Hotelia, à Montreux, de venir donner aux membres de l'Association des renseignements détaillés sur la nouvelle institution mise sur pied par la Société suisse des hôteliers.

Nous aurons l'occasion de publier ultérieurement le texte de l'exposé très complet fait par M. Pêti, exposé qui met fort bien en évidence les avantages qui ont pu être obtenus pour les membres de la SSH qui désirent conclure dans le cadre de l'Association professionnelle une assurance maladie en faveur de leur personnel.

Nous nous bornerons à dire que la commission chargée de l'étude de la question avait pris pour objectif de réaliser une assurance *bon marché* – couvrant toutes les risques – et *exempte des complications administratives*. L'assurance collective qui a été conclue atteint ce but en tous points. Elle permet de réaliser une économie d'au moins 30 % par rapport aux polices individuelles et il n'y a pratiquement pas de formalités administratives. En effet, les primes sont calculées sur les salaires déterminant pour l'AVS et elles sont encaissées en même temps que les contributions à la Caisse d'allocations familiales et à l'AVS sur la base d'un seul et même décompte.

Il y a quatre possibilités d'assurance: L'assurance-maladie pour frais médicaux et pharmaceutiques, 2^e l'assurance-maladie avec indemnité journalière, 3^e l'assurance-maladie avec indemnité journalière maladie et accident et enfin l'assurance pour les exploitants.

L'assurance-maladie frais médicaux et pharmaceutiques couvre aussi cette catégorie de frais en cas d'accident.

L'assurance est facultative. Elle offre encore l'avantage d'être conçue sur le plan suisse tout en permettant aux hôteliers de travailler avec une compagnie valaisanne «la Mutuelle valaisanne».

Bien que la plupart des contrats collectifs de travail imposent aux employés l'obligation de s'assurer ou leur recommandent de le faire, il y en a encore un nombre impressionnant qui négligent de s'assurer.

L'expérience prouve que cette négligence peut coûter extraordinairement cher aux patrons et aux employés eux-mêmes si la fatalité veut qu'ils contractent une maladie grave au cours de leur engagement.

L'assurance-maladie de la SSH a déjà rencontré un succès qui dépasse largement des prévisions pourtant optimistes, mais il convient cependant d'attirer spécialement l'attention des membres sur cette possibilité d'éviter des surprises sans avoir à supporter des charges trop lourdes.

Les hôteliers valaisans se retrouveront l'année prochaine à Loèche-les-Bains

L'Association hôtelière du Valais ayant tenu ses dernières assemblées générales dans le Bas et dans le Centre du Valais, c'était au tour du Haut-Valais d'organiser la réunion de l'année prochaine. L'Assemblée accepta avec reconnaissance la proposition de la station de Loèche-les-Bains qui avait revendiqué l'honneur de recevoir en 1959 les hôteliers du canton.

Cette décision mit le point final à l'assemblée proprement dite dont les participants eurent l'occasion l'après-midi d'assister aux délibérations de l'Union valaisanne du tourisme – délibérations dont nous rendrons compte ultérieurement. La projection des films «Horizons blancs» et «Skis et abîmes» réalisés par le cinéaste valaisan Roland Müller, donnèrent un aperçu de l'excellente propagande qui est faite par ce moyen en faveur du canton du Valais.

L'accueil d'Evolène

La journée de travail que nous venons d'évoquer devait être entrecoupée de manifestations gastronomiques et récréatives puis suivie d'une journée de détente qui permit aux hôteliers valaisans de se distraire dans le cadre prestigieux de la vallée d'Hérens avant de retourner à leurs préoccupations quotidiennes.

Evolène leur avait d'ailleurs réservé une réception toute de cordialité et de générosité qui est d'autant plus remarquable que l'entreprise était émaillée de difficultés.

Bien que la saison ne commence véritablement que plus tard, les hôtels d'Evolène avaient avancé leur ouverture pour accueillir leurs collègues et les milieux touristiques du canton. Les hôteliers payèrent de leur personne, car il n'y avait évidemment sur place qu'une petite partie du personnel formant l'effectif de la haute-saison. Mais malgré cela l'organisation et le service ne laissèrent rien à désirer.

L'assemblée des hôteliers fut suivie d'un apéritif offert à l'Hôtel Eden par la Société de développement d'Evolène, apéritif qui précéda le déjeuner officiel des hôteliers à l'Hôtel Hermitage.

A la fin du repas, M. F. Tissot, représentant de la Société centrale, apporta les félicitations et les messages de la SSH. Il releva spécialement les dangers que font courir à l'hôtellerie la construction effrénée

de nouveaux hôtels, construction qui se fait au détriment des établissements traditionnels. Ce sont pourtant ces derniers qui ont fait la réputation de notre hôtellerie. Ils seraient donc infiniment mieux à même – si on leur en donne la possibilité de faire des rénovations qui s'imposent – de maintenir cette tradition et cette renommée.

Le dîner officiel de l'Union valaisanne du tourisme eut lieu le soir à l'Hôtel de la Dent Blanche. Hôtel dont on célébrait précisément le centenaire, puisqu'il fut construit en 1858 par MM. Gaspoz et Favre. Le menu fit honneur à la maison et le service, effectué en grande partie par des jeunes filles en costume du pays, donna un cachet spécial à cette sympathique réunion.

M. Amez-Droz, président de l'UVT salua très cordialement ses invités, et plus spécialement M. M. Gard, président du Conseil d'Etat, M. Jean Maître, président de la commune d'Evolène, ainsi que les délégués des organisations touristiques vaudoises, fribourgeoises et neuchâtelaises, c'est-à-dire respectivement, MM. H. Delapraz, vice-président de l'Office vaudois du tourisme, Xavier Rémy, président de l'Union fribourgeoise du tourisme et Pierre Soguel, président de l'Office du tourisme de Neuchâtel. L'on entendit encore une spirituelle allocution de M. Jean Maître et de M. le curé Charbonnet, curé d'Evolène. M. Jean Rieder fit l'historique, non seulement de la station touristique d'Evolène, mais encore rappela les origines du village.

La soirée se termina à l'Hôtel d'Evolène où le groupe folklorique «l'Arc-en-ciel» contribua encore à animer une soirée qui fut pleine d'entrain jusqu'aux petites heures du matin.

Des averse passagères ne permirent malheureusement pas à tous les participants de se rendre officiellement à Arolla comme le prévoyait le programme, mais chacun se retrouva vers la fin de la matinée aux Haudères, pour un apéritif qui fut suivi d'une remarquable démonstration de sauvetage exécutée par les guides de la région. Elle permit de constater l'efficacité du matériel de sauvetage le plus moderne qui soit, puisqu'il a été acquis par les principales sections du club alpin suisse, à la suite des tragiques événements qui se déroulèrent, il y a deux ans, dans la paroi nord de l'Eiger.

Un déjeuner à l'Hôtel d'Evolène réunit une dernière fois les participants, avant que chacun ne redescende soit en voiture, soit en car postal.

Que les hôteliers d'Evolène, la Société de développement et tous les organisateurs soient sincèrement félicités pour cette commémoration du centenaire touristique de la station du Val d'Hérens qui continuera certainement à faire l'admiration des visiteurs et à inspirer comme elle l'a déjà fait au cours de son histoire de nombreux peintres, musiciens et écrivains.

Fascination évolénard

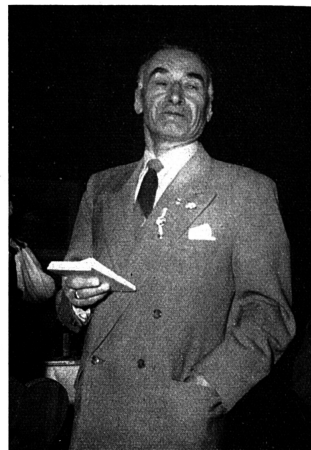
Evolène peut certainement être fière de son passé, et d'avoir su – malgré le modernisme qui a envahi la vallée depuis le début du siècle – garder son caractère, son cachet, sa fidélité aux traditions et à la simplicité montagnarde. C'est un des rares endroits où la population porte le costume de ses ancêtres, non seulement lors de grandes occasions, mais dans la vie courante. Ce rappel constant du passé et le cadre impressionnant de hautes montagnes qui entourent la vallée donnent l'impression aux touristes de ce complet dépaysement qu'ils recherchent. Il est ici conservé, non pas artificiellement, mais normalement et surtout naturellement.

Quand on séjourne à Evolène, on ne peut s'empêcher de penser aux vers que Pierre Valette, le chantre de la vallée, a consacré à ce village et en particulier à cet émouvant poème:

«Evolène,
Nom qui parle à mon cœur;
Evolène que j'aime avec ferveur!
Vieux village, doux reposoir
Où j'ai trouvé force et espoir.

Tes chalets noirs, ton haut clocher,
Je les revois quoique éloigné.
Avec amour, je me souviens...
Ta voix me dit souvent:
«Reviens!»

Pays que Dieu, dans sa bonté,
Des vains progrès a protégé,
Sur l'alpe, près de tes glaciers,
Rien n'est plus doux que de prier!
Que Notre-Dame te protège,
Vieux village que j'ai chanté.
Que Notre-Dame te protège,
Village que j'ai tant aimé!»



Monsieur M. Gard, président du Conseil d'Etat du canton du Valais, prononce son allocution. (Photographie UVT)

Hôteliers, demeurez modestes!

recommande M. Marcel Gard, président du gouvernement valaisan

Dans l'allocution qu'il prononça à Evolène à la fin du dîner officiel de l'Association hôtelière du Valais et de l'Union valaisanne du tourisme, M. Marcel Gard, président du Conseil d'Etat du Valais, releva le courage, l'esprit d'initiative et la persévérance des pionniers du tourisme et de l'hôtellerie qui ont cherché à mettre en valeur leur magnifique région. Certes, depuis 1858 qui vit l'ouverture de l'Hôtel de la Dent Blanche, cette maison a passé dans de nombreuses mains; des améliorations y ont été apportées, mais le caractère de l'établissement n'a guère changé. N'est-ce point la preuve de l'attachement des Evolénards aux traditions de leur pays? Ils ont su conserver la simplicité de leurs mœurs et rester fidèles aux vertus paysannes et montagnardes qui font la force du pays. Cette fidélité a trouvé sa récompense dans l'appoint que le tourisme a valu à la région.

Le président du gouvernement valaisan rappela le drame de l'hôtellerie saisonnière, spécialement dans les stations qui ne travaillent que pendant une seule saison. Il appuya vigoureusement l'appel lancé le matin même par le secrétaire de l'Association hôtelière du Valais, M. Olsmoser, en faveur de la *Coopérative de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière*. L'augmentation du nombre de lits est inquiétante et cette prolifération risque de mettre en péril non seulement les nouveaux hôtels, mais l'hôtellerie traditionnelle qui constitue pourtant une des richesses du pays. Il ne faut pas que cette branche d'industrie devienne la proie d'improvisateurs et de personnes qui n'ont que des connaissances trop superficielles du métier. Le taux d'occupation est d'autant plus insuffisant que les marges de gain sont réduites et qu'il faudrait des saisons beaucoup plus longues pour que l'hôtelier puisse faire face à toutes ses obligations.

Hôteliers, demeurez modestes, soyez conscients que les sommes que vous encaissez de votre clientèle sont destinées à être redistribuées à vos fournisseurs. Dans ces conditions, n'attendez point pour régler vos comptes. La population comprendra alors mieux votre rôle et elle aura peut-être moins l'impression que tout va si bien dans notre hôtellerie qu'elle ne saurait avoir besoin d'argent. M. Marcel Gard lança pour terminer un pressant appel en faveur d'une solidarité plus grande entre tous les hôteliers.

Ces sages conseils ne méritent-ils pas d'être médités et appliqués?

Der Bau eines Abfüllraumes im Jahre 1908 war die Geburtsstunde der Henniez-Lithinée-Flaschen, die anfänglich in einigen Tausend Exemplaren pro Jahr in den Handel kamen... heute sind es Dutzende von Millionen. Damit begann Henniez-Lithinée seinen Siegeszug in der Schweiz und errang sich bald internationalen Ansehen.

Die Temperatur des Wassers, wie es aus der Quelle kommt, beträgt stets 9–10°, mag es draussen noch so heiss oder kalt sein. Aus sehr tiefen Schichten kommt, wird es in unterirdischen Galerien gesammelt und im Molasse-Gestein auf natürliche Weise filtriert. Modernste Einrichtungen ermöglichen heute Jahr für Jahr das Abfüllen von Millionen von Flaschen unter Wahrung einer vorbildlichen Betriebshygiene. 8 goldene Medaillen zeugen heute von der hohen Anerkennung, welche der Henniez Lithinée SA in der Schweiz und im Ausland zuteil geworden ist.

Für Küchenwäsche

gibt es

nichts Besseres als

Leinen- und Halbleinen-

Gewebe



Frontansicht eines Verarbeitungs-Gebäudes Henniez-Lithinée SA

50 Jahre Henniez

Unlängst fand in Lausanne die Jubiläumsfeier der Henniez Lithinée SA statt. Im Anschluss daran wurden die Quellen in Henniez besichtigt. Die Feier war auch mit einer Ehrung von Herrn Direktor H. Pahud verbunden, dessen Pionierleistung es ist, in 40jähriger Aufbauarbeit dem Henniez Lithinée eine führende Stellung unter den schweizerischen Mineralwassern gesichert zu haben.

Nachfolgend sei einiges aus der Geschichte dieses hervorragenden Tafelwassers erwähnt:

Wer sich in die Geschichte der Bäder und Mineralwasser von Henniez vertieft, wird die Überzeugung gewinnen, dass die Römer – die grossen Entdecker der Heilquellen – diese Gegend an der Broye fanden und sich öfters dorthin begaben, vor allem nach Aventicum. Römische Ingenieure waren es, die eine Quelle im Tälchen von Arbogne durch ein 12 Kilometer langes Aequadukt mit Aventicum verbanden. Meister in der Kunst Quellen zu suchen und zu fassen, erkannten sie wohl auch die wertvollen Eigenschaften des Henniez-Wassers.

Im Mittelalter, als das Dorf zum Besitz des Bischofs von Lausanne gehörte, der Lehnrechte an die Burgvogtei von Lucens vergeben hatte, wurde der Ort Enny genannt (1380), was sich in Enny (1578), später Igny (1668) oder Igniez (1781) verwandelte.

Ihre glänzende Epoche hatten die Wasser von Henniez zur Zeit, als die Berner die Waadt besetzt hielten. Damals erlebten die Bäder von Henniez goldene Jahre.

Es war den Bernern nicht unbekannt, dass man dort verschiedene Krankheiten behandeln konnte, da zum Beispiel am 23. April 1668 die Obrigkeit einen Konflikt zwischen dem Arzt Pierre-François Chauvet und dem Seigneur von Rossens sowie den Untertanen von Igniez zu schlichten hatte. Der Streit ging um die Frage der Benützung der Quelle Bonne Fontaine. Dem Arzt Chauvet wird die Erlaubnis erteilt, aus eigenen Mitteln Gebäulichkeiten für einen Bäderbetrieb zu errichten. Die Untertanen erhielten das Recht, die besagte Quelle «Bonne Fontaine» ausschliesslich für den persönlichen Gebrauch zu nutzen, «ohne Missbrauch, sei

es daraus ein Gewerbe zu machen, sei es dieses Wasser Fremden zur Verfügung zu halten, um daraus ein Geschäft zu machen, so dass die Bäder, welche der genannte Chauvet zu errichten beabsichtigt, nicht benachteiligt seien, weder durch jede Behinderung oder Zurückhaltung, noch durch eine Schmälerung der Einkünfte oder Früchte, die er daraus erhofft».

Der Seigneur von Rossens und der Minister von Grenchen, so ist dem Dokument hinzugefügt, dürfen der genannten Quelle nur ausnahmsweise Wasser entnehmen, um ihre auf Besuch weilenden Angehörigen zu Hause baden zu lassen.

Gegen 1880 interessiert sich ein praktizierender Neuenburger Arzt, Dr. V. Borel, für Henniez. Er erweitert die Thermalanlagen, veröffentlicht zahlreiche Schriften, lässt chemische Analysen durch den Chemiker E. Chuard, der später Präsident der Bundesregierung wurde, anfertigen und verleiht dem Ort einen wissenschaftlichen und mondänen Glanz. Am Ende des 19. Jahrhunderts folgte man dem Beispiel der Römer, den grossen Entdeckern der Heilquellen, und den Berner Landvögen, welche diesem Erdenwinkel gewogen waren, um dort die verschiedensten Krankheiten zu lindern oder zu heilen, und suchte aus allen Teilen der Welt die Bäder von Henniez auf. Man kam aber nicht nur dorthin, um sich in verzierten Zinkwannen zu baden, sondern auch um die gesunde Luft, die Spaziergänge in den Wäldern und die Ruhe, die man kaum noch in den eigentlichen Bäderorten vorfindet, zu geniessen.

1905 erwarb Fernand Grillet die Bäder von Henniez und gründete die Société des Bains et Eaux Henniez-Lithinée.

Trotz vieler Vorzüge vermochte sich aber Henniez neben den übrigen Schweizer Heilbädern nicht zu halten, und so dient heute ein Teil der Badegebäude als Internat für Hauswirtschaftslehre. Aber die Quellen behalten ihre Bedeutung dadurch, dass man 1908 auf die Idee kam, ihr treffliches Wasser abzufüllen und an den Konsumenten heranzubringen. Heute ist der Name Henniez Lithinée der Inbegriff von Mineralwasser!

En marge d'un cinquantième anniversaire

L'eau d'Henniez et l'histoire

Pour qui se penche sur l'histoire d'Henniez, plus particulièrement de ses bains et de son eau minérale, il apparaît comme quasi certain que les Romains – grands découvreurs de sources bienfaisantes et, on le sait, très amateurs d'hydrothérapie – connaissaient ce coin de terre broyarde et s'y rendaient, notamment d'Aventicum.

Mais peut-être eurent-ils même, ces Romains, des prédécesseurs. Aussi loin qu'on puisse remonter, en effet, l'on a toujours connu dans la région la source dite « Bonne Fontaine ».

Or, les savants ont pu prouver que les « Bonnes Fontaines » françaises et romandes étaient toutes dédiées autrefois à des nymphes celtiques.

Puisque nous en sommes revenus aux contemporains de César et autres empereurs fameux, pourquoi ne pas préciser que l'on croit le nom actuel de la localité issu de Inius ou Ennius, gentile (membre d'une famille à souche commune) romain qui y possédait un domaine.

Au moyen âge, alors que le village et ses terres faisaient partie de l'Evêché de Lausanne, avec des droits concédés à la châtellenie de Lucens, on disait Enny (1380) qui se transforma en Enny (1578), puis Ignie (1668) ou Ingny (1781).

Que les Bernois occupant le pays de Vaud aient fréquenté les bains alors très en vogue selon certains auteurs, cela ne fait pas de doute. Ils ne pouvaient ignorer en tout cas que l'on y soignait diverses maladies, puisque le 23 avril 1668, par exemple, Leurs Excellences tranchèrent un conflit entre le médecin Pierre-François Chauvet d'une part, et de l'autre le seigneur de Rossens et les « communiers » d'Ignie, au sujet, précisément, de l'utilisation de la source « Bonne Fontaine ».

Chauvet est autorisé à faire construire à ses dépenses les bâtiments nécessaires pour des bains. Les communiers auront le droit d'utiliser la dite « Bonne Fontaine », mais seulement pour leur usage personnel, sans abus ni pour en faire métier, soit en fournir pour baigner des étrangers et gagner par là de l'argent; (de façon) à ce que les bains que le dit Chauvet en prétend établir, n'en soient incommodes ni aucunement empêchés ou retardés, ni les revenus ou les fruits, qu'il en espère, diminués.

Le seigneur de Rossens et le ministre de Granges, ajoute le document, pourront faire prendre à la dite fontaine de l'eau pour baigner chez eux leurs parents qui leur viendront rendre visite, par rareté et non autrement...

On suit la trace historique d'Henniez toujours d'après ses bains, où les communes envoyaient volontiers un ressortissant faire une cure.

La mode de ces séjours passa cependant, et comme les « curistes » ne daignèrent plus se déplacer, on eut

l'idée, dès 1908, de leur permettre de se procurer à domicile l'eau bénéfique.

Ce fut la naissance des bouteilles d'Henniez-Lithinée, vendues à quelques milliers d'exemplaires par année au début... maintenant à des dizaines de millions.

Ein wissenschaftliches Urteil über Henniez Lithinée

Von Prof. Dr. O. Gübeli, ETH, Zürich

In einem verhältnismässig jungen Wirtschaftszweig bedeutet ein 50jähriges Jubiläum etwas ganz Besonderes. Ein Rückblick vermag dabei interessante Aufschlüsse über die Entwicklung in der betreffenden Branche zu geben.

Unter den Mineralquellen und Heilbrunnen sind 50 Jahre ein kurzer Zeitabschnitt; reicht doch die Kenntnis ihrer Heilwerte meist auf Jahrtausende zurück. – Bei Henniez-Lithinée liegen besondere Verhältnisse vor. Es scheint, dass die Quellen von Henniez bereits römischen Siedlern bekannt gewesen sind. Vom benachbarten Avenches (Aventicum) ist nur eine kurze Distanz zum fruchtbaren Broiyat der Waadt. Als kalte

begann sich zu wandeln. Im Jahre 1916 nahm M. Pahud die Leitung der Mineralquelle in die Hand. Es standen ihm ergiebige Mineralquellen von grosser Konstanz zur Verfügung. Er wollte ein Tafelgetränk auf den Markt bringen; und eine steigende Nachfrage nach alkoholfreien Getränken kam ihm sehr zugute.

In Henniez-Bains waren vier Quellen genutzt worden: die Source Bonnefontaine, Source Espérance, Source des Charmes und Source Alcalina, die südlich des Ortes, am Rande eines bewaldeten Hügelzuges, aus Molasseschichten austreten. Diese Quellen, deren Wasser etwas gehaltreicher als gewöhnliche Trinkwasser sind, bezeichnet man als Akrotopen oder einfache Quellen, wenn sie sich vom Trinkwasser in speziellen Belangen unterscheiden. Dies traf für Henniez zu. Die Wasser wiesen beachtliche Lithiumgehalte auf, waren reich an gelöster Kohlensäure, zum Teil sogar im Charakter Sauerlinge und wurden bakteriologisch als sehr rein und konstant in Temperatur und Erguss befunden. Die Henniez-Lithinée SA brachte das Produkt ihrer Quellen als Mineralwasser, imprägniert mit Kohlensäure, in den Handel.

Vor einigen Jahren wurden die Mineralquellen neu gefasst und geologisch, analytisch- und physikalisch-chemisch neu untersucht.

Die beiden gleichartigen, zusammengelegten alten Kurhausquellen Source Espérance und Bonnefontaine liefern ein kaltes (9,80° C) akritisches Mineralwasser mit 0,640 Gramm pro Liter an gelösten festen Bestandteilen. An bemerkenswerten Inhaltsstoffen wurden ein deutlicher Gehalt an Lithium, eine hervortretende Menge an Kalium, ein hoher Nitratgehalt und ein beachtlicher Anteil an gelöster Kohlensäure festgestellt. Die Quelle ist konstant in Erguss und Temperatur, und ihr Mineralwasser weist eine hohe bakteriologische Reinheit auf. Gestützt auf diese chemischen Tatsachen, darf mit vollem Recht von einem sehr guten akritisches Mineralwasser gesprochen werden.

Eine weitere Mineralquelle, die Source Alcalina, liefert ein etwas schwächer lithiumhaltiges, kaltes (9,80° Celsius), akritisches Mineralwasser. Bemerkenswerte Inhaltsstoffe im Vergleich zu gewöhnlichem Trinkwasser sind neben Lithium, Nitrat, freie Kohlensäure und Metaborsäure. Auch diese Mineralquelle ist konstant



Blick auf die Quelle Henniez-Lithinée SA. Das Mineralwasser wird in unterirdischen Galerien gesammelt; dadurch wird jedes Durchsickern von Oberflächenwasser verhütet.

Quelle muss Henniez jedoch schon früh im Mittelalter wieder in Vergessenheit geraten sein. Erst im 19. Jahrhundert entwickelte sich ein grösseres Bad von überregionaler Bedeutung.

Viele dieser Bäder begegneten um die letzte Jahrhundertwende grösseren Schwierigkeiten, und einige von ihnen gingen in Betriebe der alkoholfreien Getränkeindustrie über. In diesem Umstellungsprozess steht das Unternehmen Henniez-Lithinée SA als ein Pionier vor uns. Das geographisch abseits grosser Verkehrsadern und Zentren gelegene Henniez-les-Bains



Herr Henri Pahud, Verwaltungsdirektor der Henniez-Lithinée S. A.

im Erguss und in der Temperatur und liefert ein Wasser von hoher bakteriologischer Reinheit.

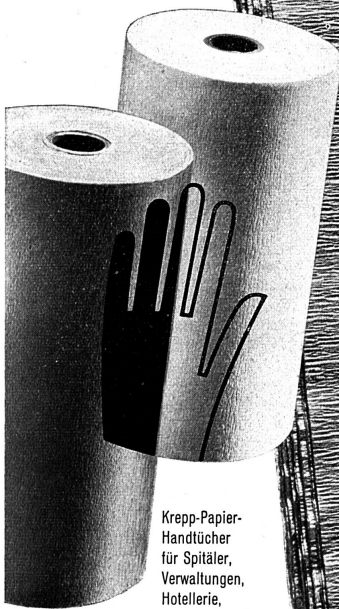
Gesamthaft betrachtet, liefern die Mineralquellen von Henniez-Lithinée SA sogenannte Kalkwasser. Diese Quellgruppe ist stets durch relativ schwache Mineralisationen gekennzeichnet. Die Totalgehalte liegen zwar etwas höher als bei durchschnittlichen Trinkwassern. Bei einzelnen Inhaltsstoffen treten jedoch Bestandteile in den Vordergrund, die im gewöhnlichen Trinkwasser selten sind. Die einzelnen Quellastritte in Henniez sind interessanterweise in diesen Begleitelementen deutlich verschieden voneinander.

Die Henniez-Lithinée SA hat seit 5 Jahrzehnten die Ausbeutung dieser wertvollen Mineralwasser betrieben und einen wesentlichen Beitrag zur Erhaltung schweizerischer Spitzenprodukte auf dem Mineralwassersektor geleistet. Das Unternehmen verfügt über vorzüglich gefasste Mineralquellen und einen technisch ausserordentlich modernen, einwandfreien Abfüllbetrieb. Dies wird sicher zu weiterer erfolgreicher Entwicklung in der zweiten Hälfte des Zentenariums der Henniez-Lithinée SA beitragen.

Dem Grossteil der heutigen Ausgabe unserer Fachzeitung liegt ein Prospekt über Valentin-Fritzen der Firma H. Bertschi, Zürich 7/53, bei, welchen wir der Beachtung unserer Leserschaft empfehlen.

Redaktion – Rédaction:
Ad. Pfister – P. Nantermod
Insertenteil: E. Kuhn

RESART Hand- und Putz- Tücher



Krepp-Papier-
Handtücher
für Spitäler,
Verwaltungen,
Hotellerie,
Schulen, Industrie,
Autogewerbe

Industrierollen
ungebleicht
oder gebleicht;
als Blätter
in c-Faltung;
Kilopackungen als
Putz- und Melktücher



**PAPIERFABRIK
BALSTHAL**

Telefon 062/27255

billig wie noch nie! EMMENTALER UND GREYERZER

Profitieren Sie

von der einmaligen Verbilligungs-Aktion. Bester, reifer und vollmundiger Emmentaler und Greyerzer wird zu stark reduziertem Preis abgegeben. Die Verbilligung beträgt Fr. **1.50** pro Kilo.

Jetzt ist die

günstigste Zeit für *

* Käse-Salate *

* Käse-Pastetchen *

* Käse-Platten *

* * * * *



Verlangen Sie den Aktions-Käse bei Ihrem Käsehändler

Schweiz. Käseunion AG, Bern



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

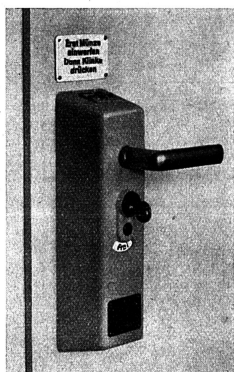
Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

WC - Münzautomaten

(20 Rappen-Einwurf)

Nr. 12063



eignen sich besonders dort, wo die WC-Anlage des Stiefers durch unbefugte Passanten benutzt wird. Grosse Verbesserungen gegenüber den bisherigen Modellen. Verlangen Sie bitte Spezialprospekte mit Offerte.

Nideroest
Luzern am Weinmarkt

Eisenwaren, Beschläge

Telephon (041) 27823

Aus Konkursmasse sofort

zu verkaufen

evtl. vorerst zu verpachten

Gasthaus am Walensee

an Durchgangstrasse, Eisenbahn und Bergbahn. Geeignet als Pensionshaus, Zimmer mit fliessendem Wasser, Grosser Parkplatz. Für Fachleute mit Kapital sehr gute Aufstiegsmöglichkeit. Offerten unter Chiffre J 2557 GI an Publicitas, Glarus.



SPIEGELGLANZ in halber Zeit mit dem neuen

Je feiner das Reinigungsmittel —
um so glänzender das Resultat!

Das neue VIM-aktiv-Mineral enthält nicht weniger als 300'000 Partikelchen pro cm³! Die nebenstehenden Mikraufnahmen zeigen ein gewöhnliches, grobkörniges Mineral und das VIM-aktiv-Mineral bei ca. 160-facher Vergrösserung. Diese erstaunliche Feinheit, sowie die grosse Schaum- und Reinigungskraft bewirken das erstaunliche Resultat:

VIM-aktiv bringt Spiegelglanz in halber Zeit!

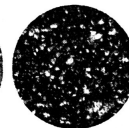
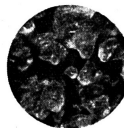
Profitieren Sie von den vorteilhaften, speziell für Sie geschaffenen Grosspackungen: VIM-aktiv in Kesseln à 12,5 kg sowie in Säcken à 25 kg

VIM

aktiv

Grobkörnig

VIM-aktiv



GK 12

SUNLIGHT OLTEN ABT. GROSSKONSUMENTEN

Sämtliche

Hotel-Bücher
Hotel-Drucksachen
Papierservietten
Napperons
Plattenpapiere
Klosettpapiere

beziehen Sie vorteilhaft von

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR
vorm. Koch & Utiger
Schreibbücherfabrik Buchdruckerei Hotelartikel

Zu verkaufen.

Aus der Liquidation des Hotels St. Gotthard in Bern
ist ab November 1958 das gesamte

Hotel-Mobilier

in bestem Zustand zu verkaufen. Interessenten melden sich bei Firma Bürki & Co., Bern, Tel. 51865.

Zu verkaufen
neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Steppdecken- anzüge

Duvelanzüge, weiss od. farbig, in wenig knitternden Qualitäten.

Wir bitten, unverbindliche Muster zu verlangen.



& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS

Wäschefabrik
Telephon 058/44164
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/250093

On achèterait
d'occasion

Vaisselle, Plats, etc.

pour 200 personnes (colonie de vacances). S'adresser à Gremion frères, Fabrique de meubles, Neirvues/Pr. Tél. (029) 35581.



EIN GANG ZU

Goethaar
Gegr. 1893

LOHNT SICH!

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22144

Gönnen Sie Ihren Gästen das Bessere!



Tiefgekühlte Fruchtsäfte LIBBY'S sind erntefrisch und mit Ausnahme der Konzentration in keiner Weise behandelt. Sie sind gesünder, weil reich an Vitaminen A+C und beliebt als erfrischende Durstlöcher.

Lassen Sie Ihre Gäste auswählen:

LIBBY'S Orangensaft	tiefgekühlt
LIBBY'S Zitronensaft	tiefgekühlt
LIBBY'S Grapefruitsaft	tiefgekühlt
LIBBY'S Tropi-Cal-Punch	tiefgekühlt

Telephon (031) 22735

HANS GIGER & CO. BERN



Will man wirklich wohnlich wohnen, wird man seine Möbel schonen. Trotzdem gibt es beim Entpfropfen wie beim Trinken, manchmal Tropfen, Ringe oder einen See sei's von Tinte oder Tee sei's von Weingeist oder Wein und das trocknet gräulich ein. WOHNLICH'S Möbelpolitur RADIKAL heißt hier die Kur:

RADIKAL macht wie durch Zauber Möbel frisch und fleckensauber.

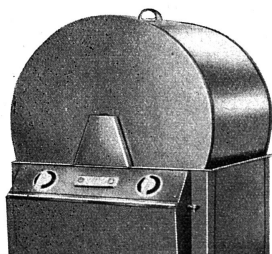
Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen
Hersteller: G. Wohnlich, Dietikon

Une machine suisse

à laver et à rincer la vaisselle

de qualité extraordinaire.

Une démonstration vous convaincra vous aussi



Demandez qu'on vous présente la G1.

Notre visite est sans engagement pour vous.

Les produits de toute première qualité suisse méritent votre entière confiance.



F. Gehrig & Cie, Ballwil-Lucerne
Fabrique de machines et appareils électriques
Téléphone (041) 891403

Nur Fr. 2525.- kostet diese leistungsfähige

Klein-Glacemaschine

mit den grossen Vorteilen

- geringe Aussenmasse: 67x54x76 cm hoch
- sofort betriebsbereit (keine Sole)
- pausenlose Glacetherstellung
- einfachste Bedienung
- geringe Wartung
- minimaler Stromverbrauch
- sofort lieferbar

Speziell für den Kleinbetrieb geschaffen, aber auch als Ergänzungsanlage für den Grossverbraucher interessant.

Schreiben oder telefonieren Sie uns noch heute. Wir beraten Sie gern. Auf Wunsch vorteilhafte Zahlungsvereinfachungen

Thermofrigor AG., Birmensdorf (ZH)

Kühlanlagen und Apparatebau, Telephon (051) 954202

